



universität  
wien

## DIPLOMARBEIT / DIPLOMA THESIS

Titel der Diplomarbeit / Title of the Diploma Thesis

**„Actitudes lingüísticas en el ciberespacio**

un estudio de caso del discurso metalingüístico sobre la lengua gallega en Twitter.”

verfasst von / submitted by

**Elke Peherstorfer, BA**

angestrebter akademischer Grad / in partial fulfilment of the requirements for the degree of

**Magistra der Philosophie (Mag.phil.)**

Wien, 2017 / Vienna, 2017

Studienkennzahl lt. Studienblatt /  
degree programme code as it appears on  
the student record sheet

A 190 333 353

Studienrichtung lt. Studienblatt /  
degree programme as it appears on  
the student record sheet

Lehramtsstudium UF Deutsch UF Spanisch

Betreuer / Supervisor

ao. Univ.- Prof. Dr. Peter Cichon

## **Eidesstattliche Erklärung**

Ich erkläre hiermit, dass ich die vorliegende Diplomarbeit eigenständig verfasst habe und keine unerlaubten Hilfsmittel dafür benutzt habe.

Die Gedanken, die indirekt oder direkt aus fremden Quellen stammen, wurden als solche ausgewiesen. Die Arbeit wurde weder in dieser noch in ähnlicher Form, weder im In- noch im Ausland als Prüfungsarbeit vorgelegt.

Wien, im April 2017.

## DANKE

...an meine Eltern und meine restliche Familie

*Danke für alles! Ohne euch wäre ich nicht da, wo ich heute bin.*

...an Moritz

*Danke für deine Unterstützung und deine Geduld.*

...an meine Freundinnen Anna und Lisa

*Ohne euch wäre Wien nicht dasselbe.*

...an Ana

*¡Muchas gracias por tu ayuda!*

...an ao. Univ.-Prof. Dr. Peter Cichon

*Danke für Ihre hilfreiche und gute Betreuung!*

Ich möchte hiermit allen danken, die mich in meiner persönlichen und beruflichen Entwicklung unterstützt haben.

## Prólogo

Galicia es una de las comunidades autónomas de España en el noroeste de España y en sus tierras hay - por su larga historia celta - un ambiente mágico y especial. Por mis numerosas estancias en Galicia y mi conexión familiar a esta tierra decidí centrarme en la situación actual de la lengua de sus habitantes: *a lingua galega*.

Después de pasar cuatro años en Barcelona se despertó mi interés por las lenguas minoritarias de España. Como quería obtener más información sobre la lengua gallega, decidí profundizar en ella en el presente trabajo. Además, gracias a mis conocimientos de portugués, no tengo dificultades para entenderlo.

Quiero citar aquí el poema *A Fala* del poeta gallego Manuel María, que destaca adecuadamente el significado que tiene una lengua regional como la gallega y expresa así su importancia para sus hablantes.

## **A Fala de Manuel Maria**

O idioma é a chave  
coa que abrimos o mundo:

o salouco máis feble,  
o pesar máis profundo.

O idioma é a vida,  
o coitelo da dor,  
o murmurio do vento,  
a palabra de amor.

O idioma é o tempo,  
é a voz dos avós  
e ese breve ronsel  
que deixaremos nós.

O idioma é un herdo,  
patrimonio do pobo,  
maxicamente vello,  
eternamente novo.

O idioma é a patria,  
a esencia máis nosa,  
a creación común  
meirande e poderosa.

O idioma é a forza  
que nos xungue e sostén.

¡Se perdemos a fala  
non seremos ningún!

O idioma é o amor,  
o latexo, a verdade,  
a fonte da que agroma  
a máis forte irmandade.

Renunciar ao idioma  
é ser mudo e morrer.

¡Precisamos a lingua  
se queremos vencer!

# Índice

|             |                                                          |           |
|-------------|----------------------------------------------------------|-----------|
| 1.          | INTRODUCCIÓN.....                                        | 1         |
| 1.1.        | <i>Preguntas de investigación.....</i>                   | 2         |
| 1.2.        | <i>Campo de investigación .....</i>                      | 2         |
| 1.3.        | <i>Metodología .....</i>                                 | 2         |
| 1.4.        | <i>Estructura del trabajo.....</i>                       | 3         |
| <b>I.</b>   | <b>PARTE TEÓRICA .....</b>                               | <b>4</b>  |
| 2.          | ACTITUDES LINGÜÍSTICAS .....                             | 4         |
| 2.1.        | <i>Inicio del estudio de actitudes lingüísticas.....</i> | 4         |
| 2.2.        | <i>Concepto de actitudes lingüísticas .....</i>          | 4         |
| 2.3.        | <i>Funciones de la lengua.....</i>                       | 7         |
| 2.4.        | <i>Funciones de las actitudes lingüísticas .....</i>     | 8         |
| 2.5.        | <i>Factores influyentes.....</i>                         | 9         |
| 2.6.        | <i>Medición de actitudes lingüísticas .....</i>          | 20        |
| 3.          | LA LENGUA GALLEGA .....                                  | 24        |
| 3.1.        | <i>Los orígenes del gallego.....</i>                     | 24        |
| 3.2.        | <i>Desde la Edad Media hasta el Rexurdimento .....</i>   | 24        |
| 3.3.        | <i>El siglo XX .....</i>                                 | 26        |
| 3.4.        | <i>La situación actual del gallego.....</i>              | 30        |
| <b>II.</b>  | <b>MÉTODOLOGÍA .....</b>                                 | <b>39</b> |
| 4.          | LA PARTE METODOLÓGICA .....                              | 39        |
| 4.1.        | <i>Hipótesis .....</i>                                   | 39        |
| 4.2.        | <i>El método.....</i>                                    | 40        |
| 4.3.        | <i>El análisis crítico del discurso.....</i>             | 40        |
| 4.4.        | <i>Categorías y análisis .....</i>                       | 43        |
| 4.5.        | <i>Recogida de datos.....</i>                            | 44        |
| <b>III.</b> | <b>RESULTADOS .....</b>                                  | <b>47</b> |
| 5.          | RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN .....                     | 47        |
| 5.1.        | <i>Categorías y análisis .....</i>                       | 47        |
| 5.2.        | <i>Temas principales.....</i>                            | 48        |
| 5.3.        | <i>Estrategias.....</i>                                  | 59        |
| 5.4.        | <i>Argumentación.....</i>                                | 66        |
| 5.5.        | <i>Subtemas.....</i>                                     | 76        |
| 5.6.        | <i>Formas de realización y metalenguaje .....</i>        | 88        |
| 5.7.        | <i>Conclusiones de la investigación.....</i>             | 90        |

|      |                                        |            |
|------|----------------------------------------|------------|
| 6.   | RESUMEN Y CONCLUSIONES GENERALES.....  | 95         |
| 7.   | ZUSAMMENFASSUNG AUF DEUTSCH.....       | 98         |
| 8.   | BIBLIOGRAFÍA.....                      | 104        |
| 9.   | APÉNDICE .....                         | 111        |
| 9.1. | <i>Zusammenfassung / Abstract.....</i> | <i>111</i> |
| 9.2. | <i>Lista de comentarios.....</i>       | <i>112</i> |

# 1. Introducción

La defensa, la protección y la promoción de lenguas minoritarias tienen cada vez mayor importancia en la actualidad.

El gallego, como una de las cuatro lenguas autóctonas de España y lengua propia de la región de Galicia, forma parte de la Carta Europea de las Lenguas Regionales y Minoritarias (Consejo de Europa, 1992) que promueve la protección de las lenguas minoritarias. Aunque el gallego tiene su estatus garantizado por una diversidad de documentos oficiales, desde la Constitución Española hasta el Estatuto de Autonomía de Galicia, ha de luchar por su reconocimiento y lo acompañan diversos conflictos.

En el Atlas UNESCO de las lenguas del mundo en peligro se menciona que la lengua gallega *no corre(n) el menor peligro* (cf. UNESCO 2010:33), pero más adelante se añade que (...) *si bien se considera una lengua minoritaria independiente dentro de España, no podría clasificarse sin más como una lengua en peligro dada su fuerte posición inherente y su proximidad con el portugués* (UNESCO 2010:39).

Esta proximidad del gallego al portugués es uno de los aspectos fundamentales que desde siempre provocaba diversos conflictos, uno de ellos sobre la ortografía. En lingüística parece que se han atenuado los conflictos sobre el gallego, pero la realidad es que esto no se aplica a toda la población. Esta misma hipótesis basa en una serie de investigaciones sociolingüísticas (p.ej. Mapa sociolingüístico de Galicia de 1992/2004 de la Real Academia Galega o estudios del Instituto Galego de Estatística) que muestran que se observa un descenso continuo del uso del gallego aunque su uso es mayoritario en Galicia. Sin embargo, hay movimientos entre la gente joven que abogan por fortalecer el uso del gallego, como presenta el estudio *O comportamento lingüístico da mocidade* (el comportamiento lingüístico de la juventud) llevado a cabo por el Consejo de la Cultura Gallega en 2016.

Dicha circunstancia lleva a otra hipótesis de que especialmente para la gente joven el tema del gallego tiene gran importancia y sigue provocando debates.

Puesto que con esto solamente se trata de especulaciones, el objetivo del presente trabajo es investigar el discurso público sobre el gallego en Internet, determinar los temas de los debates y averiguar las diversas actitudes lingüísticas hacia el gallego.

## **1.1. Preguntas de investigación**

Además de determinar los temas tratados en relación con la lengua gallega por los usuarios en Internet, se intenta responder si las actitudes lingüísticas en el ámbito virtual se manifiestan en su uso del idioma, es decir, si los usuarios que favorecen el uso del gallego, realmente escriben sus comentarios en gallego, mientras que los que están en contra los redactan en castellano.

## **1.2. Campo de investigación**

Como campo de investigación se eligió Internet con su cantidad de interacciones comunicativas, ya que no hay estudios desde una perspectiva sociolingüística comparables sobre actitudes lingüísticas hacia la lengua gallega en el ámbito virtual. El análisis de las comunicaciones mediante el ordenador es uno de los nuevos objetivos de la sociolingüística puesto que permite un fácil acceso a numerosas discusiones lingüísticas entre personas supuestamente no expertas<sup>1</sup>. Las investigaciones se centran en el análisis de conversaciones en chats, correos electrónicos, foros o blogs. También se centran en plataformas sociales como Twitter o Facebook, que son muy populares entre usuarios de todas las edades. Dentro de los estudios se señalan las particularidades de la comunicación en Internet, especialmente sobre variedades y discursos.

Para el presente trabajo se seleccionaron aportaciones de la plataforma Twitter. Primero, porque se esperaba que la mayoría de los comentarios fueran de gente joven y segundo, para poder garantizar una mejor comparabilidad entre las aportaciones<sup>2</sup>.

## **1.3. Metodología**

La metodología para la investigación del presente trabajo consiste en el análisis crítico del discurso basando en el enfoque del lingüística Siegfried Jäger que basa sus métodos de investigación en las teorías de discurso de Foucault.

---

<sup>1</sup> El término 'no experto', traducción del término 'Laie' en alemán será tratado más adelante en el capítulo *Laienlinguistik*.

<sup>2</sup> Twitter limita a sus usuarios a escribir comentarios con un máximo de 140 caracteres.

## **1.4. Estructura del trabajo**

El presente trabajo de investigación se organiza en tres partes: En la parte teórica, en la descripción de la metodología y en los resultados.

La parte teórica ofrece por un lado una introducción a conceptos sociolingüísticos y, por otro, un análisis general de la lengua gallega.

En el segundo capítulo se da un breve resumen de la formación histórica de las actitudes lingüísticas y se describen las diferentes concepciones y sus funciones. Un subcapítulo profundiza sus funciones y los factores influyentes. Además, se examinan los posibles tipos de medición de los mismos.

El tercer capítulo trata de la lengua gallega y su desarrollo histórico hasta su situación actual, considerando el estatus legislativo y los resultados de diversos estudios.

La segunda parte del presente trabajo describe la metodología aplicada.

En el cuarto capítulo se formulan las hipótesis de la investigación a base de las conclusiones de los estudios sociolingüísticos llevados a cabo en Galicia. A continuación explicamos el procedimiento de la investigación.

Por último, la tercera parte del presente trabajo presenta los resultados de la investigación. En el quinto capítulo se analizan detalladamente los conocimientos obtenidos a través de la investigación. Además, el sexto capítulo ofrece un resumen de las conclusiones del trabajo y se señalan posibles futuras investigaciones.

# **I. PARTE TEÓRICA**

## **2. Actitudes lingüísticas**

A continuación se da una introducción a las actitudes lingüísticas y sus componentes. Después de presentar brevemente la formación histórica de los estudios de actitudes lingüísticas, se hará una presentación del concepto y sus componentes. Por último, con referencia a la situación particular del gallego, serán explicados y presentados los métodos más conocidos para medir las actitudes lingüísticas.

### **2.1. Inicio del estudio de actitudes lingüísticas**

En la actualidad el estudio de actitudes lingüísticas juega un rol importante tanto en la sociopsicología como en la sociolingüística. Ambas disciplinas intentan investigar y describir los componentes que influyen en los comportamientos lingüísticos y sociales. El estudio de las actitudes se consideró inicialmente como un objeto de análisis de la psicología. Desde el comienzo de los años sesenta las actitudes hacia lenguas adquieren cada vez más importancia en investigaciones lingüísticas. Publicaciones de los sociolingüistas Wallace E. Lambert y Howard Giles fueron fundamentales en este nuevo enfoque sociolingüístico (cf. Vandermeeren 2005:1318).

La publicación *Language Attitude Studies: A Brief Survey of Methodological Approaches* de los lingüistas Agheyisi y Fishman de 1970 dio inicio a numerosas publicaciones sobre las actitudes lingüísticas y a partir de entonces las investigaciones se centraron cada vez más en desarrollarlas. Gracias a un mejor conocimiento de las actitudes lingüísticas se pueden entender mejor los procesos lingüísticos en comunidades multilingües así como también en el aprendizaje de lenguas extranjeras (cf. Moreno Fernández 1998:179).

### **2.2. Concepto de actitudes lingüísticas**

Antes de entrar más en detalle en los diferentes componentes de las actitudes lingüísticas es necesario definir con mayor precisión qué se entiende por actitudes hacia las lenguas. A continuación se proponen diversas definiciones encontradas en

diferentes trabajos dedicados a ellas, en base a las cuales se puede ofrecer una idea de este concepto.

Vandermeeren describe las actitudes con las siguientes palabras:

[L]anguage attitudes are predispositions to respond to (speakers of) specific languages/speech styles and language situations with a certain kind of (language) behaviour (Vandermeeren 2005:1319).

Esta definición enfoca el concepto de las actitudes en la lengua y sus hablantes y no tiene en cuenta la relación con el concepto de la sociedad. Así, como complemento, sirve la definición postulada por Moreno Fernández que también incluye la relación de la lengua con la sociedad:

La actitud lingüística es una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad, y al hablar de “lengua” incluimos cualquier tipo de variedad lingüística(...) (Moreno Fernández 1998:179).

En lo que parecen concordar los expertos es en que las actitudes son evaluaciones. Tratan del posicionamiento de personas hacia objetos de referencia. Quiere decir, que todas las actitudes tienen un objeto de referencia, un objeto que estimula ciertas reacciones. (cf. Augoustinos/Walker/Donaghue 1995:13).

Rosenberg y Hovland van más allá y definen como base de las actitudes lingüísticas el Modelo de Actitudes de Tres Componentes:

„Attitudes are typically defined as predispositions to respond in a particular way toward a specified class of objects. [...] The types of response fall in three major categories: cognitive, affective and behavioral.“ (Rosenberg/Hovland 1960:1).

Ellos mencionan que las actitudes constituyen los componentes cognitivos, afectivos y conativos. Existen opiniones diversas respecto a la distinción e interdependencia de los tres componentes entre los sociolingüistas.

Casper ofrece en su trabajo un resumen de la gran diversidad de teorías y modelos de actitudes lingüísticas, pero en este trabajo no se profundizará en ellas. Tras varias comparaciones llega a la conclusión de que no hay grandes diferencias entre los distintos modelos sino más bien entre las metodologías aplicadas (cf. Casper 2002:33s).

Para este trabajo y su investigación parece adecuado el modelo de Rosenberg y Hovland que será explicado a continuación.

Su modelo de actitudes se basa en la suposición de que las actitudes son la predisposición de responder a estímulos de forma específica. Como ya se ha citado anteriormente, su modelo distingue entre tres formas de actitudes:

1. el componente cognitivo (creencias, ideas)
2. el componente afectivo (emociones)
3. el componente conativo (disposición de actuar)

Las reacciones tienen como base las actitudes y por eso pueden considerarse equivalentes.

Las reacciones cognitivas describen creencias, opiniones o ideas sobre objetos (p. ej. *el gallego es hablado por gente del medio rural*). Las reacciones afectivas expresan emociones o valoraciones, como el afecto y el rechazo (p. ej. *el gallego me encanta*) y, por último, las reacciones conativas describen la actitud y el comportamiento hacia los objetos. Más en concreto, es la voluntad para actuar (p. ej. *a partir de ahora sólo hablo gallego*). Las reacciones corresponden a los tres tipos de actitudes y con su ayuda pueden ser exploradas (cf. Casper 2002: 30f).

Esta diferenciación no debe ser interpretada como si los componentes fueran independientes entre ellos. Hay que tomar en consideración su conexión y, además, tener en cuenta otros factores, como las normas sociales, que juegan un rol importante en la formación de actitudes. Una declaración como *No se debería hablar gallego en la escuela* muestra de forma inmediata las dificultades que surgen cuando se intenta separar los componentes. Por un lado, tiene la parte cognitiva que puede estar relacionada con la propia experiencia del interlocutor, pero a la vez se manifiesta la parte conativa ya que sirve de instrucción para el uso de lengua en la escuela.

Por otro lado, también tiene el componente afectivo como el rechazo del uso del gallego posiblemente basado en la influencia de normas sociales u otras experiencias individuales que le llevan a esta actitud. Como la declaración del ejemplo no está contextualizada permite aún más posibles interpretaciones. No obstante, ayuda a mostrar que los componentes están unidos entre sí y no deben ser considerados por separado.

Después de dar una introducción al concepto de las actitudes, a continuación se ofrece un análisis de las funciones que tienen. Antes de explicarlas, se presentan brevemente las funciones básicas de una lengua.

### **2.3. Funciones de la lengua**

Desde el punto de vista sociolingüístico Kremnitz, citando a Tomas Sebeok, distingue entre dos funciones básicas de la lengua. Primero, la función comunicativa y segundo, la función de identidad de una lengua:

'Entro en contacto contigo pero no soy tú'. (Kremnitz 2008:16)

La segunda función es particularmente importante en el caso de las actitudes lingüísticas. Appel y Muysken comentan lo siguiente en relación a esta:

(...) las lenguas no son sólo instrumentos objetivos y socialmente neutros que transmiten un significado, sino que están relacionadas con las identidades de los grupos sociales o étnicos, tiene consecuencias para la evaluación social de las lenguas y para las actitudes que éstas provocan. (Appel/Muysken 1996:29)

Los autores explican que los grupos sociales dentro de una sociedad actúan de una cierta manera hacia otros grupos o sus miembros, según sus distintas posiciones sociales. Estas actitudes pueden referirse hacia sus instituciones o modelos culturales que representan el carácter de estos grupos. Dentro de ellos también está la lengua (cf. Appel/Muysken 1996:30), así que también se trata de las actitudes lingüísticas.

Con respecto a las lenguas minoritarias se pueden observar unas *batallas simbólicas alrededor de las lenguas por el refuerzo de los movimientos minoritarios en Europa* en las regiones autónomas de España (Süselbeck 2008:165):

Las minorías reclaman juntamente con el reconocimiento de su “identidad nacional” la revitalización de aquella lengua que simboliza su diferenciación de otras comunidades. (Süselbeck 2008:165s)

Esta observación muestra que la lengua es mucho más que una herramienta de comunicación para un pueblo, es un componente esencial de su identidad.

## **2.4. Funciones de las actitudes lingüísticas**

A continuación serán tratadas las funciones de las actitudes lingüísticas, considerando que, tanto la comunicación como la identidad juegan un rol significativo en las lenguas.

Por lo general, se diferencia entre funciones individuales y funciones sociales de actitudes lingüísticas. Mientras que las funciones individuales se relacionan con el individuo mismo, las funciones sociales se refieren a la comunidad lingüística.

Las funciones individuales pueden ser, según Katz (cf. 1960:163ss), divididas en cuatro grupos.

Primero, ayudan al individuo a comprender y conocer estructuras sociales y así organizarse mejor dentro de la sociedad. Segundo, la conocida como función adaptativa, las actitudes ayudan a adaptarse a diferentes situaciones y de esta manera alcanzar o desistir en distintos objetivos. Como tercera función se manifiesta la función expresiva. Gracias a esta, las personas pueden manifestar y expresar su opinión y así fortalecer su personalidad. Directamente vinculada con la función expresiva está la cuarta función; la función defensiva. Las actitudes pueden servir como autodefensa de pensamientos propios o ajenos.

La diversidad de funciones individuales nos permite asumir que las actitudes lingüísticas normalmente se asignan a varias funciones y pocas veces solamente a una única función. Además, las funciones no son medidas estáticas, sino que pueden cambiarse o ser modificadas a base de ciertas influencias. Las funciones de

comprensión y de adaptación suelen cambiarse permanente, según la situación y las necesidades de la persona, como sus designaciones ya indican. En cambio, las actitudes con funciones expresivas o defensivas son más estables y no varían tanto.

Junto a las funciones individuales están las funciones sociales de las actitudes que serán presentadas a continuación con las consideraciones de Augoustinos, Walker y Donaghue (1995).

En primer lugar, declaran que *attitudes serve to locate an individual within the social matrix* (1995:18). Cada grupo social tiene sus valores y sus temas importantes que deben ser compartidos dentro de los grupos sociales. Su difusión y representación pueden ser hasta obligatorios para los grupos, puesto que pueden constituir factores claves de un grupo.

En segundo lugar, las actitudes son consideradas como el mecanismo para la transmisión de creencias e ideologías de la sociedad al individuo. Las actitudes expresadas por individuos suelen provocar reacciones públicas y se formulan y consideran permanentemente a través de diálogos retóricos. Las personas son animadas a reflexionar sobre las actitudes y sus objetivos.

Por último, las actitudes tienen una función separadora y unificadora dentro de grupos sociales. Cada individuo puede justificar, reproducir y defender el sistema social. Sirve también de defensa de la propia situación y de orientación dentro del propio grupo social (cf. Augoustinos/Walker/Donaghue 1995: 18s).

Sobre la base de la breve explicación de las distintas funciones individuales y sociales de las actitudes se deja adivinar que hay otros factores dentro de la sociedad que influyen en las actitudes lingüísticas de los individuos. Algunos de ellos serán presentados en el próximo capítulo.

## **2.5. Factores influyentes**

El presente capítulo se centra en los factores que influyen en las actitudes lingüísticas de los hablantes. Como se ha mostrado anteriormente, las actitudes no pueden ser consideradas como independientes de los procesos sociales que ocurren dentro y fuera de una sociedad lingüística. Cichon (cf. 2001: 181ss) distingue entre factores externos e internos. Con los externos se refiere a factores que influyen al grupo desde

el exterior, en cambio, los internos son factores que vienen del propio grupo. A continuación se listan diversos factores especialmente interesantes que han de ser considerados en el caso del gallego.

### 2.5.1. Estandarización y vitalidad de la lengua

Moreno Fernández (cf. 1998:181) menciona la estandarización y la vitalidad de una lengua como factores de influencia muy importantes en las actitudes lingüísticas. Frecuentemente se pueden observar actitudes muy positivas hacia lenguas o variedades con un alto nivel de codificación, mientras que las valoraciones son más negativas hacia lenguas o variedades que carecen de una estandarización. Lasagabaster (cf. 2005:402) añade que son los grupos dominantes de comunidades lingüísticas los que determinan la estandarización y por eso es imprescindible incluir el contexto político y socio cultural en la observación de actitudes lingüísticas. Además dice que numerosos estudios muestran que

(...) the standard variety of any language is usually linked to higher competence and social status irrespective of the participants' social groups. (cf. ibd.:402)

Lasagabaster destaca que las variedades estandarizadas suelen ser evaluadas más positivamente y cuentan con un estatus social más elevado. Además, resalta la relación entre las actitudes lingüísticas y el comportamiento en interacciones, que podría afectar por ejemplo a la selección del idioma. Moreno Fernández comenta en relación a esto que los hablantes de lenguas con menos prestigio pueden tener actitudes negativas hacia sus propias lenguas, especialmente cuando se sienten limitados por ellos en diferentes ámbitos de la vida (cf. Moreno Fernández 1998:181).

Por este motivo la estandarización y la vitalidad de una lengua son componentes esenciales y necesarios para el fomento y mantenimiento de una lengua.

Con respecto al gallego comenta Monteagudo (2005) que la estandarización es aún más complicada a diferencia de otras lenguas minoritarias. Como se explicará en el capítulo posterior sobre el desarrollo y la historia de la lengua gallega, el gallego tiene una posición particular entre el español y el portugués. Monteagudo considera el

mayor problema en la falta de aceptación de la estandarización por el movimiento de los reintegracionistas que exigen la aproximación del gallego al portugués.

Winkelmann comenta acerca de esta problemática:

En Galicia todavía luchan dos direcciones: la llamada aislacionista y la pretendida reintegracionista. Los aislacionistas ponen el acento sobre las características diferenciadoras del gallego frente a portugués y así disminuyen su distancia respecto al castellano; los reintegracionistas están convencidos de que el gallego sólo tiene futuro en el Estado español si se guía por la norma portuguesa. (Winkelmann 1994:14)

Este comentario no es anticuado en absoluto, sino que describe todavía la problemática predominante en la actualidad. Así, los reintegracionistas exigen una estandarización que subordina el gallego al portugués y una necesaria demarcación del castellano, por lo tanto, no quieren aceptar la estandarización actual.

La actual proximidad lingüística a la lengua española plantea también otro problema: el dominio del español sobre el gallego que se puede notar en la cantidad de préstamos del vocabulario español en la lengua gallega. Se puede observar una falta de cohesión y estabilidad de la comunidad lingüística gallega basando fundamentalmente en muchas discrepancias en la estandarización.

### 2.5.2. Lengua y dialecto

Tras las consideraciones sobre la importancia de la estandarización de una lengua cabe destacar otra problemática que acompaña el discurso sobre el gallego, que es el debate sobre si el gallego se clasifica como dialecto o como lengua. En este punto es necesario hacer algunas reflexiones y mirar si una distinción precisa entre los dos términos es posible.

Por diferentes argumentaciones y criterios establecidos su diferenciación sigue siendo un área polémica dentro del campo de la lingüística, particularmente cuando se trata de variedades de una misma familia lingüística, como en el caso de las lenguas románicas (cf. Kremnitz 2008:11s). Kremnitz comenta que los criterios lingüísticos no logran resolver este conflicto:

(...) la Lingüística todavía no ha logrado delimitar claramente las distintas lenguas ni establecer una diferenciación nítida entre las lenguas y los dialectos. (Kremnitz 2008:11)

La distancia lingüística entre dialecto y lengua estándar varía por la existencia de formas intermedias entre ellos (variación temporal, geográfica, social y contextual), que hace la distinción aún más difícil.

Por esta razón, se propone la representación en un continuo que permite captar la coexistencia de las variedades. Así, para la relación de una lengua estándar y sus variedades se recomienda hablar de un continuo lingüístico<sup>3</sup> (cf. Heinemann 2008:3).

Sin embargo, el concepto de continuo lingüístico tampoco da claras definiciones de los términos lengua y dialecto. Dentro de los procedimientos intenta la sociolingüística mostrar la diferenciación entre los conceptos. Esta disciplina es capaz de unir:

(...) características habituales del estatus de las lenguas (...) con las representaciones propias y externas, es decir, con la opinión que se sostiene con respecto a la variedad lingüística, tanto dentro como fuera del grupo lingüístico. (Kremnitz 2008:14).

Así Cichon, desde un punto sociolingüístico, propone cuatro criterios para la distinción entre lengua y dialecto (cf. Cichon 2003:90):

1. Codificación: Las lenguas disponen de normas estandarizadas basadas en gramáticas y diccionarios. Los dialectos, en cambio, se basan en reglas que no pueden ser descritas de forma exacta.
2. Lenguaje escrito: Mientras que los dialectos se basan en primer lugar en la comunicación oral, las lenguas se usan tanto de forma escrita como en su forma oral.
3. Representación política y social: Las lenguas dominan en distintos ámbitos, en especial en los ámbitos más privilegiados, como en el económico, cultural o

---

<sup>3</sup> Un continuo lingüístico puede ser aplicado a nivel horizontal (para describir fenómenos lingüísticos), o a nivel vertical para comparar variedades lingüísticas, como se hace para mostrar las diferencias lengua - dialecto.

dentro de la enseñanza. En cambio, los dialectos se usan en situaciones informales, privadas y se relacionan con frecuencia con el ámbito rural.

4. Ideología: Las lenguas tienen una reputación mejor ya que se aplican en distintos sectores de la sociedad.

Estos criterios muestran que un dialecto es un sistema lingüístico subordinado a una lengua histórica como variedad geográfica de esta. Sus distintos estatus están en gran parte relacionados con decisiones sociopolíticas y sociales. Por lo tanto, cada dialecto puede ser estandarizado y transformado en una lengua.

Sin embargo, la valoración externa con frecuencia no revela la autovaloración de una lengua. La valoración externa está relacionada con la política lingüística dentro y fuera de un país o una región mientras que la autovaloración está relacionada con los hablantes mismos.

La relación entre lengua y cuestiones políticas ejerce gran influencia sobre la conciencia lingüística colectiva (cf. Kremnitz 2008:14ss):

La elaboración lingüística puede efectuarse en distintas direcciones e incluso variedades con una distancia lingüística muy reducida pueden funcionar como lenguas distintas. (Kremnitz 2008:16).

Con respecto al gallego y su política lingüística, su estatus legal está establecido como lengua. Teniendo en cuenta los criterios mencionados arriba, parece indiscutible que cuente como lengua puesto que cumple con todos.

Sin embargo, en Galicia nos encontramos con un sistema lingüístico de diglosia, por lo tanto hay dos lenguas cooficiales en este territorio. Este hecho provoca otra problemática para la población, la de aceptar la cooficialidad de las dos lenguas.

Por consiguiente, el criterio fundamental para la distinción parece ser que los hablantes sean conscientes de que están utilizando una lengua y no un dialecto. Esta, la llamada conciencia lingüística será tratada en el siguiente capítulo.

### 2.5.3. Conciencia e identidad lingüística

La conciencia e identidad lingüística de cada hablante son algunos de los factores fundamentales para las actitudes lingüísticas.

La conciencia lingüística y cultural es, según Cichon (cf. 2001:181ss) la base de los factores internos, ya que maneja todas las actitudes lingüísticas. No se puede medir directamente, sino que se representa en sentencias y actitudes lingüísticas.

Se demuestra por diferentes aspectos. Primero, por la identidad lingüístico-cultural, que un grupo se asigna a sí mismo. Segundo, el prestigio que se asigna a su propia lengua. Tercero, el aprendizaje y la transmisión de la competencia lingüística, es decir, todo lo relacionado con la enseñanza de la lengua. Y, por último, la aplicación de la lengua y su puesta en práctica en todos los ámbitos de la vida.

La identidad lingüística es la parte cognitivo-afectiva de la conciencia lingüística. Lo cognitivo describe el estado lingüístico – ideológico (ideas, creencias) de sus hablantes, mientras que la parte afectiva se refiere a las emociones provocadas.

Cichon la define como un carácter lingüístico estable de los hablantes que no cambia bajo diferentes condiciones de comunicación y sirve para la inclusión social en una comunidad lingüística. Sus componentes son una mezcla de varios componentes individuales y sociales, o sea, de las exigencias que cada uno se impone a sí mismo o a la sociedad (cf. Cichon 2001:184).

Además se señala que cada comunidad lingüística posee sus particularidades culturales. Por lo tanto, los miembros de comunidades bilingües, aparte de tener dos lenguas, deben ser considerados biculturales, ya que pertenecen a dos grupos socioculturales diferentes.

La conciencia lingüística tiene una doble función de demarcación. Por un lado se diferencia entre el habla correcta/incorrecta, y, por el otro, entre el habla propia y la extraña. Tiene su dinámica interna y se regula según el contexto.

En cuanto las influencias externas están desequilibradas surgen posibles conflictos que pueden ser solucionados con diferentes técnicas. Dichas técnicas pueden ser la negación, la represión o la decisión consciente para la aplicación de una lengua. El hablante también puede tratar las dos lenguas con igualdad (cf. Cichon 2001: 181ss). Las sociedades multilingües, como la gallega, constituyen un verdadero reto para que se evolucione la identidad lingüística. Aunque los hablantes se pueden identificar con

varias lenguas o incluso culturas, se observa que, en caso de conflicto, se adopta una decisión final por una de las comunidades lingüísticas. También es posible que, a lo largo de la vida, los hablantes cambien la lengua con la que se identifican principalmente (cf. Cichon 2001:184s).

Junto a la identidad lingüística de cada individuo también está la identidad colectiva. Puede tener un impacto enorme en la conciencia colectiva si una lengua es limitada a ciertos ámbitos de la vida y acompañada con valoraciones negativas (cf. Cichon 2001:185).

A continuación se expondrán la influencia y poder de las normas y decisiones de la política lingüística en la identidad colectiva.

#### 2.5.4. Política lingüística y normas sociales

Con el término ‘política lingüística’ se describe un concepto muy amplio que se puede definir como la intervención en cuestiones lingüísticas de comunidades por parte de la política, así como también la determinación del estatus y un desarrollo sistemático de la lengua (planificación lingüística) (cf. Brumme 1993:3).

La investigación en el ámbito alemán distingue entre los términos ‘Sprach- y Sprachenpolitik’<sup>4</sup> mientras que en español utiliza el término ‘política lingüística’. Como la diferenciación en alemán parece adecuada, será brevemente explicada a continuación.

*Sprachenpolitik* se refiere a acciones políticas que se desarrollan y se aplican en relación con dos lenguas diferentes (p.ej. español y gallego). Todos los estados hacen *Sprachenpolitik* pero, sobre todo, son de gran importancia en países multilingües. Pueden tratar desde decisiones sobre qué lengua se utiliza para la comunicación hasta qué lengua se aprende en la escuela. En cambio, *Sprachpolitik*, en singular, trata sólo de una lengua y de las reflexiones relacionadas y medidas para su demarcación de otras lenguas o también para la protección de su propia estandarización dentro de una lengua pluricéntrica (cf. Ammon 2000: 8985).

---

<sup>4</sup> *Sprach(e)* significa *lengua* (en singular) y su plural es *Sprachen*.

Mientras que en alemán se distingue entre los términos y sus enfoques, el concepto español 'política lingüística' es mucho más amplio:

(...) un conjunto sistemático de acciones destinadas a alcanzar una situación lingüística que se considera deseable. Una política lingüística puede estar al servicio de una lengua fuerte asegurando su estabilidad y facilitando su expansión. Pero una política lingüística puede estar también al servicio de una lengua minorizada para estimular y apoyar su recuperación. (Siguan 1992:97)

La *política lingüística* se refiere, por un lado, a todas las medidas respecto a una lengua (*Sprachpolitik*) y, por el otro, también a las medidas en relación con otras lenguas (*Sprachenpolitik*). Como señala Siguan, estas medidas pueden apoyar a una lengua fuerte, pero también reforzar una lengua minorizada.

La política lingüística tiene gran importancia en todos los países, especialmente en países multilingües. De allí, que en un país como España con sus distintas regiones y su situación de legislación del uso de lenguas, esta juegue un papel muy importante.

Aunque la política lingüística sólo puede controlar el uso de las lenguas en la vida pública, se supone que existe una relación entre la política lingüística y las actitudes lingüísticas de los hablantes. Como la política lingüística se representa en múltiples ámbitos de la vida, también afecta a la formación de actitudes y, por consiguiente, a las normas sociales dentro de una sociedad.

Las normas sociales las establecen por los hablantes mismos y ellos pueden tomar la decisión de si quieren cumplir con las normas del grupo o no. Vandermeeren los determina como un factor central de las actitudes lingüísticas y comenta en relación:

A speaker's language attitudes mirror the norms of the group of people to whom he/she relates most closely, especially when these attitudes and the behaviour which they guide function as group identity markers. (Vandermeeren 2005:1321)

Se puede destacar la importancia de la política lingüística que establece el estatus de una lengua junto con las medidas necesarias, y, como resultado, las normas sociales establecidas dentro de una comunidad lingüística.

En un caso como el del gallego se puede apreciar su importancia, prueba de ello son los problemas que ha tenido que confrontar en el proceso de estandarización, así como también en su posicionamiento frente al castellano.

Junto con la política lingüística aparecen con frecuencia los conceptos 'estatus, prestigio y valor comunicativo' de una lengua, que serán explicados en el capítulo siguiente.

#### 2.5.5. Estatus, prestigio y valor comunicativo de una lengua

La sociolingüística propone tres parámetros: estatus, prestigio y valor comunicativo con respecto a los estudios de lengua y sociedad. Tienen gran importancia especialmente en el trato con lenguas minoritarias y es importante conocer las diferencias de estos conceptos. No obstante, se mostrará que están vinculados entre sí y que no pueden separarse totalmente el uno del otro.

El estatus de una lengua describe la situación jurídica de una lengua (cf. Kremnitz 2002:122) y está, por lo tanto, relacionado con la política lingüística de un país.

El prestigio se refiere a la evaluación de una lengua por sus hablantes, por eso, en comunidades lingüísticas multilingües cada lengua será evaluada de una cierta manera y tiene su prestigio determinado. Como no está determinado por condiciones legales o parecidas, Kremnitz propuso el término 'estatus ficticio' (*fiktiver Status*) de una lengua (cf. ibd.:122). No se trata de un fenómeno estático, sino que los hablantes lo negocian en cada momento.

Brumme nombra dos factores decisivos en la formación de prestigio: primero, la relación de prestigio y política lingüística, que cuenta como una de sus medidas básicas (cf. Brumme 1992:379). Segundo, hay opiniones y valoraciones lingüísticas de sus hablantes que representan sus relaciones individuales hacia las lenguas o fenómenos lingüísticos, manifestados en la tal llamada intuición lingüística (cf. Brumme 1992:379). El individuo dispone de índices (correcto, apropiado, literario, moderno, etc.) para valorar aportaciones lingüísticas (cf. ibid.:379 cf. a Gauger/Oesterreicher 1982:44) que influyen en las actitudes lingüísticas de manera decisiva.

Kremnitz subraya la diferencia significativa entre prestigio interno y externo. El prestigio interno se refiere a la evaluación de los hablantes mismos, mientras que el prestigio externo se relaciona con valoraciones de personas que no forman parte de la comunidad lingüística (cf. Kremnitz 2002:123). En relación comenta Kremnitz que las valoraciones desde el exterior pueden influir y modificar las valoraciones propias. Dice que, cuanto más adoptan los hablantes las valoraciones del exterior, más pendientes son del grupo dominante (y de su lengua) (cf. Kremnitz 1994:83).

Así, los cambios sociológicos pueden ser reflejados en el prestigio de una lengua que revela entonces el consenso de la comunidad lingüística (cf. Kremnitz 1994:74s). Como consecuencia, el prestigio se puede entender como la base de las actitudes lingüísticas.

Otro de los factores fundamentales en la valoración de lenguas es el valor comunicativo de una lengua. El valor comunicativo se define como el conjunto de contactos lingüísticos en una lengua, un lugar y en un tiempo definido. Cada hablante posee su propio capital comunicativo que le hace posible comunicarse en ciertas lenguas. Mientras que algunas lenguas gozan de más valor, otras gozan de menos. Además, también varía según la situación y el lugar.

En relación se argumenta que la política lingüística debería, en vez de orientarse tanto hacia el estatus y el prestigio de una lengua, tomar en cuenta las posibles situaciones derivadas del contacto entre dos o más lenguas y su valor comunicativo. (cf. Kremnitz 2002:126s).

#### 2.5.6. Diglosia y bilingüismo

Aparte de los factores ya presentados, es necesario proponer definiciones de los términos diglosia y bilingüismo que son especialmente importantes para describir una situación lingüística como la de Galicia.

El contacto de lenguas conduce a una situación de diglosia. El concepto de diglosia se asocia con las publicaciones de Ferguson (1959) que describe la diglosia como una relación jerárquica entre variedades lingüísticas en una sociedad:

Diglossia is a relatively stable language situation in which, in addition to the primary dialects of the language (which may include a standard or regional standards), there is a very divergent, highly codified (often grammatically more complex) superposed variety,

the vehicle of a large and respected body of written literature, either of an earlier period or in another speech community, which is learned largely by formal education and is used for most written and formal spoken purposes but is not used by any section of the community for ordinary conversation. (Ferguson 1959:336)

En este contexto la variedad superpuesta se llama variedad Alta (A) y la subordinada es la variedad Baja (B). A se utiliza en el ámbito formal y se aprende en las instituciones, mientras que B es empleada en el ámbito informal y familiar (cf. Riehl 2009:15). Ferguson aplica su concepto a variedades de una lengua y lo limita a una situación estable en la que cada lengua posee diferentes funciones dentro de la comunidad lingüística.

Este, definitivamente, no es el caso de la comunidad gallega. Por lo tanto, el modelo de Fishman (1967), que modificó y completó las ideas de Ferguson, parece más adecuado para describir la situación de Galicia. Una de las diferencias significativas es que Fishman no restringe la diglosia a variedades de una lengua, sino que lo aplica a todas las situaciones donde hay contacto de variedades lingüísticas. Además, relaciona los conceptos diglosia y bilingüismo.

Fishman define diglosia como fenómeno social, pues ocurre dentro de la sociedad, mientras que el bilingüismo se refiere a la capacidad de los individuos de hablar dos lenguas al mismo nivel. Basándose en estas definiciones establece la teoría de que existe diglosia con/sin bilingüismo, bilingüismo sin diglosia y ni diglosia ni bilingüismo (cf. Riehl 2009:18).

En el caso de Galicia se trata del modelo de diglosia con bilingüismo: el uso de las dos lenguas, castellano y gallego, ha sido regulado dentro de la política lingüística. A nivel social, sus hablantes son considerados bilingües.

Explicar el hábito lingüístico de un grupo en un entorno bilingüe es bastante complicado. En este contexto se desarrolló un modelo de elección lingüística llamado *teoría de la acomodación en la comunicación interpersonal* (Appel, Muysken 1996:45 citando a Giles et al. 1973). La teoría enfatiza que, aparte de factores situacionales, debe ser considerada la relación interpersonal cuando se quiere describir la elección lingüística.

Para la elección de la lengua se aplicó dentro de esta teoría el término 'acomodación'. Este proceso puede funcionar de dos formas. El hablante puede elegir la lengua que el oyente conoce o prefiere, el llamado proceso de la 'convergencia'.

Cuando el hablante no considera las necesidades de su oyente puede provocar una distancia lingüística entre ellos por las diferencias en el uso (cf. ibd.:45). Este proceso se llama 'divergencia'.

Con relación a esto Appel y Muysken explican:

(...) que un individuo puede conseguir una mejor evaluación reduciendo el número de diferencias entre él o ella y su interlocutor. (ibd.:45)

Esta teoría también puede ser ampliada a un contexto de diglosia en una sociedad. Por lo tanto hay que tener en cuenta que:

(...) uno de los modos de interpretar la elección de una lengua concreta es mediante la identidad y la lengua del otro hablante. (ibd.:45)

Con esta teoría se puede mostrar que los hablantes de comunidades bilingües no siempre aplican la lengua que quieren, puesto que aparte de factores situacionales depende mucho de sus interlocutores. Esto también puede provocar cambios significativos en las actitudes lingüísticas.

## **2.6. Medición de actitudes lingüísticas**

Después del intento de proponer una definición precisa de actitudes lingüísticas, se muestra que el concepto es bastante amplio y más complejo de lo que parece. Por lo tanto, como se trata de un concepto teórico, su medición directa es igual de complicada, sino que solamente se puede medir a través de sus indicadores mensurables (cf. Casper 2002:150). Como la medición de las actitudes lingüísticas es un aspecto central de la *Laienlinguistik* (lingüística realizada por y para no especialistas) (Antos 1996), a continuación será explicado brevemente este campo de investigación antes de continuar con los métodos de medición.

### 2.6.1. *Laienlinguistik*

Las investigaciones lingüísticas más recientes se centran en datos y declaraciones de personas individuales que marcan y retratan la conciencia lingüística colectiva, en vez de hacerlo en conocimientos y opiniones de expertos. En el ámbito germano hablante el lingüista Antos propuso el término ‘Laienlinguistik’ para esta nueva disciplina de la lingüística (cf. Antos 1996:3).

Carsten Sinner destaca en su análisis la problemática de traducir el concepto de *Laie* a las lenguas iberorrománicas. Critica que el término es poco preciso en su definición y difícil de encontrar una traducción que cubra todos los significados de esta noción. Empieza su análisis con la crítica de que el término en su idioma original, en alemán, no es *transparente o auto explicativo* (Sinner 2008:162). También rechaza el término propuesto por Kailuweit *lingüística lega* (Sinner 2008:164 citando a Kailuweit 2002), porque la semántica de *lego* comporta características despectivas como la ingenuidad y simpleza (cf. ibd.:166) y además, no queda claro que se trata de una actividad por y para legos. Sin embargo, después de analizar otros términos ya sugeridos, Sinner llega a la conclusión de que la traducción de *Laie* a *lego* es la más apropiada (ibd.:172), precisando que se refiere a la *lingüística hecha por y para los no especialistas de la lingüística* (Sinner 2008:155). Sinner explica que *Laienlinguistik*:

(...)indaga en la reflexión sobre la lengua y la comunicación, así como en las recomendaciones de uso que se hacen a personas no expertas en cuestiones de lengua y lingüística. (Sinner 2008:159)

En este contexto también es importante la distinción entre gente no experta y experta, que a su vez es muy problemática y difícil. No hay una línea divisoria clara y se debe pensar más en un continuo - teniendo en cuenta el fácil acceso y la disponibilidad permanente de información en la era de Internet (cf. Kunkel 2015:201).

De este modo sólo se puede especular, basándonos en el tipo y contenido de las declaraciones, si provienen de personas expertas o no. Así proponen Kailuweit/Jaeckel que un discurso entre personas no expertas se diferencia de un discurso entre expertos en sus objetivos y en la manera de enfocar el tema del discurso (cf. Kailuweit/Jaeckel 2006:1547). Por lo tanto, los textos metalingüísticos que aparecen fuera del rango científico y no cumplen con las normas del ámbito

científico, pueden ser clasificados como tipo lingüístico no experto. Otra diferencia podría ser que la lingüística intenta describir las lenguas, mientras que las personas no expertas tienden más a evaluar las lenguas (cf. Herling 2015:159). No obstante, es imposible establecer una división clara entre los términos.

En conclusión se pueden imaginar las problemáticas que surgen en esta nueva disciplina lingüística. Para el presente trabajo se aplicará la traducción de *lingüística realizada por y para no especialistas* (Sinner 2008:177).

### 2.6.2. Métodos para medir actitudes lingüísticas

La dificultad de medir actitudes lingüísticas se muestra en una cantidad de diferentes métodos. El método seleccionado para un estudio también depende mucho de la pregunta de investigación y del aspecto que se pretenda poner de relieve. Dentro del presente trabajo no serán presentados todos los métodos y sus diferencias, sino que sirve para tener una idea amplia del concepto de actitudes y su medición.

Generalmente, según Vandermeeren (2005:1322), se pueden distinguir entre dos tipos fundamentales para medir actitudes lingüísticas: la directa y la indirecta. La directa basa en evaluaciones de la lengua o la variedad lingüística a través de cuestionarios o entrevistas, mientras que los métodos indirectos están relacionados con los hablantes mismos. Dentro de los métodos indirectos está por ejemplo la técnica conocida como *matched-guise* introducida por Wallace E. Lambert en los años sesenta. Los participantes deben evaluar en una escala de distintas características (feo/bonito, simpático/antipático,...) varias grabaciones de hablantes que pronuncian un texto en diferentes variedades. Los participantes no han sido informados de que los hablantes no cambian, sino que es siempre la misma persona hablando en las distintas variedades.

Cabe destacar que existe una amplia variedad de métodos que se ve confrontada con una serie de limitaciones que deben ser eliminadas para fortalecer el estudio de las actitudes lingüísticas. Aparte de las ventajas y desventajas que tiene cada uno, comparten la suposición de que las actitudes lingüísticas son un concepto estable, una predisposición mental, que hay que descubrir (cf. König 2014:5).

No obstante, se debe considerar que cada declaración sobre actitudes lingüísticas cumple funciones propias (como p.ej. crear distancia/cercanía hacia el otro), por lo tanto, se suponen diferencias en las actitudes dependiendo con quien se habla (cf. Casper 2002:151).

La cuestión que surge en relación es cómo se procede con declaraciones sobre actitudes lingüísticas distintas de la misma persona en momentos diferentes (cf. König 2014:5). La *Discursive Psychology* intenta proporcionar nuevas aproximaciones en el estudio de las actitudes. Sus conceptos entienden las actitudes dependientes de condiciones exteriores que se manifiestan en la interacción con otros, por lo tanto, deben ser observados y analizados en este contexto:

The study of language attitudes in interaction begins with the premise that (...) attitudes are not static. Rather than occurring in a vacuum in individual speakers' minds, attitudes are created and perpetuated through interaction as a part of socialization, and this means that we cannot regard them either as fixed in the minds of individuals or as easily retrieved. (...) This means that language attitudes are context-dependent in at least two ways: they emerge as a part of the context of the interactional structure, and they are expressed under the influence of the situational context (...). (Liebscher/Dailey-O`Cain 2013:37)

Con esta nueva concepción de actitudes lingüísticas se abren nuevas posibilidades de captar percepciones en interacciones de cada día, que las evaluaciones cuantitativas y estadísticas no pueden (ibid.:37). Estas serán consideradas dentro del presente trabajo y su correspondiente investigación.

### **3. La lengua gallega**

El presente capítulo tiene por objeto ofrecer un breve resumen de la historia de la lengua gallega y su desarrollo. La Real Academia Española define el gallego como *Lengua romance, derivada del gallegoportugués, que se habla en Galicia*. (RAE)

El camino de la lengua gallega desde el latín hacia su estatuto actual como lengua autóctona no siempre fue fácil y se confrontó con muchas dificultades. Por diferentes acontecimientos históricos perdió y ganó prestigio y uso.

Como este trabajo tiene un enfoque sociolingüístico, se enfocan las distintas épocas que han tenido gran influencia en la lengua y su correspondiente política lingüística, sin pretender que sea completo.

#### **3.1. Los orígenes del gallego**

Con la conquista del territorio de la parte noroeste de la Península Ibérica por los romanos en 137 a.C., empezó lentamente el proceso de romanización y la represión de las lenguas celtas y las culturas autóctonas. Dieron a este territorio nuevo el nombre de Gallaecia, hoy llamado Galicia (cf. Mariño Paz 1998:39).

Las lenguas indígenas desaparecieron y Gallaecia se encontró en una situación monolingüe en latín. La conquista de los árabes en la Península Ibérica significó el fin de la época del latín antiguo y a partir del siglo VIII se constata en los textos escritos en latín un acercamiento a la lengua oral (cf. Monteagudo 1999:81). Esto puede ser clasificado como el nacimiento de las lenguas romances. Por las grandes diferencias entre el latín escrito y el latín oral, se formaron sistemas lingüísticos tan diferenciados que la lengua oral se transformó en una nueva lengua; una lengua neolatina. Esta misma lengua, llamada gallego-portugués, seguía en su uso fundamentalmente restringida al ámbito familiar e informal.

#### **3.2. Desde la Edad Media hasta el Rexurdimento**

En la Edad Media el gallego-portugués formaba una unidad lingüística en Gallaecia (cf. Siguan 1993:122), y era el idioma principal de la región. Toda la población hablaba gallego-portugués y se usaba a nivel nacional como lengua escrita. Galicia era una

región casi monolingüe, menos a nivel internacional, donde todavía se empleaba el latín, la lengua de la Iglesia. Este desarrollo del gallego-portugués terminó con la separación política de Portugal en el siglo XII. Mientras que, a lo largo de los siglos posteriores, el portugués se podría convertir en una lengua independiente y más tarde contar como idioma universal, el gallego quedó relegado al contexto rural, bajo la presión e influencia castellana (cf. Siguan 1993:124). En relación con el origen común del gallego y del portugués comenta Etxebarria:

(...) una historia política distinta y una falta total de relación provocaron que el primitivo galaico-portugués evolucionase de manera distinta al sur y al norte del río Miño<sup>5</sup>. (2002:187).

Un cambio significativo se dio a partir del siglo XV y los siglos siguientes, conocidos como los *Séculos Escuros* (siglos oscuros). Los reyes de España designaron la lengua española como lengua oficial de la Corte de Galicia y sustituyeron a la nobleza local de Galicia por la nobleza castellana (cf. Siguan 1993:123). Se redujo el poder de la nobleza autóctona y el de la lengua gallega. Aunque, en este tiempo el gallego fue empleado en la lírica en la Península Ibérica, se vio nuevamente limitado a la interacción oral en ámbitos informales (cf. ibd.:123). Mientras que la población gallega todavía utilizaba el gallego para la comunicación, el clero y la nobleza se comunicaban en castellano y fomentaban cada vez más la castellanización del gallego. El gallego fue considerado como segunda lengua frente al castellano, que era la lengua oficial de la región que, por lo tanto, contaba con mayor prestigio.

Un renovado interés por la lengua se produjo finales del siglo XIX con el movimiento literario romántico Rexurdimento. En este siglo poetas famosos como Rosalía de Castro utilizan el gallego para su literatura, que dio comienzo a una oleada de producción de libros en lengua gallega. Esto fue como un nuevo comienzo para la lengua gallega que también se hizo notar en otros ámbitos de la vida. Poco a poco recuperaba su importancia perdida (cf. Etxebarria 2002:188).

---

<sup>5</sup> El río Miño está en el noroeste de la Península Ibérica y su tramo final forma la frontera entre España y Portugal.

Pero a pesar de que la sociedad de esta época se vio confrontada con cambios que concernían al uso y valorización de la lengua, la castellanización en el ámbito urbano progresó, mientras que el gallego siguió como lengua mayoritaria en el contexto rural con una función comunicativa meramente oral. No podía ganar más en prestigio, porque durante esta época *Galicia era una de las regiones más pobres y atrasadas en España, un país condenado a la emigración y en el que la lengua se asociaba necesariamente a la pobreza* (cf. ibd.:188 citando a Siguán 1992).

### 3.3. El siglo XX

A comienzos del siglo XX hubo un nuevo intento por parte de algunos intelectuales de fomentar el uso oral de la lengua gallega. Dentro de las iniciativas había por ejemplo la fundación de la Real Academia Galega en 1906 (cf. ibd.:188). Se intentó establecer una lengua estándar y elaborar un diccionario – ambos intentos fracasaron.

En 1916 se fundó el primer movimiento político galeguista (nacionalista) las *Irmandades da Fala* (Hermandades del habla) que publicó el primer periódico escrito íntegramente en gallego, llamado *A Nosa Terra*. En poco tiempo se fundaron otras *irmandades*, todas con los mismos objetivos: la protección y difusión de la lengua gallega. No solamente lucharon dentro del territorio de Galicia, sino que también emigraron hasta Madrid, Buenos Aires o La Habana. Estos mismos movimientos lograron una cantidad variada de proyectos, desde normalizadores (cursos de gallego, conferencias) hasta fundaciones de editoriales.

Los grandes avances realizados los llevaron a crear el Partido Galeguista en 1931 con el objetivo de difundir, proteger y recuperar el prestigio de la lengua gallega (cf. Berschin et al. 2012:47). Exigieron la cooficialidad junto al castellano, que consiguieron con la declaración del Estatuto de Autonomía. No obstante, por circunstancias políticas este Estatuto nunca se ratificó y los movimientos independentistas acabaron con el inicio de la Guerra Civil en 1936. (cf. Siguán 1993:124)

Durante la dictadura franquista y el intento de crear una España unida basada en una unificación lingüística y cultural, las lenguas regionales fueron discriminadas. Por lo tanto, se limitó el desarrollo cultural del gallego y se veía nuevamente restringido a ciertos ámbitos de la vida social. Tanto en la enseñanza, como en los medios de comunicación dominaba el castellano. (cf. Albrecht 1992:65ss)

Junto con los movimientos desaparecieron sus instituciones y con ellos el uso de la lengua gallega. La producción literaria en lengua gallega en Galicia se paró hasta aproximadamente el año 1946. Sin embargo, en el exilio, como en Argentina, Cuba o México, seguían activos los movimientos, donde fomentaban el uso del gallego a través de la fundación de editoriales o programas de radio. (cf. Siguán 1993:124)

La fundación de la Editorial Galaxia en 1950 en Galicia dio un nuevo paso a la producción literaria (cf. Etxebarria 2002:189), cuyo objetivo era la promoción de la lengua gallega para todos los géneros y temáticas, en vez de restringirla al ámbito folclórico. Aunque en este tiempo predominaba la censura, la editorial logró dar pequeños pasos hacia el uso del gallego en el ámbito literario (cf. Freixeiro Mato 1998:6).

La lengua gallega poco a poco pudo evolucionar y liberarse de su contexto rural. (cf. Berschin et al. 2012:47) Progresivamente consigue reconocimiento y una visibilidad pública (conmemoración del Día das Letras Galegas a partir de 1963, incorporación a los estudios de la Universidad de Santiago de Compostela en 1965, etc.). No obstante, la situación de la lengua gallega no podía mejorar mucho ya que todavía estaba bajo un marco político de represión y falta de libertad (cf. Freixeiro Mato 1998:6).

A causa de los cambios socioeconómicos y de la modernización, se transformó la estructura de la población gallega, debido a que muchas personas se mudaron del campo a las zonas industriales, donde todavía dominaba el castellano.

Con el fin del régimen franquista en 1975 se inició la transición democrática en el Estado acompañada de un nuevo marco jurídico-legal para la lengua gallega.

La Constitución Española (1978) reconoció la pluralidad nacional y lingüística de España y poco después, en el año 1981, el gallego recibió el estatuto de lengua cooficial, recogido en el Estatuto de Autonomía:

Artículo 5:

1. La lengua propia de Galicia es el gallego.
2. Los idiomas gallego y castellano son oficiales en Galicia y todos tienen el derecho de conocerlos y usarlos.

3. Los poderes públicos de Galicia garantizarán el uso normal y oficial de los dos idiomas y potenciarán la utilización del gallego en todos los órdenes de la vida pública, cultural e informativa, y dispondrán los medios necesarios para facilitar su conocimiento.

4. Nadie podrá ser discriminado por razón de la lengua. (ibd. 1981:artículo 5)

El nuevo estatuto, en el que se reconoce la cooficialidad del gallego y el español, le permitía a la gente escoger el idioma en el que querían conversar en todos los ámbitos donde antes se permitía exclusivamente el uso del castellano. (cf. Etxebarria 2002:190ss)

Gracias al reconocimiento del estatus autónomo de la región de Galicia, su gobierno se podía concentrar en la promoción de su lengua propia. A partir de entonces se declararon leyes que representaban una nueva política lingüística apoyando y reforzando el gallego. Monteagudo comenta en relación a esto que „(...) *la promoción de esta [lengua propia] se consideró tarea prioritaria de las instituciones autónomas* (Monteagudo 2012:21). Una de estas son las *Normas ortográficas e morfológicas do idioma galego (NOMIG-82)* que se oficializaron en 1982 llevadas a cabo por la Real Academia Galega (RAG) y el Instituto da Lingua Galega (ILG). (cf. Monteagudo 2012:25)

Sin embargo, no toda la población estaba de acuerdo con la estandarización propuesta. Un grupo llamado reintegracionista defendía la proximidad del gallego al portugués y por lo tanto no querían aceptar la subordinación al castellano. En relación comenta Regueira:

La normativa ortográfica del gallego se convierte en un elemento más de la batalla contra el autonomismo españolista, y el reintegracionismo en el camino adecuado para borrar las huellas del colonialismo español en Galicia. (Regueira 2006:67).

A causa de la actitud negativa de los reintegracionistas, grupo formado por la Asociación Gallega de la Lengua (AGAL) y el partido político Bloque Nacionalista Galego (BNG), el proceso de la normalización en Galicia fue bastante complejo. Se confrontaron dos corrientes principales: Por un lado, los reintegracionistas que clasificaron el gallego como covariedad del portugués y por el otro, los isolacionistas que veían el gallego como lengua autónoma del portugués (cf. Freixeiro Mato 1998:7).

El debate lingüístico estaba seguramente vinculado directamente con el trasfondo político e ideológico de cada uno de ellos, que no será profundizado más dentro del presente trabajo.

Después de luchar sin éxito contra la normalización de las instituciones autonómicas (RAG, ILG), el BNG finalmente aceptó el gallego estándar haciendo pequeños cambios ortográficos e introduciendo algunos lusismos.

En 1983 se aprobó la Ley de Normalización lingüística como marco legal de referencia para la política lingüística, que causó nuevamente conflictos entre los partidos políticos. Con la normalización se intentó promocionar el uso de la lengua gallega en todos los ámbitos de la vida. (cf. Etxebarria 2002:190s)

Las críticas acusaron a esta iniciativa de que no se cumplía con lo que pretendía. En la opinión de los nacionalistas se trataba de un documento que aceptaba oficialmente la existencia de bilingüismo y diglosia dentro de Galicia. Según ellos la normalización del gallego sólo se podía lograr con el uso único de la lengua gallega, mientras que la normalización fomentaba la diglosia en la sociedad y el uso del castellano. A pesar de las medidas realizadas por el gobierno, los nacionalistas seguían estando insatisfechos.

No obstante, se dieron pasos importantes en las últimas décadas del siglo XX para el desarrollo de la lengua gallega. Aparte de los cambios producidos en la enseñanza y la divulgación de la lengua, también creció el interés en la investigación sobre el uso del gallego y en el estudio de los cambios en las actitudes lingüísticas de la población cambiaron. (cf. Freixeiro Mato 1998:7) En este contexto, la Real Academia Galega, por encargo de la Xunta de Galicia, realizó las encuestas conocidas como los Mapas sociolingüísticos de Galicia en 1992 y 2004.

Con la aprobación del *Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega* en 2004 llevado a cabo por el Parlamento de Galicia parecía terminar la polémica sobre la normativa del gallego (cf. Monteagudo 2012:27). Es un plan de acción escrito por más de cien expertos proponiendo diferentes medidas para mejorar y fortalecer la situación de la lengua gallega en todos los ámbitos de la vida social.

En la introducción está escrito lo siguiente:

Somos galegos, en parte, porque temos unha lingua que nos diferencia dos falantes doutras comunidades lingüísticas e temos unha cultura que, ao expresarse en lingua galega, incorpora un xenuíno trazo de singularidade, sen perder por isto vocación universal. O galego é o máis claro marcador da nosa personalidade colectiva e o noso ben cultural máis prezado. Un tesouro que debemos preservar. (Xunta de Galicia 2006:IX)

Además, declaran la intención de este plan:

(...) que calquera poida vivir plenamente en galego, tal e como o recoñecen a Constitución e o Estatuto de autonomía, que garanten a cooficialidade do galego e mais do castelán no territorio de Galicia. (ibd.:4)

Desgraciadamente, en 2014, diez años más tarde de la publicación de este plan diversos informes publicados por la Mesa pola Normalización Lingüística denuncian que muchas de las medidas no se implementaron, e incluso que en algunos ámbitos se observaron empeoramientos de la situación del gallego (cf. Pardo Vuelta 2015:63s).

Estas observaciones serán tratadas dentro del próximo capítulo para ofrecer un panorama general de la situación actual del gallego.

### **3.4. La situación actual del gallego**

El objetivo del presente capítulo es la descripción de la situación actual del gallego. En primer lugar, se determinarán los posibles motivos que han llevado al gallego a su situación particular, y luego se analizará su situación actual utilizando como base diversos informes estadísticos.

Tal como muestran los capítulos anteriores, el desarrollo de la lengua gallega fue acompañado por muchas dificultades. La sociedad gallega se transformó, según Sousa, de una sociedad tradicional hacia una sociedad moderna y posmoderna. Una razón es la concentración de la población en las ciudades grandes, y, la otra, los cambios en el ámbito laboral. En tiempos anteriores los gallegos se dedicaban

fundamentalmente a la agricultura y a partir del siglo XXI muchos se pasaron al sector de los servicios. Junto con estos cambios también hay que considerar los efectos de la globalización lingüística, según la cual una gran parte de las lenguas del mundo están en peligro de extinción. Dentro de ellas también se lista la lengua gallega (cf. Sousa 2005:93s).

La actualidad lingüística en Galicia se puede describir como una situación donde *hay dos lenguas en contacto: gallego y castellano* (Berg/Monteagudo 2008:56). Aunque el estatus del gallego está protegido por diversos documentos políticos (La Constitución Española de 1978, El Estatuto de Autonomía de 1981), la situación de contacto con el castellano lleva consigo la problemática de la cooficialidad. A pesar de que las dos lenguas parecen tener las mismas condiciones para su desarrollo, hay críticas que denuncian que la actual situación favorece la implantación de la lengua castellana y una asociada represión del gallego.

En las últimas décadas, como se ha mencionado anteriormente, ha adquirido importancia el interés por los datos sociolingüísticos de la población gallega. Estos estudios se centran en una serie de variables fundamentales. Las básicas constituyen la lengua básica (la lengua en la que se aprende a hablar), la lengua habitual (la lengua que se usa normalmente), las competencias lingüísticas (la capacidad para entender, hablar, leer, escribir) y finalmente, también las actitudes lingüísticas (cf. ibd.:56).

El último censo lingüístico se llevó a cabo en el año 2013 por el Instituto Galego de Estadística (IGE). A continuación serán presentados algunos resultados seleccionados para obtener una idea de la situación actual del gallego.

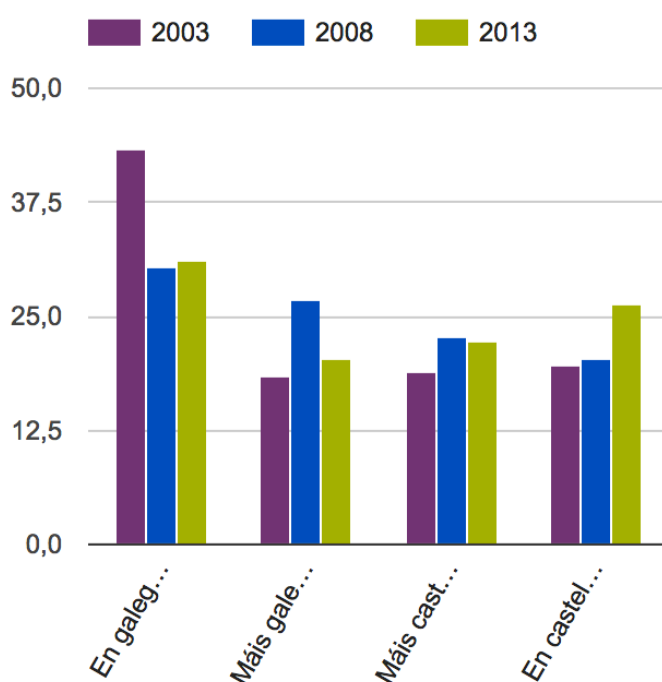
El censo es una estadística dedicada al conocimiento y uso de la lengua gallega basada en datos de encuestas. Aparte de evaluar el uso en distintos ámbitos sociales, se analiza también el grado de conocimiento de la lengua gallega en sus distintas formas (oral y escrito). La siguiente tabla muestra el porcentaje de la gente que sabe hablar en gallego. Se distingue entre los que la saben hablar mucho, bastante, poco o nada:

|                    | Moito | Bastante | Pouco ou nada | Total  |
|--------------------|-------|----------|---------------|--------|
| De 5 a 14 anos     | 40,08 | 37,22    | 22,70         | 100,00 |
| De 15 a 29 anos    | 60,27 | 27,90    | 11,83         | 100,00 |
| De 30 a 49 anos    | 59,14 | 27,11    | 13,74         | 100,00 |
| De 50 a 64 anos    | 56,39 | 29,80    | 13,82         | 100,00 |
| De 65 ou máis anos | 59,73 | 31,39    | 8,87          | 100,00 |
| Total              | 57,31 | 29,62    | 13,07         | 100,00 |

(IGE 2013)

Los datos muestran que hay un alto conocimiento del gallego dentro de la población. No obstante, llama la atención que la población más joven parece tener el conocimiento más bajo, mientras que a partir de los 15 años la población tiene aparentemente un nivel bastante bueno del gallego. Además, el porcentaje de los que saben hablar poco o nada gallego es el más alto en la población menor (22,70%), mientras que entre la población de 65 o más años no llega ni a un 9%.

A continuación se muestra el porcentaje de las personas según la lengua habitual comparándolo con los datos de los años anteriores:



(IGE 2013)

Esta gráfica indica que la lengua gallega es la lengua de uso habitual e inicial de la población. No obstante, se advierte una reducción significativa si se compara con los datos del año 2003. Junto con esta gráfica se comenta que el uso del gallego todavía se relaciona principalmente con el ámbito rural, mientras que el castellano sigue siendo la lengua de dominio en las ciudades.

En cambio, los resultados muestran que la lengua habitual de escritura de la población es el castellano (83,7%). Esto, definitivamente, está vinculado con las competencias lingüísticas y la falta de presencia de la lengua gallega en el sistema educativo durante mucho tiempo. Por esta misma razón, muchas personas mayores tienen dificultades o no saben escribir en gallego.

Otra conclusión es, que el uso del gallego depende mucho de la edad de la población. Mientras que el 52,74% de los gallegos de 65 o más años habitualmente sólo hablan en gallego, sólo el 13,20% de los niños y niñas lo hacen. Además, el 74,88% de la población joven de 5 a 14 años utiliza siempre el castellano o lo usan más en comparación con el gallego.

Cabe destacar aquí como complemento de los resultados del censo el estudio *O comportamento lingüístico da mocidade* (el comportamiento lingüístico de la juventud) llevado a cabo en 2016 por el *Consello da Cultura* (Consejo de la Cultura Gallega). Este estudio se realizó con personas de entre 15 y 25 años y se centró en sus actitudes lingüísticas. Estas categorías sirven de base e inspiración para la investigación del presente trabajo, primero, porque se esperaba que los datos del corpus fueran escritos en su mayoría por gente joven, y, segundo, porque la ilustración da una buena idea de las características de la gente joven y se quiere comprobar dentro de la investigación si se pueden verificar estos perfiles. Dentro del estudio el sociólogo Luís Cuntín elaboró la siguiente gráfica que muestra los perfiles simplificados de hablantes entre los jóvenes gallegos:



Faro de Vigo (2016)

Los distingue entre monolingües en gallego / castellano y los bilingües en ambas lenguas, les atribuye ciertas características y los agrupa según su sexo y entorno (mundo rural/urbano). No cabe duda de que una clasificación de los diferentes perfiles no puede ser tan marcada, pero, en la investigación se examina si las aportaciones en Twitter poseen algunos de los rasgos establecidos por el sociólogo.

En conclusión, como muestran los resultados presentados, se trata de un descenso del uso del gallego en la población gallega. Esto se puede observar en distintos ámbitos de la vida social y será presentado dentro del próximo capítulo.

### 3.4.1. La situación sociolingüística en diferentes ámbitos de la vida

Este capítulo ofrece un breve resumen de las observaciones más llamativas sobre el uso de la lengua gallega llevados a cabo por *la Mesa pola Normalización Lingüística*. Sólo se darán algunos ejemplos detallados de determinados ámbitos, ya que no se pueden presentar todas las áreas de actuación. Después de describir algunos ámbitos, se prestará mayor atención al ámbito educativo.

Es llamativo que el conocimiento del gallego no es un requisito para conseguir un puesto de trabajo en muchos sectores. Así, por ejemplo, no es necesario para los puestos en Administración y Justicia como por ejemplo los de juez, jueza, fiscal o secretario judicial (cf. Mesa pola Normalización Lingüística 2014:8). Ocurre lo mismo el sector de la sanidad pública y privada, la atención no está garantizada en la lengua que elija el paciente (cf. ibd.:19). Los programas informáticos usados tanto en la Administración como en el sector de la sanidad están programados en castellano y hacen difícil que los profesionales realizan su trabajo en gallego (cf. ibd.:19). Además, según los datos, en la Administración y la justicia se redactan sólo un 5 % de los documentos oficiales jurídicos en gallego.

La presencia del gallego en los medios de comunicación también es bastante débil. A pesar de que existen subvenciones públicas para garantizar una presencia mínima de un 30% de los contenidos en gallego, apenas hay medios de comunicación en lengua gallega. Generalmente la presencia del gallego en los medios de comunicación es bastante reducida y se limita casi exclusivamente a los medios de carácter público. (cf. ibd.:14s)

En el ámbito educativo se concretó como objetivo principal del *Plan Xeral de la Normalización Lingüística* que el gallego tuviese una presencia mínima del 50% en la enseñanza no universitaria y fomentar su uso desde la etapa preescolar.

Algunas medidas introducidas en 2007 se establecieron para garantizar la presencia del gallego en al menos un 50% de asignaturas y regulaba la elección de la lengua vehicular en la educación infantil (3-5 años), pero a la vez fomentando la lengua gallega en caso de que predominara el castellano. Siempre se tenían que tener en

cuenta el mínimo de un 50% de presencia del gallego en las asignaturas y que se garantizara la igualdad de competencia en ambas lenguas.

Con el *decreto del plurilingüismo* en 2010 se reduce la presencia a un 33% y obliga a impartir ciertas asignaturas de carácter científico en castellano y otras asignaturas obligatorias en inglés. Además, la lengua vehicular del centro se determina según los resultados de una encuesta realizada a los padres de los alumnos. Esto quiere decir, que facilitar los estudios en la lengua que elija cada alumno es un reto imposible.

Este nuevo decreto, proclamado bajo el gobierno del Partido Popular con su presidente Alberto Núñez Feijoo, provocó una cantidad de críticas y protestas. También se criticó por parte de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias. Se formaron nuevas organizaciones en defensa de la lengua gallega que lograron junto con otras instituciones la anulación de diversos artículos del decreto, pero, no obstante, todavía siguió en función.(cf. Pardo Vuelta 2015:63s)

Estas tendencias en la escuela favorecen el descenso del uso habitual del gallego. Como muestran los datos dentro del capítulo anterior, especialmente la generación joven usa cada vez menos el gallego.

Sin embargo, por otro lado, también se puede observar que una parte de la población refuerza su aprendizaje. En este contexto se habla de dos fenómenos opuestos: un lado, se puede observar un proceso de sustitución (desgalleguización) y, por otro, un proceso de regalleguización en los usos públicos e institucionales.

No obstante, Monteagudo (2012) no considera la normalización del uso del gallego como base del conflicto, sino que habla del conflicto sobre la 'libertad lingüística':

El problema sociolingüístico principal de Galicia sería no la subordinación y substitución del gallego sino su imposición a los y las castellanohablantes, y la respuesta adecuada a este problema sería la suspensión del proceso de normalización lingüística. (Monteagudo 2012:21)

Añade a esto que todo conflicto lingüístico en realidad es un conflicto político: *cuando se pone en cuestión la normalización del gallego es ni más ni menos [sic!] que la legitimidad de la autonomía política y cultural de Galicia* (ibd.:22).

En relación a esto, Kremnitz comenta que las disputas dentro de grupos reconocidos pueden favorecer a las lenguas dominantes. Incluso podrían ser provocadas por los defensores del papel exclusivo de dichas lenguas dominantes con intención de debilitar a las lenguas autóctonas (cf. Kremnitz 2008:19).

Finalmente se podría hacer la pregunta de por qué todavía hay muchos gallegos que no utilizan su lengua. Xosé Henrique Costas, profesor de la Facultad de Filología y Traducción de la Universidad de Vigo y director de la Normalización Lingüística, habla sobre este fenómeno dentro de una de sus ponencias e intenta ofrecer una respuesta a esta cuestión compleja. El profesor plantea este tema exponiendo ciertas reflexiones. Según él, las razones por las que los gallegos no usan el gallego están relacionadas con los prejuicios lingüísticos. Dice que cada vez hay más personas que tienen prejuicios contra el gallego (cf. Costas 2013:23') y que en ciertos ámbitos de la vida el uso del castellano ofrece múltiples ventajas. En su ponencia lista los prejuicios y mentiras sobre el gallego que, según él, volvieron a aparecer en los últimos años y mueven a los gallegohablantes a no usar el gallego (cf. ibd.:43'):

- O castelán convive co galego desde o século XIII. Non houbo imposición do castelán.
- O castelán expandiuse por motivos prácticos, non houbo condicionantes políticos.
- A lingua galega nunca foi prohibida nin discriminada, a xente elixiu cambiar de idioma por propia vontade, porque lle abría portas.
- O español é lingua común e franca dos españois desde sempre, produto da necesidade dunha lingua de relación.“ (cf. ibd.:43')

En la opinión del profesor son estas las mentiras que se creían superadas pero que siguen circulando entre la población y, por lo tanto, fortalecen la posición de dominio del español.

Por lo tanto anima a los gallegohablantes a hablar gallego, ya que siendo una lengua románica, no existen problemas de intercomprensión con las lenguas próximas. (cf. ibd.:22')

Cabe concluir que este apartado sirve para comprender la complejidad de la situación actual de la lengua gallega, pero no será profundizada más dentro de este trabajo.

Este capítulo se cierra con las palabras de Etxebarria sobre la importancia de la lengua gallega para los gallegohablantes:

(...) por ser el núcleo vital de la identidad gallega. La lengua es la mayor y más original creación colectiva de los gallegos, es la verdadera fuerza espiritual que le da unidad interna a la Comunidad. Une a esta con el pasado, porque de él la recibió como patrimonio vivo y otros la recibirán en el futuro, como legado de identidad común. En la Galicia actual la lengua gallega sirve de vehículo esencial entre los gallegos afincados en la tierra nativa y los gallegos emigrados por el mundo. (Etxebarria 2002:190s)

## **II. Metodología**

### **4. La parte metodológica**

Los próximos capítulos están dedicados a la metodología. Después de formular la hipótesis de la investigación, se presenta el método aplicado y el modo de recogida de datos. Por último se presentan las observaciones del estudio.

#### **4.1. Hipótesis**

El objetivo de la presente investigación sociolingüística es mostrar una panorámica del discurso metalingüístico sobre la lengua gallega de personas supuestamente no expertas en Twitter. Como resultado de lo analizado anteriormente, se puede afirmar que la situación actual del gallego sigue siendo bastante compleja. Los últimos estudios sociolingüísticos muestran un descenso del uso del gallego, especialmente dentro de la población joven.

La hipótesis respecto al discurso en Twitter es la siguiente: Se espera encontrar una cantidad de comentarios tematizando la complejidad de la situación actual del gallego y de esta manera conocer las actividades lingüísticas relacionadas. Se investiga cuáles son los temas más tratados dentro del discurso. Aunque el estatus de la lengua gallega esté establecido a nivel jurídico y político, se esperan justamente aportaciones tematizando asuntos ‘básicos’ del gallego, presentados como factores influyentes de actitudes lingüísticas dentro del capítulo teórico.

Como se espera que la mayoría de las aportaciones hayan sido escritas por gente joven, otro enfoque del estudio comprobará si ‘los perfiles simplificados de hablantes entre los jóvenes gallegos’ establecidos se pueden verificar con los usuarios de Twitter.

La investigación del presente trabajo se centra en primer lugar en los contenidos, pero también, en segundo lugar, en la elección de la lengua. Como indicaron los últimos datos del censo, la mayoría de la población utiliza el castellano en la escritura, y no el gallego. Se plantea entonces la cuestión de si los comentarios a favor del gallego, fueron redactados en gallego o en castellano.

De ahí, el presente estudio permite retratar el panorama actual de la lengua gallega mediante aportaciones metalingüísticas en Twitter.

## **4.2. El método**

Tradicionalmente, la metodología utilizada en la evaluación de las actitudes lingüísticas se limitaba a entrevistas, cuestionarios o métodos similares. Sin entrar en la cuestión de las ventajas y desventajas de cada método, ha sido necesario tenerlas en cuenta cuando se ha optado por Internet como fuente para la realización de este estudio. Dado que aún no existe el método ideal para medir las actitudes lingüísticas, como se ha señalado antes, e inspirado por la mencionada consideración de que las actitudes deben ser analizadas junto con su entorno, el análisis crítico del discurso se veía como un método apropiado para el presente estudio. Antes de presentar el método aplicado cabe destacar aquí el siguiente aviso para evaluaciones lingüísticas:

Nos moveremos en terreno seguro si tenemos en cuenta que las evaluaciones de las variedades lingüísticas, dialectos y acentos, no reflejan cualidades lingüísticas o estéticas 'per se', sino que son expresión de preferencias y convenciones sociales que, a su vez, reflejan la consciencia del estatus y el prestigio concedido a los hablantes de esas variedades. (Appel/Muksyén 1996:34s citando a Edward 1982:21)

Aunque este comentario se refiere al estudio de variedades, dialectos y acentos, también se puede ampliar al trato con las lenguas.

## **4.3. El análisis crítico del discurso**

El discurso y su análisis abre nuevamente un amplio espectro de investigación y de metodología. Su investigación se asocia principalmente con el historiador y filósofo Michel Foucault que creó la base para muchas investigaciones con sus definiciones de discurso y su teoría de discurso. Él entiende bajo el término discurso un agrupamiento de conocimientos en forma de declaraciones, como conceptos, textos que están relacionados entre sí (cf. Foucault 1981:48), con normas internas que son específicas para este discurso (cf. Mills 2007:51) y que cuentan con una regularidad en un tiempo determinado y una cultura determinada.

Para el presente estudio se utiliza el enfoque del lingüista Siegfried Jäger que fundamenta sus métodos de investigación en las teorías de discurso de Foucault. Jäger se orienta en el concepto de discurso de Foucault pero lo extiende. Destaca que hay que averiguar qué conocimientos circulan y si son considerados como 'ciertos':

(...) herauszufinden, was als jeweiliges Wissen mit dem Anspruch, wahr zu sein, jeweils kursiert oder gar behauptet, absolut und objektiv wahr zu sein. (cf. Jäger 2012:12)

Igual que Foucault, reconoce Jäger una interacción entre discurso y sujeto: el discurso forma parte de la sociedad y por lo tanto forma a los sujetos, y, por otra, son los sujetos los que construyen y reproducen los discursos. Además, aparte del conocimiento, Jäger subraya la influencia y el impacto del poder como elementos centrales en la formación de discursos (cf. ibd.:38). Por lo tanto, el conocimiento y el poder están integrados en el discurso social y están relacionados entre sí. El poder se manifiesta de modo discursivo y juega un rol importante en las sociedades y su desarrollo, así como en sus normas e instituciones.

El objetivo del análisis crítico del discurso está en captar discursos históricos relevantes pero también actuales y, además, formular críticas sobre las verdades que parecen y son aceptadas como objetivamente válidas (cf. ibd.:8). En palabras de Jäger la meta principal del análisis es:

(...) das Wissen bzw. die Aussagen zu eruieren, die die jeweiligen ‚Kulturen‘ und all ihre Erscheinungsformen/Positivitäten leiten. (Jäger 2012:76)

y además:

(...) den konkret jeweiligen Zusammenhang von Wissen/Macht zu erkunden und einer Kritik zu unterziehen. (Jäger 2000:1)

En la metodología de investigación habla Jäger de fragmentos del discurso que son textos con sus componentes tratando un aspecto en particular (cf. Jäger 2012:80). Además, los múltiples fragmentos relacionados son denominados como hilo de discurso. Mediante el análisis y los hilos de discurso se puede investigar que se decía

en el pasado o actualmente sobre una cierta temática (cf. ibd.:81). Significativo para el análisis crítico del discurso es además, que estos hilos pueden estar relacionados entre sí. Es decir, que se pueden influenciar o cruzar entre ellos, lo que produce ciertos efectos discursivos (cf. ibd.:81). Esto provoca que sea sumamente complejo obtener una visión general a la hora de analizar los discursos, debido a la gran cantidad de discursos individuales existentes.

Por lo tanto, Jäger recomienda hacer una clara distinción entre temas principales y subtemas (cf. ibd.:87), y a continuación elaborar cada tema. En este contexto explica que el énfasis del discurso se puede averiguar por la repetición de ciertas temáticas:

[d]ie Häufungen verweisen darauf, welche Aussagen im gewählten Diskurs(strang) besonders Gewicht haben und damit auch: wo die Schwerpunkte der diskursiven Wirkung liegen. (ibd.:95)

Debido a esto, Jäger considera fundamental para las investigaciones de los discursos el análisis de fragmentos de discurso, su separación por temas y subtemas, abarcar sus contenidos y su estructura formal (cf. ibd.:95). Además, es importante la consideración del impacto que tiene o puede tener cada discurso.

En su procedimiento, recomienda los siguientes pasos; primero, elaborar el corpus de distintas aportaciones. Segundo, hacer un sólido procesamiento de los datos recogidos incluyendo enfoques interpretativos e ideas y, como último paso, proponer un análisis detallado (cf. ibd.:96s).

El proceso de análisis detallado se divide nuevamente en:

1. el contexto institucional (p.ej. datos generales sobre el periódico o la revista)
2. un análisis de la superficie del texto (diseño gráfico, temas tratados, los medios lingüísticos, retóricos, elementos ideológicos, etc.)
3. un análisis final incluyendo reflexiones sobre el grupo destinatario determinado y el mensaje transmitido en los fragmentos del discurso (cf. ibd.98ss).

El análisis del discurso del presente trabajo pone mayor atención en el análisis de la superficie del texto. Dentro de esto se centra en los temas tratados y los medios

lingüísticos aplicados. Además, se intenta averiguar, si se pueden encontrar medios lingüísticos o retóricos repetidos en las aportaciones. Como el tema principal del discurso para el análisis es la lengua gallega se centra también en la lengua en la que están redactadas las aportaciones. En este contexto, Jäger habla de los elementos de un texto que requieren un conocimiento previo o los que hacen referencia a ciertos valores o actitudes (cf. ibd.:105).

Por último, cabe destacar que Siegfried Jäger intenta proponer con su estructura para un análisis crítico del discurso una guía para poder responder ciertas cuestiones fundamentales sobre la temática. Sin embargo, no se trata de una herramienta de análisis fija ni estricta que tiene que ser aplicada de la misma manera para cualquier temática o material.

Cada caso requiere adaptaciones en la estructura incluso se pueden eliminar ciertos pasos planteados, dependiendo del enfoque de la investigación (cf. ibd.:109).

#### **4.4. Categorías y análisis**

Inspirado por un artículo de los lingüistas Cilia, Reisigl y Wodak que se centra en la construcción discursiva de una identidad nacional, el presente estudio se centra en declaraciones sobre la lengua, pero también sobre la identidad gallega.

El equipo de investigadores plantea las siguientes preguntas para su investigación:

How do we construct national identities in discourse? Which topics, which discursive strategies and which linguistic devices are employed to construct national sameness and uniqueness on the one hand, and differences to other national collectives on the other hand? (De Cilia/Reisigl/Wodak 1999:149)

Es interesante tener en cuenta esas mismas cuestiones para la presente investigación. Sin embargo, el interés principal de esta investigación es la cuestión de la clasificación y la reputación de la lengua gallega. La lengua constituye un componente importante de la identidad, especialmente en el discurso sobre las regiones autónomas de España, por lo cual se decidió en centrar el análisis en las aportaciones sobre la lengua.

## 4.5. Recogida de datos

Utilizar Internet como campo de investigación permite acceder de manera rápida y fácil a una gran cantidad de declaraciones escritas de forma ‘espontánea’. Sin embargo, analizar datos sacados de Internet también provoca una cantidad de problemas, especialmente a la hora de elaborar el corpus.

A continuación se presentarán brevemente algunas ventajas y desventajas, en relación con la utilización de Twitter como campo de investigación y después se presentará una descripción del procedimiento de la investigación.

Para investigaciones sociológicas Twitter posee, en comparación con muchas otras redes sociales la gran ventaja de su estructura estandarizada. La red social limita las aportaciones, también llamados *tweets*, con un máximo de 140 caracteres. Además, tiene pocas características sintácticas operativas (p. ej. *hashtags*) y no está bajo la influencia de rutinas de selección y los consiguientes procesos de difusión (como hace Facebook, por ejemplo). Por lo tanto, cabe destacar aquí que la comunicación en Twitter tiene una elevada transparencia (cf. Maireder/Schlögl 2015:120). Por este motivo, para garantizar la comparabilidad y la uniformidad de los comentarios, se recogieron los datos de Twitter para la presente investigación.

Sin embargo, el fácil acceso a esta cantidad de datos también conlleva sus riesgos. Los datos se recogen de manera arbitraria dependiendo del enfoque de la investigación. Esto provoca un obstáculo fundamental: el problema de la representatividad. Existe mucha confusión acerca de si los datos que hay en Internet son representativos para el uso del lenguaje, ya que sufren cambios constantes y muchos textos son escritos por autores anónimos o con identidades falsas. Por lo tanto, hay que tener en cuenta el riesgo de distorsión cuando se trabaja con muestras aleatorias, así como también la calidad de la investigación puede depender fundamentalmente del proceso de selección de datos (cf. Emmer/Strippel 2015:275).

Aparte de la incertidumbre científica sobre las aportaciones mismas, también existe la incertidumbre sobre las identidades de sus autores. Aunque Twitter obliga a sus usuarios a registrarse para poder publicar comentarios, se ha de tener en cuenta el peligro de que los perfiles de los usuarios no sean verdaderos y de que no haya

manera de verificarlos. Como no se pueden obtener informaciones sociolingüísticas de sus escritores Riehl recomienda (cf. 2009:50) que es mejor utilizar Internet para comprobar o complementar fenómenos lingüísticos ya constados. Por este motivo se analizaron las aportaciones sobre la lengua gallega bajo la consideración del desarrollo de la lengua misma.

Dentro de la amplia variedad de técnicas empleadas para el análisis y la recogida de datos se decidió que el mejor método a adoptar para la realización de esta investigación era recoger, guardar e interpretar comentarios de distintos usuarios. Antes de emprender la investigación, se definieron los criterios según los cuales los datos han sido filtrados. Dependiendo de la pregunta y el interés principal de una investigación, existen dos posibles métodos para iniciar la recogida de datos en una plataforma como la de Twitter. Por una parte, se puede hacer la búsqueda a través de los usuarios: Se pueden especificar los usuarios cuyos comentarios son de interés en relación al tema, coleccionarlos y evaluarlos. Y por otra parte, la búsqueda puede tener como base un tema principal y palabras claves relacionadas con el mismo. Además, en Twitter existe la posibilidad de referirse a campos temáticos con la ayuda de los llamados hashtags # o el símbolo @ que se usa para dirigir el mensaje a determinadas personas.

Como tema principal para la presente investigación se estableció ‘lengua gallega’ / ‘lingua galega’ (los términos siempre han sido introducidos en castellano y gallego) y varias palabras claves relacionadas según las cuales realizó la búsqueda en Twitter. De esta manera se recopilaron comentarios significativos independientemente de sus autores. No obstante, el estudio se centra en las aportaciones de personas supuestamente no expertas. Aquí se recuerda la difícil demarcación entre gente experta y no experta y la problemática relacionada, ya mencionada y tratada en el capítulo anterior.

Por cuestiones de protección de datos y para asegurar la privacidad de los usuarios, los nombres de los autores de los comentarios fueron borrados y sólo se guardó su contenido. Los datos provienen del período de un año, en su mayoría comentarios publicados en el año 2016. Estos comentarios representan un corpus de

aproximadamente 200 mensajes que se han mantenido en su forma original, sin introducir ninguna corrección ortográfica. Las imágenes y emoticonos fueron eliminados, puesto que no tienen importancia para el análisis de este estudio.

Los comentarios fueron numerados según el género de sus autores, que se deja adivinar por los nombres de usuarios o la foto de perfil. Nuevamente, se pone de relieve que se trata exclusivamente de suposiciones. En el análisis se utilizan las abreviaciones F para usuarios femeninos, M para masculinos e I para usuarios indefinidos (no es seguro si se trata de usuarios femeninos o masculinos).

Finalmente, los comentarios fueron agrupados por temáticas para la interpretación de los datos, y luego analizados.

Cabe destacar que este estudio de caso puede contener una serie de limitaciones pero sirve para dar una visión panorámica del discurso metalingüístico de gente no experta en el ámbito virtual de la red social Twitter, que será presentada en el siguiente capítulo.

### III. Resultados

#### 5. Resultados de la investigación

El presente capítulo se centra en los resultados de la investigación. Después de explicar las categorías establecidas para el análisis, se presentan los datos y su interpretación.

##### 5.1. Categorías y análisis

A continuación se describen las herramientas aplicadas para este estudio, basadas en el método del análisis del discurso crítico. En el análisis se distingue entre 5 áreas de estudio, que están vinculadas entre sí:

- Temas (temas principales/subtemas)
- Estrategias de referencia o denominación
- Estrategias predicativas e imágenes simplificadoras del otro
- Argumentación
- Forma lingüística y formas de realización

El enfoque del presente trabajo está, sobre todo, en comentarios tratando cuestiones principales sobre la lengua gallega. Después de presentarlos, se centra en las estrategias usadas (desde las estrategias de referencia hasta las predicativas). El capítulo *argumentación* trata de los argumentos dados por los usuarios para justificar sus opiniones. Antes de analizar las formas lingüísticas aplicadas (p. ej. la lengua en la que están redactadas las aportaciones), se ofrece un análisis de las aportaciones relacionadas con el ámbito educativo, que se estableció como subtema de esta investigación. Se decidió así, puesto que la educación juega un rol importante en la sensibilización de la gente sobre la importancia de las lenguas y en la formación de sus opiniones.

El capítulo se cierra con un comentario final.

Cabe destacar nuevamente que la investigación es una instantánea y no pretende tener una validez general. Sirve, sobre todo, como estudio de caso.

## 5.2. Temas principales

Los resultados de búsqueda han sido mucho mayores de lo que se esperaba. Aparece una gran cantidad de comentarios en relación con esta temática, introduciendo términos como ‘lengua gallega’/ ‘lingua galega’/ ‘galego’/ ‘idioma gallego’/ ‘fala galego’, etc. en Twitter. Se puede observar que los resultados no muestran diferencias significativas según los términos. Tanto ‘lengua’/ ‘lingua’ como ‘idioma’/ ‘fala’ conducen a una cantidad de resultados de búsqueda.

Además, hay una gran diversidad temática con numerosas interfaces con otros discursos, otros temas y subtemas. A causa de la cantidad de comentarios encontradas no será posible captarlos en su totalidad, por eso, se establecen las siguientes categorías:

1. Lengua/ dialecto
2. ¿Dialecto de qué lengua?
3. Identidad, lengua gallega y prestigio

A continuación serán ejecutados los temas con ejemplos del corpus. Algunos comentarios, por su contenido, pueden ser asignados a más categorías.

### 5.2.1. Lengua/ dialecto

Una divergencia significativa se puede encontrar entre la clasificación del gallego como lengua o dialecto. Esto se manifiesta en una cantidad de aportaciones y debates encontrados. Los debates giran en torno a cuestiones como: ¿Es considerado el gallego una lengua? El gallego, ¿un dialecto del castellano o del portugués?

Dichas preguntas recuerdan a las temáticas que desde siempre han sido tratadas por lingüistas en relación con el gallego, que, por la polémica observable en Twitter, aún se discuten. La principal dificultad en este contexto es la distinción clara entre los conceptos lengua y dialecto. En las palabras de un usuario:

M1: Dónde está la barrera entre idioma y dialecto? Porque para mí el gallego es un dialecto.

Esta pregunta también aparece dentro de los factores influyentes de las actitudes lingüísticas, tratado dentro de la parte teórica, por marcar una gran diferencia en la

evaluación de una lengua. La distinción no clara ni definitiva entre los conceptos, las innumerables discusiones llevadas por lingüísticas y su relación con cuestiones políticas, se manifiestan también en el discurso en Internet.

El siguiente usuario hace una declaración bastante confusa y no distingue entre los dos conceptos. Dice que le enseñaron en la escuela que el gallego es lengua y dialecto al mismo tiempo, y argumenta con referencia a la historia lingüística del gallego lo siguiente:

F1: Solo que el gallego sí es un dialecto. Y una lengua. Porque un dialecto es lo que viene de otra lengua, y no salió de la nada.

Aunque el estatus del gallego como lengua parece estar garantizado por la ley, las opiniones de la gente siguen variando, como se ha indicado en el capítulo teórico. La sociolingüística no puede resolver el conflicto tampoco, dado que el conocimiento de los hablantes sobre su propia lengua varía y se mueve en la dicotomía claro-confuso.

Dentro de la temática sobre la defensa del estatus de lengua se abre una variedad de subtemas relacionados. La variedad de aportaciones tratándolo va desde declaraciones individuales (sin comentarios de otros usuarios) hasta debates llevados entre varios usuarios. A continuación se muestran algunos ejemplos de declaraciones individuales:

F2: galego é un idioma, non un dialecto. O galego é un idioma, non un dialecto. O galego é un idioma, non un dialecto. O galego é un idioma, n.

M1: la mayor tontería de hoy: el gallego es un dialecto no una lengua oficial.

M2: Si, onte dixéronme que o galego era un dialecto do castelán.

F3: JAJAJAJAJAJAJAJAJAJAJAJA el gallego es un dialecto coño y no un idioma.

F4: E o galego como tal non e un idioma, e un dialecto, importante.

La observación de numerosos comentarios parecidos permite indicar que la temática conlleva una gran carga emocional y provoca sentimientos de molestia. Dicha presunción se puede confirmar en otra observación:

A diferencia del gran número de comentarios declarando el estatus de lengua oficial del gallego, sólo un pequeño número de usuarios se expresa en contra. Estos levantan la discusión sobre la clasificación del gallego como dialecto y cuestionan su estatus como lengua. La polémica que levanta esta diferenciación indica la importancia del tema para sus hablantes.

Se observa que, en cuanto alguien exprese su opinión en contra de la clasificación del gallego como lengua, se suele encender un debate. Esto se manifiesta, por ejemplo, en la frecuencia de aportaciones a comienzos del año 2017 respecto al tema. La polémica es iniciada por unas declaraciones de un usuario, supuestamente gallego. Atrae la atención con comentarios como este:

I1: Tu lengua es el castellano. El galego es un dialecto para hablarlo con tus colegas o en la casa. No a nivel mundial/nacional.

Las aportaciones provocativas e insultos condujeron a una animada discusión y muchos usuarios participaron en ella, hasta que llevó a un usuario a producir un video dedicándolo al usuario I1 con el título *FALAR GALEGO NON VALE PARA NADA... ou si*. Dicha discusión será tratada con más detalle dentro del siguiente apartado *estrategias*.

Otras aportaciones dan la impresión de que es una elección subjetiva que el gallego cuente como lengua o no para las personas. El próximo ejemplo muestra un debate entre varios usuarios, en el que M4 destaca que no es una decisión subjetiva, y M5 argumentando que el gallego, por tener reglas gramaticales, lo hace una lengua:

F5: El gallego es un dialecto. Debería ser una materia optativa, no obligatoria.

M3: el gallego un dialecto? Desde cuando?

F5: Si no te gusta dialecto, puedes llamarle lengua minoritaria y minorizada impuesta a la fuerza por una minoría escandalosa.

M4: No xd.

F5: en mi opinión sí

M4: No es algo subjetivo, pero da igual jaja

F6: Es como el castellano o el inglés, y si lo dudas es tan fácil como comprobarlo en google, que atrevida es la ignorancia.

M5: Tiene reglas gramaticales, es una lengua, te guste o no guapa :)

Estos debates sirven para ilustrar que, debido a un comentario inicial, otros usuarios intervienen y dejan sus opiniones.

De ahí, cabe destacar como primera observación del presente estudio, que el estatus del gallego causa mucha polémica. La clasificación como lengua parece ser uno de los temas principales negociados. Su diferenciación no está muy clara y las personas buscan argumentos a favor o en contra, que serán listados más adelante.

Cuando clasifican el gallego como dialecto, surgen otras discrepancias en cuanto a la lengua de la cual es dialecto el gallego. Se presentarán algunas aportaciones relacionadas con este tema a continuación.

### 5.2.2. ¿Dialecto de qué lengua?

La mayoría de los comentarios que tratan de la clasificación del gallego tiene una enorme carga emotiva. Aun así, teniendo en cuenta la historia y el desarrollo complejo de la lengua gallega, surge la cuestión: si fuera clasificado como dialecto, ¿se atribuye a la lengua castellana o a la lengua portuguesa? Dentro de los comentarios encontrados hay sólo algunos que se refieren a una lengua de la cual el gallego es/no es un dialecto, el castellano o el portugués. La mayoría de las aportaciones simplemente argumentan a favor o en contra del gallego como dialecto sin especificar la lengua de la que procede. En las palabras de un usuario:

I2: me dice uno que dice q el gallego es un dialecto que no tengo idea de lingüística, es q es para reírse. Y dime, ¿Dialecto de qué?<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Este comentario es la respuesta a un usuario, de perfil *comunista español*, que considera el gallego un dialecto.

Este comentario forma parte de una discusión entre varios usuarios sobre el estatus del gallego. Se observa que la mayoría de las aportaciones se expresa claramente en contra de una relación entre el gallego con la lengua castellana. En cuanto alguien clasifique el gallego como dialecto del castellano, a menudo, se resalta en la respuesta que el origen del gallego, por su historia, es anterior al origen del castellano. En palabras de un usuario que está a favor del gallego como lengua y no acepta que se subordine a la lengua castellana:

M6: cada vez que alguém di que o galego é un dialecto do castelán Deus mata a un lingüísta.

También hay comentarios que asignan el gallego a la familia lusófona pero llamándolo dialecto. El siguiente usuario M7 declara en su perfil que es miembro del movimiento nacionalista, también llamado reintegracionista y dice que las lenguas portugués y gallego vienen de la misma lengua galaico-portugués:

M7: Yo hablo gallego, dialecto del galaico-portugués, igual que el portugués. Aprenda antes de hablar, ignorante.

Hasta que se encontraron comentarios que no solamente atribuyen la lengua portuguesa al gallego, sino, que son las mismas lenguas:

M8: Estritamente, galego e portugues são a mesma língua, como valenciano e catalão ou castelhano de Madrid e castelhano de Sevilha.

F7: Estoy teniendo una discusión muy seria con mi padre sobre si el idioma gallego es portugués o no. Para mí es. Para el no.

La observación muestra que aparte de discutir sobre el estatus del gallego como lengua, también se debate sobre la lengua de la que proviene. Los usuarios aplican diferentes estrategias para defender sus opiniones y abren muchos subtemas, algunos de los cuales serán tratados más adelante.

### 5.2.3. Prestigio

A diferencia del capítulo anterior, el presente capítulo se centra en indicadores que son más difíciles de determinar: El enfoque está en la reputación del gallego transmitida por las aportaciones de los usuarios. Los términos relacionados ya fueron introducidos en el capítulo teórico.

Se puede obtener un mejor conocimiento de las contribuciones y puntos de vista en cuanto se incluye en las observaciones también el origen de sus autores<sup>7</sup>.

Dentro de las aportaciones de (supuestamente) gallegos hay muchas evaluaciones positivas del gallego que expresan su amor por la lengua, como la siguiente:

F8: Amo el idioma gallego.

Se expresan a favor del gallego y escriben homenajando a la lengua gallega. Alrededor de los días festivos de Galicia se puede encontrar una cantidad de comentarios a favor que refuerzan la identidad gallega, como los siguientes<sup>8</sup>:

M9: EU AMO GALEGO, ESSA É A MELHOR LINGUA QUE EXISTE.

F9: GALEGO EU TE AMO.

F10: Polo tanto, que hoxe sexa o día no que digamos con orgullo que somos galegos e non españois, que temos unha lingua propia, fermosa e válida.

F11: Non podería estar máis orgullosa de ser galega, e falar esta lingua tan fermosa. #DiaDeGalicia.

F12: encántame tuitear en galego porque sígueme bastante xente castelá e é rolo zaaassss non nos quitáchedes a nosa lingua! viva galiza hostia.

---

<sup>7</sup> Se trata, en efecto, de hipótesis sobre las identidades de los usuarios, porque, por cuestiones del proceso de registro en Twitter, no se puede asegurar que se trate o no se trate de las personas que pretenden ser.

<sup>8</sup> Una gran cantidad de comentarios a favor del gallego es publicada en días como el 17 de mayo, *Día das Letras Galegas* (día de las letras gallegas) o el 25 de julio, el Día de la Patria Gallega/ Día Nacional de Galicia.

Llama la atención que las últimas tres aportaciones son de usuarios que declaran en su perfil que su origen es *Galiza*. Llamar a la región ‘Galiza’ en vez de ‘Galicia’ fue una de las propuestas del movimiento independentista. Este nacionalismo gallego que lucha por la independencia se refleja primero en el contenido de F10 cuando dice: *somos galegos e non españois* o cuando F12 marca la ajenidad al hablar de *xente castelá*, y también, en segundo lugar, por el lenguaje en el que están redactados los comentarios.

Por otro lado, hay una cantidad de comentarios de (supuestamente) no gallegos, que declaran sus actitudes hacia el gallego. Dentro de los comentarios positivos se encuentra una cantidad considerable de gente que se posiciona a favor del ‘acento gallego’. Las aportaciones negativas tratan de no reconocer el estatus oficial del gallego como lengua o asignan al gallego características negativas.

Se puede ver que las valoraciones varían, desde las que se muestran a favor hasta las que expresan su odio hacia el gallego, pero no se manifiesta ninguna tendencia con claridad.

#### 5.2.4. Identidad lingüística

Los próximos comentarios pueden ser atribuidos a la identidad lingüística descrita dentro de la parte teórica de este trabajo. Es interesante y sorprendente observar que hay una cantidad de críticas hacia la actitud de los gallegohablantes mismos. Van dirigidas a personas que rechazan su propia cultura y su lengua -su identidad lingüística- y toman la decisión consciente de utilizar solamente el castellano.

Aparecen críticas que van dirigidas a políticos u otras personas de la vida pública, pero también a instituciones, empresas o autoridades del Estado. Les echan la culpa por la mala situación del gallego. Sobre todo, lo que provoca molestia es que muchos gallegos no tienen una actitud positiva hacia su lengua.

El siguiente comentario escrito por un usuario que declara en su perfil que *Ésta Persona es Libre Pensador sin etiquetas. Se acepta todo tipo de ideas, respetando todos los puntos de vista. ¡ VIVA LA GENTE QUE DUDA Y REFLEXIONA Son Galego,pero....non o contes...que non me gusta presumir* formula su queja:

M10 (a I2): Da asco que un gallego rechace su cultura y su idioma. Ante todo Gallegos.

Otro usuario justifica el mal estatus del gallego por la actitud de los propios gallegos hacia su lengua:

I3: Os galego-falantes temos parte de culpa. Se non somos quen de seducir con esta lingua, non imos conseguir nada dicindo que a outra é inimiga.

Este comentario también es escrito por un usuario que determina *Galiza* como su lugar de origen y tiene características similares a los comentarios anteriores; está redactado en gallego y se posiciona claramente como gallego. La idea del nacionalismo y la lucha por el gallego se vuelve a comprobar en los siguientes comentarios de M11. También indica *GALIZA* como su origen y deja los siguientes comentarios sobre la conexión entre nacionalismo y lengua gallega:

M11: A ver se zanaxamos tema dunha vez.

M11: Falar galego sen ser galegofalante: ok Cometer faltas cando falas en galego, tanto a nivel oral como escrito: ok.

M11: Ir de nacionalista cando dis que non hai porqué verse forzado a falar en galego tendo outra lingua en GZ: NON OK.

M11: Buscar 46 excusas para non falar galego, tipo: non mo ensinaron na casa, non me gustaba na escola, non o preciso, hai castelán: NON OK.

M11: É bastante fácil, se queres falalo, aínda sen ser nacionalista, fálalo e punto, sen importar o que che digan ou mil caralladas máis.

M11: Se non queres falalo, non o fales, pero sentíndoo moito non podes ser nacionalista cando non amas ao teu idioma, sexa polo que sexa.

M11: Conclusión: Se cumples os "ok", perfecto Se cumples os "NON OK" eres subnormal perdido, fin.

No obstante, también se pueden encontrar aportaciones en español criticando la actitud negativa hacia el gallego de los gallegohablantes:

M12: Es muy triste escuchar a gallegos salidos de la aldea decir que el gallego es un dialecto y no debería ser obligatorio en las escuelas.

I4: Ignorar es desconocer. Y desconocer lo que no te es propio, es normal. Ser gallego e ignorar su lengua propia, es anormal.<sup>9</sup>

El comentario de I4 lo ha escrito un catalán que acusa a los gallegohablantes de *desconocer* su *lengua propia*. Con este término hace referencia al concepto 'lengua propia' que desempeña un papel bastante importante dentro del discurso lingüístico de Catalunya y lo proyecta al debate sobre el gallego.

Cabe destacar como observación que se pueden encontrar muchas críticas sobre el no uso del gallego. En relación con estas reflexiones es interesante encontrar comentarios que declaran su voluntad de cambiar la situación y utilizarlo más:

I5: me he prometido pasarme al gallego porque me da vergüenza tener una lengua propia y no usarla tbh.

El contenido y la forma de cómo está escrita esta declaración se puede interpretar como una contradicción: ¿Si este usuario está dispuesto a cambiar y aplicar el gallego más en su vida, porque escribe este comentario en castellano?

Otros usuarios comparten su actitud lingüística en Twitter:

F13: Pois o meu propósito de 2017 é utilizar máis o galego, porque é a lingua máis bonita que coñezo e por fin voume a propoñer algo realista.

M13: Eu falo galego cos que falan galego, sempre, e ter conversas sendo tres, e un falar castelán e o outro galego, e a cada un fálolle no idioma.

F14: O outro día estaba falando con unha amiga, e, como xa sabedes agora falo en galego sempre (antes cambiaba o idioma según a xente).

---

<sup>9</sup> Este comentario aparece en una discusión entre dos usuarios acerca del uso de las lenguas. Un usuario comenta que sus bisabuelos siempre hablaban en gallego, pero no se entendían con sus otros bisabuelos catalanes, porque no hablaban la misma lengua. Ahora, ella sólo habla con su familia en castellano.

Nuevamente, es interesante que los comentarios encontrados son escritos por usuarios que pueden ser asignados al movimiento independentista, por declarar *Galiza* como su origen. Algunos van más allá y expresan su preocupación por la probable extinción lingüística del gallego y con ella la desaparición de toda una cultura:

M14: víase vir... por 1ª vez o galego é a primeira lingua de menos do 50% da xente que vive na Galiza... por fin conseguírono... xa somos indíxenas.

M14: cando desapareza o galego, non só desaparecerá unha lingua, tamén o farán bolboretas, lumes, arrollos, bicos, morriña e miles de verbas máis.

Estos comentarios son escritos por un usuario que se declara en su perfil como *militante de LINGUA GALEGA* y parece pertenecer que mismo grupo como los usuarios anteriores.

En relación con el uso de las dos lenguas se encuentra un debate interesante sobre el uso del gallego y cuando es apropiado usarlo:

M15 (historiador, procrastinador y antiespañol): Los castellanohablantes OPRIMIDOS OTRA VEZ.

F15 (Panda feminista izquierdosa): No estamos oprimidos, pero creo que se trata de facilitar la comprensión para todo el mundo. Función principal del lenguaje :/.

M15: pero es que cada uno elige en que idioma hablar. No me voy a Inglaterra a exigir que hablen euskera.

F15: Gente que sabe que NO ENTIENDO una lengua e insisten en usarla pese a tener alternativas que sí entiendo xDDDDD.

M15: no conozco ningún caso en el que alguien pida a otro que hable en otro idioma para entender y diga que no.

F15: Yo sí. Aquí en Cataluña es común. En Euskadi nunca me ha ocurrido, la verdad.

M15: porque básicamente si una persona tiene 1 par d luces puede entender gallego o catalán y si no sabe algo pregunta. El esukera no.

I6 (anticapitalisme, justicia social....): Que te hablen en el idioma del lugar que tú no entiendes no es su falta de respeto sino tu exceso de ignorancia.

F15: Eh, que yo puedo ser ignorante, pero no gilipollas. Que el tiempo para aprender es algo humano :DDDD.

I6: Pregunto, en mi tierra tengo derecho a utilizar la lengua propia?

F15: ¿Le contestarías en euskera a un inglés que te pidiese indicaciones si sabes hablar inglés? Digo.

I6: Yo me esforcé para ponérmelo fácil a mi, no para alimentar el cretinismo.

F15: Pues habla para ti, es tu elección. A mí me gusta hablar para que me entiendan, por eso aprendo idiomas.

I6: Y yo. Pq queremos acercarnos a la gente. Pq nos interesa decirlo no solo por comprensión, sino tb x sentimientos.

F15: Pues a esto me refiero. A usar el idioma que nuestro interlocutor vaya a entender. Nada más.

I6: En mi familia hay una gallega con dos hijas: no les habla en gallego. Un error.

F15: En mi casa siempre se ha usado el castellano, pero he visto TV en gallego, y en la escuela lo aprendemos.

Aparte de la problemática de que algunos rechazan su identidad cultural y lingüística hay otros que hacen referencia a la doble identidad lingüística que tienen. Por un lado se sienten como gallegos y, por otro lado, como españoles. Como comentaba Cichon en relación, esta doble identidad lingüística y cultural es difícil de tenerla en equilibrio y los hablantes parecen sentir la necesidad de tomar la decisión de decidirse por una lengua y así ponerlos en un orden. El siguiente usuario, supuestamente miembro del movimiento nacionalista, se expresa claramente en contra de su identidad bilingüe:

F16: Non son "bilingüe", a minha lingua é o galego. Conhezo, falo e escrevo linguas, outras. E gosto tamén.

El próximo usuario, también nacionalista, va más allá y argumenta que por culpa de su bilingüismo tiene que luchar por el gallego:

M16: Ogallá non fose bilingüe, porque así non defendo o galego, déixoo ir, e non pode ser. Temos que conseguir que non morra a nosa lingua.

En contraposición a estas aportaciones, el siguiente usuario expresa lo contrario y se siente, ante todo, española:

F17: Me encanta ser gallega con mi lengua, mi cultura y mis tradiciones...pero ante todo soy española!!

Este comentario es particularmente interesante, ya que contrapone la doble-identidad de los gallegos. Por un lado, se declara orgullosa de su origen gallego, pero, por otro lado, se inclina claramente por su nacionalidad española. Parece que, para este usuario es importante asignarse a una sola nacionalidad y no acepta su identidad bilingüe.

Sobre la base de estas observaciones, parece que para muchas personas es difícil de captar y aceptar el concepto de la doble identidad lingüística y cultural.

### **5.3. Estrategias**

El segundo enfoque e interés del presente estudio está en determinar las estrategias en la construcción discursiva del gallego. Esta observación incorpora la definición del término ‘estrategia’ propuesta por Cilia, Reisigl y Wodak (1990:60):

(...) the term ‘strategies’ to refer to plans of actions with varying degrees of elaborateness, the realization of which can range from automatic to conscious, and which are located at different levels of our mental organization.

Después de listar las estrategias frecuentes, se presentan, dentro de los subcapítulos, ejemplos para los distintos tipos. No se puede decir con certeza si en los ejemplos presentados se trata de estrategias conscientes o automáticas, ya que depende mucho de las razones y orígenes de las aportaciones. Dentro de las estrategias se distingue entre dos tipos:

1. Estrategias de referencia y nominación

## 2. Estrategias predicativas y las imágenes simplificadoras del otro

El primer tipo se centra en las formas de llamar a los 'otros', mientras que el segundo tipo lo hace más los atributos que asignan a los que piensan diferente. Esta clasificación está inspirada en el trabajo de la sociolingüista Luisa Martín Roja, que analiza, con la herramienta del análisis crítico del discurso, las fronteras y exclusión social en los discursos racistas (2003).

### 5.3.1. Estrategias de referencia y nominación

Aparte de la carga emocional que tiene la mayoría de las aportaciones que se expresan a favor del gallego como lengua, se puede ver una tendencia en crear una línea de demarcación entre un *nosotros* y un *ellos*. Se ha observado que es frecuente el empleo de pronombres personales como medida de confrontación y demarcación. Esta intención de diferenciarse de otras personas se puede confirmar en una tendencia en el empleo de diferentes formas de designación del *ellos*. La mayoría de los comentarios que defienden el estatus del gallego como lengua se refiere o determina a otras personas o grupos que están en contra, pero también hay muchos que no los mencionan explícitamente. Las aportaciones que dirigen sus palabras directamente a las personas destinadas, por ejemplo a otros usuarios de Twitter, utilizan con frecuencia el comando @, que tiene la función de enlace y manda al otro usuario una notificación de que ha sido marcado en un comentario. Aparte de dirigirse a otros usuarios, se encuentran también aportaciones dirigidas a cuentas de Twitter de instituciones o a las autoridades del estado, como a la policía nacional<sup>10</sup>:

M17: @policia Sabías que o galego e unha lingua e non un dialecto???

---

<sup>10</sup> Un incidente, del día 16 de marzo de 2016, llamó mucho la atención y despertó emociones entre el público en general, al cual comentarios como estos se refieren. La policía pide a una persona, que ha escrito en gallego, que vuelva a escribirles en castellano en vez de escribirlo en 'dialecto'. Este suceso levanta mucha polémica (Sermos Galiza 2016).

Aparte de comentarios en los que se nombra a personas, grupos o instituciones de forma directa, se encuentra una cantidad de declaraciones que ni los nombra ni van destinados a nadie en concreto.

Hay aportaciones que no definen las personas a las que dirigen sus quejas y les llaman: *ellos, gente/xente, alguien/alguien, próximo que diga, los que van, todos os que din, me dice uno, poboación galegofalante, etc.* frente a los ejemplos donde sí se nombran, como por ejemplo *un espanhol, un castellanito, o sistema educativo, amigos andaluces compañeros de trabajo/andaluces, mi prima, Un teleoperador de @vodafone\_es, una en YT, mi madre, etc.*

Las formas cómo son redactadas varían desde un modo neutral hasta uno ofensivo. Una muestra de algunos ejemplos del modo neutral son:

M18: Está claro que o sistema educativo falla cando se pensa que o galego é un dialecto...

F17: acabo de leer a un espanhol dicir co galego é un dialecto.

F18: teño amigos andaluces que estudaron o galego como dialecto... Lamentable pero certo.

M19: No Parlamento Europeo acaban de chamar dialecto ó galego, cando queres perder o teu traballo.

I7: Anécdotas laborais. Traballo con + de 40 andaluces, e flipan que lles traduza do portugués. Moitos deles pensan q o galego é un dialecto.

I8: Mi prima acaba de decir que el gallego es un dialecto A ver. No es que yo tenga un orgullo ultragalleguista Pero que patada tiene la jodía.

M20: El otro día mi madre dijo que el gallego era un dialecto y NO, tiene una literatura, otra cosa es que los políticos españoles decidan.

Los usuarios que publicaron estos comentarios son, según sus perfiles, todos gallegos. Interesante es de observar que, en lugar de buscar el diálogo con los que tienen una opinión distinta al respecto y preguntar por sus motivos, estos usuarios adoptan una actitud defensiva por la forma de expresarse. De ahí que, en vez de

entrar en diálogo con los otros, compartan su enfado con los demás usuarios de Twitter, lo que también podría ser visto como una estrategia.

A diferencia del modo neutral, también hay comentarios que se confrontan con los otros de modo ofensivo y expresan así su rabia: *paletos, gilipollas, much@s ignorantes, Aqueles que non tedes unha lingua propia que non sexa o castelán, MALDITO ANDALUUZZZ, chaval, o outro individuo.*

Estos fragmentos son de comentarios que defienden el estatus del gallego como lengua que serán listados dentro de los próximos capítulos.

### 5.3.2. Estrategias predicativas e imágenes simplificadoras del otro

Este apartado se centra en la atribución de ciertos rasgos a las designaciones anteriores, mediante la utilización de adverbios/ adjetivos y acciones. Dentro de ellos se encuentra una variedad, pero se puede ver una tendencia en como se construye el perfil del *otro*.

Los usuarios expresan su ira sobre la creencia errónea de clasificar el gallego como dialecto con expresiones como: *Estudia tonto!, que INCULTURA madre, Non me fodas!.*

La lucha por la identidad se puede observar en la carga emocional que contienen muchos de los comentarios observados. Se puede observar la tendencia de asignar ciertas características a los que tienen una opinión distinta. Aquí una muestra que será agrupada según similitudes en su contenido.

#### **Atribuir características negativas**

Como se ha mencionado anteriormente, muchos comentarios aparecen con una enorme carga emocional. Se pueden observar varias discusiones entre usuarios sobre la lengua gallega, que no pueden ser presentados aquí en su totalidad. Sin embargo, muchos de ellos hacen uso de un lenguaje bastante ofensivo, como muestran los ejemplos:

M21: Sí, en 2017 sigue habiendo paletos que dicen que el gallego es un dialecto.

F19: A xente que ten a necesidade de dicir que o galego é un dialecto do castelán é porque é o único que lle queda para sentirse superior.

F20: Los que dicen que el gallego es un dialecto son gilipollas o que les pasa.

Su incomprensión e ira se reflejan en las palabras que emplean.

### **Falta de educación**

Una cantidad de aportaciones relaciona la falta de conocimiento sobre la clasificación del gallego como lengua con la educación:

M22: Dialecto. O que me faltaba por leer. O galego é unha lingua romance igual que francés, o portugués etc. A ver se estudiamos.

F21: cada vez que escucho a alguien decir que el gallego es un dialecto del castellano se me esfuma la fe en la educación y las ganas de vivir.

F22: Me acaban de decir que el gallego es un dialecto, estáis de broma? Que clases de educación recibís???? Vais al instituto o algo????

Dentro de ellos hay algunos que hacen directamente referencia a asignaturas como historia, lengua o filología:

F23: Qué coño enseñan en filología? Una en YT diciendo que el gallego es un dialecto del castellano... no se si reír o llorar.

F24: "El gallego es un dialecto". -chaval..... -te va a caer una..... -estudia historia, imbécil. -na miña terra fálase a miña lingua.

M23: @policia Repasen Lengua. Del Latín proceden italiano, francés, rumano, portugués, gallego, catalán y español entre otras lenguas.

Mientras F23 expresa su queja sobre lo que enseñan en Filología, los demás comentarios mandan a los que tienen creencias equivocadas a revisar lo que deberían haber aprendido en la escuela. Otro usuario hace referencia al castellano y argumenta, que estando en contra del gallego como dialecto, debería saber bien la escritura del castellano:

M24: Se tanto defendedes o castelán argumentando que o galego é un dialecto, aprendede a escribir correctamente en castelán. Grazas.

Dentro de los comentarios también aparece una cantidad considerable, que destaca el estatus oficial del gallego e indica que se deberían revisar los documentos oficiales:

F25: El gallego es una lengua co-oficial. Darse un repaso de vez en cuando a la #Constitución no viene mal .@policia.

M25 (a I2): galego está considerado lingua oficial. 2. A orixe do galego é anterior a do castelán, como vai ser un dialecto deste? Estudia tonto!

M26: Yo hablo gallego, dialecto del galaico-portugués, igual que el portugués. Aprenda antes de hablar, ignorante.

Además, se puede observar, que tanto gente de Galicia como gente de fuera se enfada por el no reconocimiento del gallego como lengua. Un usuario, supuestamente de nacionalidad polaca, se describe en su perfil así: *Sempre nas 2 Galiz/cjas. Cracoviana de nascer, compostelana de pascer, Venho aqui para falar de lingüística*, comenta:

F26: Da série: imaginas estudar 4/5 anos de filologia para logo encontrar gente a dizer: el gallego / el catalán es un dialecto?

Se observan los rasgos comunes que tienen los comentarios listados. Parece que, la atribución de no haber recibido educación suficiente, es una forma corriente de argumentación o defensa contra quienes no comparten la misma opinión.

También se pueden encontrar otras estrategias para defenderse.

### **Falta de cultura**

Otra atribución dentro de los comentarios es la falta de respeto o de cultura, como muestran los siguientes comentarios:

F27: LA RIQUEZA DEL IDIOMA GALLEGO Hay much@s ignorantes que dicen que el gallego es un dialecto.....que INCULTURA madre... <http://fb.me/5nCAoi60Y><sup>11</sup>.

F28: Aqueles que non tedes unha lingua propia que non sexa o castelán non entenderedes o que é que pisen a túa cultura #galizaisnotspain<sup>12</sup>.

M27: yo soy gallego. ¿ Te molesta que utilice mi lengua propia y materna para hablar ? Nadie debe tocar nuestra lengua y cultura.

El comentario de F28 además afirma que la lucha por el gallego no puede ser comprendida por personas que no poseen una lengua propia.

### Falta de respeto

Otros usuario que indica en su perfil que es *Concelleiro de Esquerda Unida en Narón, comunista que tenta ser consecuente, sindicalista dos que loitan e sufren represión, pai orgulloso, clase obreira.*, va todavía un paso más allá y se lo atribuye a una falta de respeto:

M28: Cando alguén ten a ousadía de decir que o galego é un dialecto falta a verdade e insulta a todo un pobo, o noso idioma nos fai galegos.

Otro usuario, que se declara en su perfil: *#Galician in the #UK. Linguistic Project Manager in Communication/Translation/Digital Adaptation/Linguistic Validation.(...)*, comenta acerca del incidente con la policía nacional ya mencionado anteriormente:

M29: A @policia espanhola nega-se a atender a quem utilize a nossa lingua.Mais umha mostra de desprezo ao povo galego.#GZ.

---

<sup>11</sup> Este comentario está relacionado con un comentario en Facebook sobre la riqueza del idioma gallego.

<sup>12</sup> La etiqueta „galizaisnotspain” fue creada por el movimiento independentista y atrajo mucha atención (La Vanguardia 2016).

## Asociación con el movimiento independentista

A diferencia de los ejemplos y características anteriores, que se refieren a personas que manifiestan su oposición al gallego como lengua, la siguiente característica está destinada a personas que lo defienden. Un usuario, que está en contra del gallego como lengua y entra en el debate en el que participan también otros usuarios, relaciona a sus opositores con el movimiento independentista:

I1: Claro, para los independentistas como tu , las leyes os las pasáis por los cojones. Eso ya lo se yo.

F29 (a I1): Defendemos a nosa lingua, e xa somos independentistas, un insulto para el, imaxina ignorante...

Esta paralela de relacionar la defensa del estatus del gallego como lengua oficial con el movimiento independentista, se encuentra también en otros comentarios ya listados anteriormente. M30, que declara en su perfil lo siguiente, *no borders, no nations, no flags, no patriots*, dice:

M30: Amigos no soy indepe pero que un castellanito que dice que el gallego es un dialecto y no tiene ni idea de nuestra historia se ponga a (+).

Otro usuario anima dentro de su descripción a *Desfruta da túa lingua*. comenta:

F30: Non é necesario ser independentista ou vivir nunha aldea para poder falar galego GRAZAS.

Aparte de que F30 hace referencia al movimiento independentista, llama la atención que defienda el gallego aunque no viva en un pueblo. Es interesante observar que los usuarios mismos citan estereotipos que existen acerca del gallego.

## 5.4. Argumentación

El próximo capítulo trata de la argumentación. Este aspecto es bastante complejo y el tema del gallego abre una cantidad de subtemas que no se pueden tratar en profundidad. En este apartado se listan diferentes tipos de argumentaciones

frecuentemente relacionadas a favor o en contra del gallego, acompañadas con ejemplos encontrados.

Antes de listarlos, se presenta un extracto de una discusión llevada entre varios usuarios a comienzos de 2017 en la que un usuario I1, de origen supuestamente gallego, se pronuncia en contra del estatus de la lengua y entra en discusión con una gran cantidad de otros usuarios<sup>13</sup>:

I1: Si en cada país del mundo cada ser humano aporta su lengua, educación y recuerdos , apaga y vámonos. Cada país tendría 20 idiomas como aquí.

I8: Y cómo te crees que se formó el mundo?

I1: Pero tu te crees que en Alemania o Italia o Portugal...tengan 20 idiomas cooficiales. Esto sería un puterio y una locura.

I8: Algunas de estas no están reconocidas como cooficiales, cosa que no pasa con el gallego, catalán o euskera.

I1: Y estas tampoco deberían de catalogarse cooficiales. Pero el estado español tiene mucha culpa de que este país este roto.

I8: España está formado por naciones, es decir, diferentes sociédaxes con origen propio pero con algo común.

I1: Todas las lenguas cooficiales en españa son DIALECTOS DE TODA LA VIDA. Pero este estado español desde el año 81 dió concesiones.

I9: Xente coma /1 fanme desexar q se rompa d verdade.Non quero estar onde non se respeta amiña lingua.

I1: Tu lengua es el castellano. El galego es un dialecto para hablarlo con tus colegas o en la casa. No a nivel mundial/nacional.

I8: Pues no, es el idioma oficial de un país, como en el caso del gallego en Galicia.

I9: A miña lingua é a que eu elixo, e a que uso en documentos oficiais, e non é o castellano.

---

<sup>13</sup> La polémica provocada se puede mostrar, hasta que un usuario produjo un video dedicándolo a este usuario con el título: „FALAR GALEGO NON VALE PARA NADA... ou si“.

I1: Me parece muy bien , independentista.

I8: Yo no soy independentista, pero adoro a mis dos naciones: España y Galicia.

I10: pero como vai haber dúas nacións nunha? cantas pode haber?

I1: Galicia no es ninguna nación a día de hoy. Mañana quizás...

I11: pra defender o castelán quizais deberías botarlle unha ollada o drae. Nación e dialecto primeiro.

A base de este extracto de la discusión se puede clasificar una cantidad de argumentaciones de diferentes tipos también encontrados en otros comentarios, que serán listados a continuación.

### **Condiciones jurídicas / políticas**

El usuario I1 está en contra de clasificar el gallego como lengua y levanta una discusión argumentando que no tiene sentido de que un país como España tenga „tantos” idiomas. I3 declara que el gallego es una de las lenguas cooficiales de España, que es uno de los argumentos más encontrados dentro de los debates llevados en Twitter. Algunos se refieren al Estatuto de Autonomía de Galicia, otros a la Consittución Española:

M31 (a I1): galego está considerado lingua oficial. 2. A orixe do galego é anterior a do castelán, como vai ser un dialecto deste? Estudia tonto!

F31: El gallego es una lengua co-oficial. Darse un repaso de vez en cuando a la #Constitución no viene mal .@policia.

Es interesante observar que los documentos oficiales sirven de referencia para defender el estatus del gallego como lengua.

También I1, el usuario que argumenta en contra, se refiere a estos documentos, aunque, de manera bastante confusa. Se refiere al estatus oficial del gallego y en el mismo comentario lo clasifica como dialecto:

I1: En 1978 el galego es reconocido como oficial en Galicia por la C.Española. Por el Estatuto Autonómico 1981. DIALECTO DESDE AÑOS INMEMORIALES.

## El valor comunicativo

Aparte de que I1 insiste en que el gallego cuente como dialecto, argumenta, que el gallego, comparado con el castellano, no tiene valor comunicativo a nivel mundial/nacional:

I1: Tu lengua es el castellano. El galego es un dialecto para hablarlo con tus colegas o en la casa. No a nivel mundial/nacional.

Este argumento nos lleva a reflexionar sobre la pérdida de diversidad, culturas y lenguas, en tiempos de la globalización. Sin entrar en este debate, se puede observar que este argumento también se utiliza dentro de discusiones sobre la lengua gallega. El debate sigue y I1 reitera el argumento, insultando a los gallegohablantes como *aldeanos*:

I1: Se de lo que hablo. Castellano lengua de todos los españoles. Galego , dialecto de gallegos nada mas. Aldeanos.

Estos argumentos nos recuerdan declaraciones parecidas dentro de otra discusión que se produjo entre usuarios gallegos. Se discute la funcionalidad del gallego (y de las otras lenguas minoritarias) dentro de un mundo globalizado. M32, que se declara en su perfil con las palabras *de centro* se presenta como el representante de una política centralista que defiende a Madrid, como centro de la nación, y por consiguiente, favorece el empleo del castellano:

M32: En el mundo globalizado el idioma Vasco catalán gallego no sirve para nada a la larga desaparecerá el único idioma q. Ti. Por.cast. 600 mill.

M33: como gallego debería darte vergüenza decir eso. A mí, por lo menos, me la acabas de dar. Mucha.

M32: yo hablo gallego muchas veces pero eso no quita que el gallego a nivel mundial no sirve para nada hoy lo que manda e.ingles y cast.

M33: si tú crees que la CULTURA no sirve para nada, mal vamos.

M32: a ver la cultura es la grandeza de un pueblo cuanta más cultura más preparado el pueblo para todo pero el idioma es diferente.

M33: ¿Que qué tiene que ver la lengua con la cultura? ¿Lo dices en serio?

M32: todo está mezclado peisano estos días e estado comiendo sopas de grasa auténticas gallegas como en tiempos de mis abuelos que goza.

M33: y en lo del tema laboral... Si el gallego no sirve es porque se deja de lado en el ámbito cultural, porque el valor de una lengua...

M33: no está en el número de hablantes. El chino es la lengua más hablada en el mundo y no es la principal para buscar trabajo.

M32: yo no digo que quiten el gallego y que lo estudien en la escuela pero no puede compitió con el castellano p. Lo hablan 600 millone

M32 inicia la discusión con su referencia al número de hablantes para mostrar que el gallego no tiene el mismo valor comunicativo como el castellano al nivel mundial, dice que *el gallego a nivel mundial no sirve para nada hoy lo que manda e.ingles y cast.*

M33 está indignado por sus declaraciones y le explica que se declara en contra de su propia cultura. M32 le da una respuesta bastante confusa, explicándole que la cultura no tiene nada que ver con la lengua. M33 reacciona con el argumento que *el valor de una lengua no está en el número de hablantes.*

Resumiendo, se puede deducir de las discusiones que el argumento del valor comunicativo está relacionado con el número de hablantes y así también con el significado al nivel internacional. En las palabras de un usuario, supuestamente andaluza:

F32:Yo pa aprender gallego, catalán o algo así prefiero aprender un idioma que me vaya a servir fuera de España xd.

### **La „invasión” del castellano**

En relación con el punto anterior aparece con frecuencia la comparación del gallego con otras lenguas o dialectos para mostrar y comparar su valor comunicativo en relación.

Sobre todo hay debates sobre su posición frente al castellano. Un usuario comenta en relación que el gallego no se hace dialecto sólo porque la gente lo usa menos:

M33: Que unha maioría da poboación galegofalante non fale un galego enxebre e o mesture co castelán non converte á lingua galega nun dialecto.(1).

M33: De feito, eu penso que isto amósanos a invasión e a situación de privilexio que ten e tivo a lingua de Castela no noso país. (2).

I12, de perfil *Joven castellano y español. Obrero y nacionalsocialista. Conservador, tradicional y agnóstico -Mi manera de aprender siempre ha sido cuestionando.-*, comenta

I12: hoxe... o futuro da lingua galega está nos povos e aldeas. Nas cidades, a cousa está moi mal... o galego debe rexurdir.

Con frecuencia se encuentran comentarios en los que se defiende que el gallego sea relegado al campo, en cuanto el castellano se relaciona con el ámbito urbano. El debate con el usuario I1 se enciende nuevamente por su comentario:

I1: Ante todo somos españoles y debe prevalecer el castellano.

F33: Ante todo somos o pobo galego e debe prevalecer a nosa lingua. Castela invasora.

I1: Vuestra lengua no es la oficial del estado. Vuestra lengua debe prevalecer en la calle , en vuestras casas...no en un colegio.

F33: O noso estado tampouco e o que nos escollemos. ¿Se quiero aprender en galego por qué non podo?

I1: Un gallego es absurdo que estudie gallego. Como para que supendas gallego siendo gallego...eso viene de fabrica. Para matarte seria.

F33: Pois entón un espanhol é absurdo que estudie espanhol, non si?

I1: A lo que voy es que no se puede poner ninguna lengua secundaria por encima de la que nos une a todos los españoles que es el castellano.

M34: ti que dis paspan? O galego lingua secundaria? O galego é lingua oficial de Galiza.

I1: El gallego lengua secundaria de galicia como todas las lenguas secundarias españolas. Por delante siempre el castellano.

I13: Gallego Lengua Oficial de Galicia, según la Constitución.

Se puede observar que I1 hace una valoración de las dos lenguas y no acepta que los usuarios en contra defiendan el gallego. Defiende con fuerza que el castellano está por encima del gallego. I1 destaca que el castellano tiene más valor por su significado al nivel nacional y así como también dentro de la enseñanza. El gallego, en cambio, está restringido a ciertos ámbitos, como la calle, las casas o el campo. Es interesante, que I1, siendo gallego, rechace su lengua de esta manera y se confronte en debates con tantos otros usuarios.

El tema del biculturalismo no parece ser un tema para I1. En cambio, en su opinión hay que decidirse por una cultura o una lengua. Defiende que dos lenguas no pueden estar a la misma altura:

I1: A mi me da igual que el galego sea vuestra lingua oficial , faltaría mas. Pero el castellano debe de prevalecer por encima del galego.

I14: Pues no, como linguas cooficiales que son deben ser consideradas iguaes y a la misma altura.

I1: Eso no te lo crees ni tu.

I14: Te diría hasta los artículos de la Constitución Española que garantizan dicho derecho pero, por como argumentas, no creo ni que la conozcas.

I1: Aquí todos queremos derechos , pero deberes ninguno. No se puede considerar un dialecto a la misma altura que una lingua a nivel mundial.

I15: Eu deixo isto por aquí... (foto del Estatuto de Autonomía – artículo 5).

I15: É un fragmento do estatuto de autonomía.

I14: Anticonstitucional ou non, o que ven dicindo este señor e que o galego e un dialecto e non ten consideración de lingua.

I15: Si consideras al castellano o al francés.

I15: linguas, debes considerar al gallego también.

I15: la otra, ni mucho menos.

I1: No me jodas , I3. Me vas a decir que el galego es igual que el castellano a nivel nacional y mundial.No os riáis de mi ni de España,coño.

I15: sea + o - importante que la otra, ya que una.

I1: Pero como no va a ser + importante el castellano que el galego? Por el amor de dios.  
El galego no se habla en todo territorio nacional.

M35: yo un dialecto lo veo como una variación del idioma, el catalán lo veo un idioma completamente distinto como el gallego.

Después, varios usuarios intervienen en la discusión y hasta le muestran documentos oficiales, como el Estatuto de Autonomía de Galicia, I1 sigue insistiendo en su opinión y punto de vista. Para el usuario I1 no hay discusión, el gallego no puede ser considerado como lengua.

Pero otra vez, se confirma que la mayoría de los gallegohablantes siente de una doble identidad, como indica también el próximo comentario que puede ser visto como justificación de su amor por el gallego:

F34: non estou en contra do castelán, eu son española e galega pero adoro a miña lingua como a maioría galega!

Se puede resumir que la cooficialidad y, por lo tanto, la aceptación de dos lenguas con los mismos derechos en un territorio lingüístico como el de Galicia es bastante difícil para muchas personas y causa muchos debates.

## **Lengua y nación**

Otro argumento en contra del gallego como lengua es para I1 que un idioma requiere la existencia de un estado/una nación. Así manifiesta I1 que el gallego no puede ser clasificado como lengua, ya que Galicia no es una nación:

I1: Galicia no es ninguna nación a día de hoy. Mañana quizás...

Esto ilustra que el usuario relaciona los conceptos 'lengua' y 'nación', cuya conexión recuerda a las ideas de la Revolución Francesa, que no puede ser profundizado en este trabajo. Recuerda también al discurso sociolingüístico de regiones de lenguas minoritarias donde aparece con frecuencia la conexión entre lengua e identidad nacional.

## El gallego como lengua propia

Otra observación interesante es que muchos comentarios defienden el estatus de lengua y atribuyen el adjetivo *propio*/ *lengua propia*, que recuerda al discurso lingüístico de otras regiones autónomas de España, como Cataluña o País Vasco, al que hace referencia por ejemplo el siguiente usuario:

M36: En Galicia el gallego es total y transversal. No entiendo los problemas que hay en otros territorios con la lengua propia. #L6EuskadiGalicia.

## Referencia a la historia del gallego

Otra de las argumentaciones principales encontradas es la referencia a la historia de la evolución del gallego. Desde siempre los debates sobre el estatus del gallego entre lengua y dialecto, se relacionan con discusiones sobre el gallego entre la familia lingüística castellana o lusófona. La mayoría de las aportaciones encontradas, en las que nombran la lengua de la cual sería dialecto el gallego, citan el castellano. Como argumento en contra se hace referencia a la historia de la lengua gallega, que tiene sus raíces antes del castellano:

M37: O gracioso e que despois veñenche con que o galego e un dialecto super similar o castelan.

M38: Ou directamente que o galego é un dialecto do castelán, cando o galego é máis antigo. Van xustiños de todo tipo de cultura.

A continuación otros comentarios que declaran que el gallego es más antiguo que la lengua castellana:

M39 (a I1): galego está considerado lingua oficial. 2. A orixe do galego é anterior a do castelán, como vai ser un dialecto deste? Estudia tonto!

F35: No. la lengua gallega fue la primera lengua de Galicia. Lo que fue imposición fue el castellano que es lo que nos metieron a presión.

Otros comentarios muestran, que la proximidad lingüística del gallego al portugués ocupa a algunos usuarios:

F36: Realmente no es una mezcla. En la Edad Media el gallego y el portugués fueron un mismo idioma y se fueron diferenciando.

M40: es curioso que en la edad media se usara el gallego-portugués para la lírica por toda la península y ahora haya gente q desprecia el gallego.

El próximo comentario muestra que este usuario legitima el estatus de lengua con la literatura del gallego:

M41: El otro día mi madre dijo que el gallego era un dialecto y NO, tiene una literatura, otra cosa es que los políticos españoles decidan.

Interesante es el comentario encontrado de un usuario indicando que es *Linguistics professor at a Southwest University*, que formula su crítica hacia la lingüística de forma irónica:

I16: España es ese país del mundo donde el mismo filólogo te dice q es obvio que el #gallego no es #portugués, pero q el #valenciano es #catalán.

### **Relación con orientaciones políticas**

Tal como se ha expuesto en el capítulo anterior, se pueden encontrar comentarios que asignan ciertas opiniones políticas a otros usuarios. La defensa del gallego como lengua crea para algunos usuarios automáticamente la asociación con el movimiento independentista. Aquí otro extracto de la discusión:

I1: Me parece muy bien , independentista.

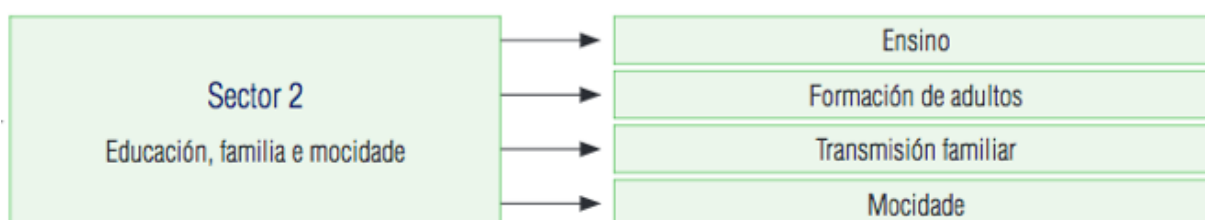
I1: Estos independentistas nos quieren a los españoles hacer lo blanco , negro. Hasta el año 81 eran un puto dialecto y dicen que no.

Como el movimiento nacionalista, los tal llamados independentistas, se relaciona con la defensa de la lengua gallega, I1 lo usa como insulto.

En resumen, se pueden encontrar distintas argumentaciones a favor y en contra del gallego. Las categorías listadas son las que se encontraron de forma repetitiva pero no pretenden cubrir todos los aspectos.

## 5.5. Subtemas

En el estudio se identificó que el tema principal de polémica sobre la lengua gallega gira alrededor de la clasificación del gallego como lengua o dialecto. Esta discrepancia puede ser clasificada, en los términos del análisis crítico del discurso, como el tema macro del discurso que abre también una amplia cantidad de subtemas. Para poder garantizar una mejor comparabilidad de las aportaciones en la investigación y con el fin de facilitar el estudio, el análisis se limitó sólo a un subtema. Se eligieron comentarios sobre el ámbito educativo puesto que se clasifica como uno de los sectores más importantes de la sociedad. Además, tal como se ha explicado anteriormente, el concepto del plurilingüismo provoca mucha preocupación por la lengua gallega dentro de la población. El Plan de Normalización Lingüística y su variedad de propuestas, dividido por los ámbitos de la vida social y con el fin de proponer un plan de actuación para la mejora del estatus del gallego, lista bajo el sector 2 *educación, familia e mocidade* (educación, familia y juventud) las áreas enseñanza, formación de adultos, transmisión familiar y juventud:



Dentro de los puntos débiles aparece lo siguiente:

No sistema educativo non hai unha planificación orientada a garantir unha competencia semellante nas dúas linguas oficiais. (Xunta de Galicia 2006: 80)

Se intenta comprobar si dicha observación se puede confirmar en comentarios sobre el ámbito escolar y universitario.

### 5.5.1. El gallego en la escuela

Hay una cantidad de comentarios encontrados sobre el sistema escolar de Galicia. Por un lado, la gente lamenta la poca presencia del gallego dentro de las escuelas, y, por el otro, hay usuarios que denuncian explícitamente a los culpables de la poca presencia del gallego en las escuelas.

El siguiente usuario I17 declara en su perfil *En galego presta máis* y abre una discusión con la siguiente pregunta:

I17: No voso colexio/instituto/facultade cantas asignaturas se dan en galego?

Debajo comenta lo siguiente:

I17: O peor é que nas zonas máis castelanizadas é onde menos galego hai no ensino, case que única vía para moitos rapaces.

Como ya se ha indicado en la parte teórica sobre el desarrollo del gallego, existe una diferencia entre el uso del gallego en el ámbito rural y el ámbito urbano. Según I17 consta esta diferencia también en las escuelas.

Generalmente se ven muchas críticas de la falta o la no suficiente presencia del gallego en las escuelas, sin especificar el entorno. La mayoría se queja del desequilibrio entre la enseñanza en gallego y en castellano, como los siguientes ejemplos:

I18: ano pasado, na escola, tiña unha maestra catalana que lle falaba galego o neno, este ano teno unha profe galega que lle fala castelán.

F37: a maioría deses nenos educados en galego perden a lingua ao chegar á escola porque socializan na lingua de presion, o castelán.<sup>14</sup>

---

<sup>14</sup> Este comentario hace referencia a una noticia en la que se declara que „sólo dos de diez niños de educación infantil hablan gallego con sus compañeros (Radio Coruña 2016).

I19: eso pode ser culpa do estrés.<sup>15</sup> Na escola usan todos o galego. Dese normativo. Os nenos non, falan todos castelán.

F37, aparte de que lamenta que el conocimiento del gallego sea cada vez menor, declara en su perfil que es *Apaixonada pela Galiza e pelo galego. Sonho com uma Galiza dona de si*. Además, expresa su opinión peyorativa por nombrar el castellano *lingua de presion*.

Muchos comentarios dan la impresión de que en algunas escuelas el gallego esté únicamente restringido a la asignatura de lengua gallega y que, por lo tanto, los alumnos carecen de práctica. Un usuario afirma esta suposición tras haberlo acusado de no dominar bien su idioma:

I20: Vosotros no sabéis hablar vuestro idioma materno, o sea que...

F38: pues no. Yo el gallego lo hablo fatal. Me criaron en castellano y en el insti solo hablaban gallego en lengua gallega.

Frente a la cantidad de críticas de la poca presencia del gallego dentro de la escuela, hay pocos comentarios que se expresen en contra de la enseñanza obligatoria del gallego. Basan su opinión en la argumentación de que el gallego es un dialecto y por eso debe ser una materia optativa, y hasta prohibido, en las escuelas:

F39: El gallego es un dialecto. Debería ser una materia optativa, no obligatoria.

I21: El gallego es un dialecto impuesto que no debería ser estudiado en las escuelasxddd.

---

<sup>15</sup> Se refiere a una gráfica que muestra que el niño había rellenado los espacios en castellano, aunque se le pedía ponerlo en gallego.

## Los culpables

Entonces, ¿quién es responsable de la falta de enseñanza en gallego en las escuelas? Según gran parte de los usuarios, es la imposición de la lengua castellana y la política lingüística<sup>16</sup>.

Algunos asignan al sistema escolar el adjetivo *españolizador* y comentan, como en los ejemplos anteriores, que la escuela convierte a los niños en hispanohablantes. A continuación se ofrece un extracto de una discusión entre dos usuarios:

I22: O da escola pública españolizadora é pura tolemia.

I23: o uso do galego na escola é meramente protocolario. Claro q a escola é españolizadora. Bótolle unha ollada aos temarios.

I23: non é tolemia. Despois dunhas semanas na escola, os nenos galego-falante d calquera cidade voltan á casa falando castelán.

A continuación se listan más comentarios en los que se quejan de que la generación joven no habla gallego por culpa de la escuela y por los profesores:

M42: na miña casa fálase castelán, e paréceme que a miña filla danlle pouco galego na escola, aínda non o fala.

F40 (estudiante de Filología Galega): Na miña familia todos falamos galego e miña irmá pequena fala castelán (por culpa da escola basicamente). Somos xemes en todo.

M43: es mazo de triste pero yo en el instituto no hablaba gallego ni en clase de gallego.

F41: En clase de gallego hablo castellano. Lógico que luego cuando me hablan en gallego no entiendo nah.

M44: Còmo evaluamos la expresión oral si no lo hablamos? Conozco casos de notables y sobres en lengua gallega sin hablar gallego. Mal #eduhora112.

---

<sup>16</sup> Los comentarios del corpus son del año 2016/2017, cuando el PP (Partido Popular) está en el poder. La mayoría de las aportaciones se refieren o al partido político en general o al presidente de la Xunta de Galicia y al presidente del PP de Galicia, a Alberto Núñez Feijóo. Feijóo causó mucha controversia con sus cambios en la política lingüística y su reducción del gallego en la enseñanza.

M45: Xente que leva 18 anos e Galicia e non sabe falar galego porque na casa usa o castelán, ¿convalidabanvos lingua galega no colexio ou...?

No obstante, la mayoría de las quejas se relacionan con ideologías políticas, como el siguiente usuario que ofrece en sus datos sus ideas políticas y declara su función dentro del partido BNG (Bloque Nacionalista Galego): *Muller nacionalista galega de esquerdas, feminista, ecoloxista, concelleira do BNG en Cerceda e ademáis diso, autónoma!*. Comenta sobre el sector educativo:

F42: A maior parte das parellas amigas con criaturas teñen este problema, o esforzo pola educación en galego fica esnaquizado coa escola e a tele.

Comentarios parecidos se encontraron de otros usuarios, como M46 que declara en su perfil su ideología política: *Falangueiro, optimista e bo rapaz. Fixen Filoloxía Galega na USC. (...) Son membro do Consello Nacional e concelleiro do BNG:*

M46: #Feijóo coa demagoxia de sempre: "non lle temos que pedir permiso para usar a lingua a ninguén". A ver cando comezan a usala e promovela!

M47: A ver cando #Feijóo "que tanto ama a lingua galega" muda a súa política de ataques e prohibición da lingua galega no ensino.

M48: PP di q os pais temos o dereito de elixir en q idioma qren estudar os nosos fillos. Pero logo, non atopo nin 1 escola 100% en galego.

M49: díganle a Feijoo q mentras no haya libertad d elección d lingua en la educacion ni le voto ni hablaré palabra en gallego<sup>17</sup>.

I24: „En serio, ano 2016 e aínda hai candidatas que van a un debate a dicir "es que nos imponen el gallego en la escuela"! #DebateTVG<sup>18</sup>."

Otros acusan al partido político de *matar el gallego*:

---

<sup>17</sup> (Ed Galicia 2016).

<sup>18</sup> El Debate TVG se refiere al Debate de las elecciones de Galicia de septiembre 2016, en la Televisión de Galicia (TVG).

M50: Os meus fillos marchan para a escola falando galego e voltan falando castelán. Estadés matando o galego! #DiaDasLetrasGalegas.

M51: Neno de 3 anos galego falante. Despois de 8 meses na escola infantil pública xa é español falante. Goberno do PP xenocida do galego.

## **La imposición de la lengua castellana y recursos educativos**

También se encuentran discusiones sobre la legitimación de la imposición de una lengua. Así abre un usuario, *Abogado. Liberal. Los españoles somos propietarios de nuestra #Libertad, no inquilinos. #LET miembro de @poderlimitado*, una discusión con el siguiente comentario:

M52: Mañana mi hija empieza primaria en #Galicia 3 libros obligatorios en gallego (las asignaturas con texto). NO HAY LIBERTAD.

M53, que parece ser muy orgulloso de su identidad gallega, le responde:

M53: El aprendizaje de una lengua ESPAÑOLA cooficial no se puede considerar una imposición.

A partir de ahora se enciende el debate que será mostrado a continuación:

M52: nadie habla de no aprenderlo. Hablo de aprender materias EN lengua distinta de la materna y oficial. Saludos.

M53: oficiales son las dos en igualdad de condiciones.

M52: por eso. Fijar conocimientos en lengua materna es esencial para el aprendizaje. Y los padres debemos elegir.

M52: que yo quiera que mis hijos estudien en español no excluye el aprendizaje como materia del gallego en gallego.

M52: y por idéntica razón apoyaré y defenderé a quienes elijan para sus hijos el gallego como vehicular. Libertad.

I25: Dios santo! Q desfachatez! Q descaro! Enseñar en gallego a los niños! Q será lo próximo...q lo hablen entre ellos?

M52: enseñar/aprender gallego, y hablarlo no es un problema. El problema es imponer estudiar EN gallego o español.

I25: la lengua vehicular debe ser la del lugar, en su caso el gallego. Y los niños aprenden gallego y castellano.

M52: la lengua vehicular debería ser la que elijan los padres de entre las oficiales. En Galicia hay dos... Saludos.

I25: Es su opinión. No creo q sea la correcta para los niños. Dividir la sociedad por idioma no lo veo bien. Saludos.

I26: Si 3 son en galego, polo menos 6 son en español. O cal a min me parece aberrante. Maldita imposición do español.“ (Loitando por recuperar os dereitos, da man de @galizaCIG .)

M52: yo defendería que pudieras tener todas en gallego, y una asignatura de español si así lo quisieras. Saludos.

I27: Y el resto de los libros??? Tendrían que ser todos en castellano y así habría libertad??? Vaya tela.

M52: Lea. Pido libertad para todos: también para los que elijan estudiar en gallego. Menos pasión y más reflexión.

I28: Deberían estar TODOS en galego, agás idiomas estranxeiros (estes explicados en galego). Galicia, galego. Simple.

En referencia al comentario de M52 otro usuario escribe:

M53: Minha prima comezou primaria. 3 libros en inglés e ningún en galego (sen contar lingua galega).

La discusión muestra que el desacuerdo con el sistema escolar es parecido a los anteriores. Aparte de esto también se discute sobre los recursos educativos, como los libros disponibles en lengua gallega. Es interesante que otro usuario critica a los libros de lengua gallega por contener mucha ideología nacionalista:

M54: me hace gracia como enfocan los libros de lingua galega para que desarrolles tu sentimiento nacionalista desde chiquilin.

Con la variedad de comentarios se puede mostrar que Twitter se usa como plataforma para criticar el sistema escolar de Galicia. Parece que hay una preocupación dentro de la sociedad de que se pierda el conocimiento del gallego y las personas quieren nombrar a los culpables.

La presencia del gallego en el ámbito educativo genera muchos debates y la mayoría de los comentarios encontrados no está de acuerdo con el sistema actual. Todo este conflicto está relacionado con convicciones políticas que pueden ser verificadas con la información de los perfiles de los usuarios.

#### 5.5.2. La lengua gallega en el ámbito universitario

Junto a las aportaciones sobre el ámbito escolar, hay una cantidad de comentarios sobre la presencia del gallego dentro del ámbito universitario<sup>19</sup>. Estos comentarios se distinguen en dos puntos fundamentales del ámbito de las escuelas. Por un lado, los comentarios son, en su mayoría, escritos por los estudiantes mismos, y no, como se ha visto en los ejemplos relacionados con las escuelas, por familiares o adultos. Por otro lado, hay muchas aportaciones de personas de otras partes de España o del extranjero que vienen a estudiar a las universidades de Galicia. Esto se puede ver en los perfiles de los usuarios que mencionan su lugar de origen y que también se supone por la cantidad de comentarios escritos en castellano. Tal aspecto permite obtener perspectivas diferentes.

La investigación intenta dar una visión de las distintas temáticas relacionadas con todo el ámbito universitario dentro de Galicia y no de universidades específicas. Por lo tanto, para el corpus se coleccionó una cantidad de aportaciones que serán presentadas a continuación.

---

<sup>19</sup> En algunos comentarios no quedó claro si hacían referencia a la escuela o a la universidad, ya que hablan de las *clases de gallego*. No obstante, por el perfil de los usuarios, se puede averiguar que se refieren al ámbito universitario.

## Burocracia en gallego

Los comentarios encontrados muestran que no todos los estudiantes están de acuerdo con tanta presencia del gallego dentro de la universidad. Especialmente en aportaciones de estudiantes de otras partes de España o del extranjero, se puede observar cierta polémica cuando las universidades exigen el uso del gallego, como, por ejemplo, en procesos burocráticos. La Universidad de Santiago de Compostela (USC), declara dentro de su Estatuto en el artículo 3 que el gallego funciona como lengua propia de la universidad y se fomenta su uso dentro del ámbito universitario (Xunta de Galicia 2014:5773). Algunos critican el proceso de preinscripción, puesto que exige documentos en gallego para la admisión. Los próximos comentarios son redactados en castellano y, por los perfiles de los estudiantes, se supone que no son de origen gallego:

M54: La USC EXIGIENDO la redacción en gallego de una solicitud so pena de exclusión del proceso de selección.

F55: nada tan patético como que para facilitar más las cosas pongáis la página de inscripción a vuestra universidad en gallego.

F43: La universidad de Galicia me ha enviado lo que debo hacer en la preinscripcion en gallego. Después solo se habla de Cataluña.

Esto deja suponer que estudiantes de fuera expresan su incomprensión por la exigencia del gallego dentro del proceso de preinscripción.

Por otro lado, también se pueden encontrar críticas hacia la universidad por no usar el gallego, como en el siguiente para la Universidad de Vigo. Un usuario, de perfil *Española orgullosa d ser gallega y catalana*. (...) escribe:

F44: Universidad Vigo @uvigo solo usa el gallego en comunicaciones oficiales con sus alumnos. Rechazar el bilingüismo empobrece. @GaliciaBilingue.

## El examen de Selectividad

Otro tema que causa debates es el examen de Selectividad que tienen que aprobar los estudiantes para poder entrar en las universidades. Dentro de este examen también es necesario mostrar los conocimientos sobre la lengua y literatura gallega

(La Voz de Galicia 2017) aparte de mostrar también los conocimientos en lengua castellana.

En Twitter se encuentra una discusión interesante entre dos usuarios sobre este examen. M56, supuestamente estudiante de origen gallego, habla con otro estudiante de Murcia sobre el proceso de Selectividad:

M56: Poco se habla de que los bilingües (gal, cat, eus) tenemos un examen más en #Selectividad para optar a las mismas Universidades. Debatible.

M57: Sin embargo los demás lo tenemos muy difícil para estudiar en gal, car, eus, por q muchos profesores no dan las clases en español.

M56: No me imagino ir a estudiar a Toledo exigiendo que me den las clases en gal cat eus. Pues lo mismo a la inversa.

M57: que mínimo que la gente de allí sepa hablarlo.

M56: La gente de allí ya sabe hablarlo. Eso es obvio. Quien tiene que aprenderlo son los que no son de allí.

M57: O igual no sabes hablarlo, conozco gente gallega que no habla gallego, solo sale lo basico por que lo han dado en la escuela.

M57: Es como la parte de sintaxis de lengua, si ya hablamos español para que estudiamos como construir una frase.

M56: Por supuesto q tenemos q aprender español y examinarnos. Sólo he planteado q en la PAU podamos elegir UNA de las 2 lenguas. Igualdad.

M57: La igualdad es injusta, lo justo es la equidad, que es lo que hay ahora mismo.

M56: Si en la PAU optamos a plazas de las mismas Universidades, lo lógico es que compitamos en igualdad de condiciones.

M57: Si supuestamente todos hablan su respectivo idioma, ¿entonces donde esta el problema en examinarse de el?

M56: Te cuesta entenderlo. Bachillerato: dos lenguas, dos exámenes. PAU: dos lenguas, UN examen. Yo hubiera elegido gallego.

M57: Al que le cuesta entenderlo es a ti, cada comunidad hace su selectividad y si en la universidad de galicia los profesores hablan...

M57: en gallego obviamente a los que sois de galicia os van a examinar de gallego en selectividad, para asegurarse de que podeis...

M57: estudiar en las universidades de vuestra comunidad sin ningun problema.

M56: ¡Lo has entendido! Que cada alumno elija una de sus dos lenguas para examinarse en la PAU.

M57: No, si eres d galicia x exemplo te examinas de lengua castellana y de gallego, que para eso en la universidad vas a hablar gallego.

M56 propone que dentro del examen de Selectividad se pueda elegir entre examinarse en lengua castellana o lengua gallega y no tener que mostrar sus conocimientos en las dos lenguas. M56 considera las dos lenguas importantes pero no los ve obligatorios dentro del examen. M57, en cambio, defiende que dentro del sistema universitario de Galicia el gallego tenga tanta presencia y por eso es necesario que los estudiantes se examinen en las dos lenguas, tanto en castellano como en gallego. M57 deja muy claro que para él es comprensible que los estudiantes gallegos tengan que comprobar sus conocimientos en gallego. Es interesante observar que M56 se siente perjudicado debido a que en su comunidad tienen que mostrar el conocimiento de la segunda lengua oficial.

### **La clase de gallego**

Aparte de los procesos burocráticos también se encuentran críticas sobre la enseñanza misma. Hay muchos que comparten sus opiniones sobre la asignatura gallega e intercambian sus experiencias y si les gusta o no.

Un usuario, supuestamente gallega, critica que su profesora de castellano, siendo española, no se preocupe por la evolución del gallego:

F46: Unha profesora que di "se o galego desaparece é a vida natural das linguas" e "o castelán está en perigo pola linguaxe en internet". E así.

F46: Cabe dicir que é profesora de lingua castelá. Válgame dios.

Otras aportaciones recuerdan por su contenido a los del ámbito escolar: hay usuarios que lamentan la no presencia del gallego dentro de las clases de gallego, como el siguiente:

I29: Yo no considero al gallego una lengua inútil, solamente me parece inútil aprenderlo cuando no lo uso ni en la clase de gallego.

Un usuario formula su crítica directamente a otros estudiantes y les exige usar el gallego dentro de la clase de gallego usando la metáfora *tampoco es TAN DIFÍCIL cambiar el chip (...)*:

M58: Entiendo que no habléis gallego en vuestro tiempo libre PERO SI ESTÁIS EN CLASE DE GALLEGO DIRIGIOS AL PROFESOR EN GALLEGO.

M58: Es que tampoco es TAN DIFÍCIL cambiar el chip, pero si estáis en una clase de gallego es lo mínimo.

F47: Al fin alguien que me entiende JAJAJAJA.

Con base a estos comentarios no se puede afirmar como es la situación de verdad dentro de las clases de gallego, ya que otro usuario sostiene lo contrario:

F48: ¿Por qué en lengua gallega nos obligan a hablar gallego y en lengua castellana a los que hablan gallego no le obligan a hablar castellano?

### **La lengua de investigación**

Otra polémica existe sobre la lengua de investigación. Dentro del Plan de Normalización Lingüística aparece dentro de los puntos débiles, que *A investigación realízase principalmente en castelán ou en inglés*. (Xunta 2006: 86).

Esta observación se puede confirmar en comentarios indicando que en trabajos científicos dominan las lenguas castellano e inglés:

M59: O meu animal mitolóxico favorito son os científicos galegos que defenden e promocionan o uso da lingua galega.

M60: La promoción de la lengua gallega en el ambito científico es complicado cuando usamos mas el ingles que el castellano.

Otro usuario que dentro de su perfil se describe con las siguientes palabras: *Galego! Soñando un mundo verde de esquerdas! Educación social como xeito de entender a vida.* comenta de manera irónica:

M61: O número de teses doutorais feitas en galego na Universidade de Vigo no 2015, non chega a 10. Claro, o castelán está en perigo en Galicia...

## 5.6. Formas de realización y metalenguaje

Dentro de la investigación también se prestó especial atención a la forma de las aportaciones, dentro de ella, la lengua, conocida bajo el término lingüístico ‘metalenguaje’<sup>20</sup>, en la que están redactadas las aportaciones. El presente capítulo se centra en estas observaciones.

Como se ha explicado anteriormente, Twitter tiene una forma estándar para sus comentarios. Aparte del límite de 140 caracteres tiene también un diseño estandarizado. Como los usuarios no tienen la posibilidad de cambiarlo, se buscan otros caminos para poner énfasis en sus comentarios o llamar la atención con sus mensajes. Por un lado, se observa que algunos, para subrayar ciertos aspectos de sus aportaciones, aplican la escritura en mayúscula o repeticiones de letras o palabras. Una muestra a seguir:

F3: JAJAJAJAJAJAJAJAJAJAJAJA el gallego es un dialecto coño y no un idioma.

I30: QUE EL GALLEGO NO ES UN DIALECTO MALDITO ANDALUUUUZZZ

F49 (a I1): todo o que ti queiras pero o galego é a lingua PROPIA de Galiza mentres que o castelán foi IMPOSTO.

Por otro, hay muchos comentarios que incluyen emoticonos/imágenes o enlaces a páginas de Internet.

Por la forma estandarizada de Twitter no existe otra forma de presentación de los comentarios. Por lo tanto, nos hemos centrado principalmente en el metalenguaje de

---

<sup>20</sup> El metalenguaje es el lenguaje aplicado para hablar sobre otro lenguaje. En este caso puede significar usar el gallego para hablar acerca de la lengua gallega o utilizar otro lenguaje.

los comentarios. Se investigó si se puede manifestar una tendencia en la aplicación del metalenguaje en los comentarios y verificando con ello *los perfiles simplificados de hablantes entre jóvenes gallegos*, que fueron presentados dentro del capítulo teórico. Dentro del corpus se encuentran dos comentarios que tematizan su elección de lengua cuando hablan con otras personas:

M62: Eu falo galego cos que falan galego, sempre, e ter conversas sendo tres, e un falar castelán e o outro galego, e a cada un fállolle no idioma.

F50: O outro día estaba falando con unha amiga, e, como xa sabedes agora falo en galego sempre (antes cambiaba o idioma según a xente).

M62 dice que habla en la lengua en que le hablen. Si está con dos personas que hablan uno gallego y otro castellano, él dice que al que habla gallego, le habla gallego, y al que habla castellano, le habla castellano. Acerca de esta temática se puede afirmar que para F50 existe la necesidad de dejar bien claro que solo habla gallego aunque le hablen castellano, antes no.

Generalmente, se podía observar que todos los comentarios escritos por usuarios que indican dentro de su perfil que su lugar de origen es *Galiza*, redactan sus aportaciones en lengua gallega y se expresan a favor de su uso. Los que niegan la oficialidad de la lengua gallega fueron escritos en castellano. Únicamente, los comentarios que están a favor del gallego, son escritos tanto en gallego como en castellano.

Sin embargo, muchas aportaciones en castellano fueron redactadas por gallegos, según sus datos indicados en los perfiles. Solamente se puede suponer cuáles son las razones por las que la gente elige uno u otro idioma, como ya se ha discutido dentro del capítulo teórico. Un usuario comenta acerca de esta temática:

M63: Pero a la vez si no hablamos gallego es en parte por presión social + escuela. Por eso lo digo no se.

Por lo tanto, no se puede hacer ninguna afirmación en concreto sobre el metalenguaje de los comentarios y las actitudes lingüísticas, pero sí que hay algunos que muestran claramente con el metalenguaje aplicado lo que defienden.

## 5.7. Conclusiones de la investigación

El último subcapítulo sirve para sintetizar las observaciones más destacables de la investigación. Después de listar los temas tratados, se presenta un resumen de los resultados agrupados en dos tablas.

La principal hipótesis de la presente investigación fue la de encontrar una cantidad de comentarios de personas no expertas tematizando la complejidad de la situación actual del gallego. Tal presunción se confirmó, aunque los resultados dependen de los términos de búsqueda introducidos. Las preguntas ya tratadas y contestadas al nivel teórico siguen siendo la base de muchos debates entre los usuarios. Dado que no era posible analizar todos los resultados de búsqueda dentro de la presente investigación, fue necesario limitarse y definir algunos aspectos específicos.

A continuación se ofrece una lista de los temas tratados dentro del presente estudio, que pueden ser distinguidos entre temas macro y micro. Los temas macro pueden ser entendidos como los aspectos centrales que causan discrepancias entre los usuarios, mientras que los temas micro tratan del uso del gallego en diferentes ámbitos de la vida, pero a la vez vinculados con los temas principales. Por la cantidad de distintos subtemas, surgió la necesidad de elegir un solo subtema: el ámbito educativo. Se formuló la pregunta: ¿Cuáles son los temas que trata la gente en relación con el gallego y el ámbito de la educación?

Aquí el resumen de los temas tratados:

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Temas macro</b><br><i>(temas principales)</i> | Lengua / dialecto<br>¿Dialecto de qué lengua?<br>Prestigio<br>Identidad lingüística                                                                                                                                                 |
| <b>Temas micro</b><br><i>(subtemas)</i>          | -) Gallego en la escuela:<br>plurilingüismo<br>críticas, nombrar los culpables<br>-) Gallego en el ámbito universitario:<br>burocracia en gallego<br>el examen de selectividad<br>la clase en gallego<br>la lengua de investigación |

Muchas aportaciones giran alrededor de la pregunta de si el gallego es considerado un dialecto, una modalidad del castellano/portugués o una lengua propia.

Las siguientes tablas ofrecen un resumen de las estrategias y argumentaciones más encontradas a favor y en contra de la lengua gallega, puesto que dentro de la investigación se prestó especial atención al léxico y las argumentaciones que expresaban igualdad, diferencia, unicidad, cambio, autonomía, continuidad, etc. La tabla incluye también las reflexiones sobre las formas de realización y el metalenguaje:

| <b>A favor de la lengua gallega</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| estrategias/<br>argumentaciones     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– contraponer términos lengua / dialecto</li> <li>– lengua propia (con reglas gramaticales, literatura, etc.)</li> <li>– comparaciones con el castellano</li> <li>– hacer referencia a la historia / documentos oficiales</li> <li>– aplicar pronombres: nosotros y los otros + formas ofensivas</li> <li>– atribuir características negativas (sentirse superior, etc.)</li> <li>– el valor de una lengua no depende del número de hablantes</li> </ul>                                                                                            |
| quejas sobre...                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– la invasión del castellano / castellanización</li> <li>– la falta de información/ documentos en gallego</li> <li>– los gallegohablantes mismos por no utilizar el gallego</li> <li>– el concepto del bilingüismo / el sistema educativo / la política (partidos, Parlamento Europeo, etc.)</li> <li>– el decreto del plurilingüismo en las escuelas/ escuela ‘españolizadora’ / no hay libertad de elección de lengua</li> <li>– poca presencia del gallego en las escuelas / universidades</li> <li>– migrantes que no hablan gallego</li> </ul> |
| acusan a los<br>disidentes de...    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– desprecio del pueblo gallego por considerar el gallego un dialecto</li> <li>– falta de educación</li> <li>– ignorancia</li> <li>– falta de cultura</li> <li>– relacionar la defensa de la lengua gallega con ideologías políticas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| exigen a los<br>gallegohablantes..  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– tener conciencia y fortalecer su cultura</li> <li>– aplicar más la lengua gallega + respetarla</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>– utilizar el gallego en clase de gallego</li> <li>– aplicar la lengua gallega en la investigación</li> </ul>                                                                                                                  |
| formas de realización y metalenguaje | <ul style="list-style-type: none"> <li>– poner énfasis con repeticiones, mayúsculas</li> <li>– incluir enlaces, fotos, emoticonos</li> <li>– redactados tanto en castellano como en gallego (muchos que redactan en gallego ponen ‘Galiza’ como su origen)</li> </ul> |

| en contra de la lengua gallega       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| estrategias                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>– contraponer términos lengua / dialecto</li> <li>– el gallego no es una lengua oficial</li> <li>– relacionar el gallego con el ámbito rural / familiar</li> <li>– hacer referencia a la historia / documentos oficiales</li> <li>– aplicar pronombres: nosotros y los otros + formas ofensivas</li> <li>– llamar a los nacionalistas independentistas</li> <li>– atribuir características negativas (ignorantes, etc.)</li> <li>– acusar a los gallegohablantes no de saber su idioma</li> </ul> |
| argumentaciones                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>– poco valor comunicativo del gallego en comparación con otras lenguas (castellano, inglés) + gallego no sirve fuera de España</li> <li>– facilitar la comprensión para todo el mundo (función principal del lenguaje)</li> <li>– identidad española encima de la identidad gallega</li> <li>– la no necesidad de lenguas cooficiales</li> <li>– Galicia no es una nación</li> </ul>                                                                                                              |
| quejas sobre...                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>– procesos burocráticos + la selectividad en las universidades excluye a los no gallegohablantes</li> <li>– el gallego como asignatura obligatoria , debería ser optativa</li> <li>– libros de lengua gallega con ideología nacionalista</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                               |
| formas de realización y metalenguaje | <ul style="list-style-type: none"> <li>– poner énfasis con repeticiones, mayúsculas</li> <li>– incluir enlaces, fotos, emoticonos</li> <li>– redactados en castellano</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Las tablas muestran las características de las aportaciones a favor y en contra de la lengua gallega. Había una diferencia significativa entre la cantidad de aportaciones que expresaban su enfado sobre la suposición errónea de que el gallego no tenga el estatus de lengua y los pocos que lo negaron o se metieron en el debate con los defensores.

Esta observación se ve confirmada por el siguiente comentario:

F51: La mejor forma de enfadar a un gallego es decirle que el gallego es un dialecto y no un idioma.

Sin embargo, la mayoría de los comentarios parece concordar en que el gallego es lengua y no dialecto. Muchos de ellos contienen, por cómo son redactados, una enorme carga emocional. Apenas se encuentran aportaciones escritas de forma neutral, sino que por las expresiones usadas se muestra que muchos usuarios le atribuyen mucha importancia a los debates sobre la lengua gallega. Desde usuarios que expresan su orgullo y comparten la pasión por la lengua hasta algunos que, por no aceptar la oficialidad del gallego, entran en discusión y provocan debates. Se enfadan por estas declaraciones incorrectas y expresan su ira con amenazas (*próximo que diga que o galego é un dialecto morre*).

Por ello, la primera conclusión de la investigación es que la lengua gallega y su clasificación es un tema bastante emocional e importante para muchas personas.

Además, respecto al subtema del ámbito educativo se puede afirmar que las temáticas problemáticas listadas dentro del Plan de Normalización Lingüístico aparecen también en el discurso entre los usuarios de Twitter. A pesar de que la lengua gallega tenga su plaza fija dentro del currículo escolar, se observan muchas críticas sobre el sistema educativo plurilingüe. Sobre todo, se quejan de la falta de presencia del gallego en las escuelas y del gran desequilibrio entre las dos lenguas. En relación comentan Appel y Muysken:

En casi todas las comunidades bilingües las dos (o más) lenguas tienen distinto estatus. (1996:89).

El plurilingüismo, bajo la libertad aparente de elección de lengua, parece favorecer a la lengua castellana. Appel y Muysken opinan en relación a esto que la enseñanza en los dos idiomas oficiales en una comunidad bilingüe como la gallega es necesaria para mantener las lenguas vivas. Para mejorar y fortalecer el estatus de la lengua minoritaria, se debe introducir la lengua con menos estatus en la escuela y proporcionar los recursos necesarios para la enseñanza (cf. Appel/Muysken 1996:89).

Con relación al ámbito universitario aparecen, por un lado, críticas de (supuestamente) no gallegohablantes sobre la demanda de competencias en gallego para los procesos burocráticos (selectividad, etc.). Por otro lado, también aparecen críticas sobre la poca presencia del gallego dentro de las clases de gallego y en la investigación.

Estas críticas se ven confirmadas por una declaración publicada en 2015 de los departamentos de gallego de las tres universidades públicas<sup>21</sup> que critica también la falta del gallego en el ámbito universitario. En esta declaración se expresa la preocupación por el futuro de la lengua gallega. Incluso llegan tan lejos y hablan del peligro de que el gallego se convierta en una lengua extranjera dentro de su propia patria:

(...) o nivel de uso efectivo da lingua propia do país retrocedeu de forma alarmante nas xeracións máis novas, o que implica que a lingua galega está en perigo de se converter nunha lingua estranxeira na súa propia patria. (Universidade de Coruña/USC/Universidade de Vigo 2015:1)

La razones del descenso del uso del gallego se ven en la falta de implementación del Plan de Normalización Lingüística y en los efectos de decreto de plurilingüismo.

Dentro de las formas de realización se podía observar que, a pesar de verse limitada con la forma estandarizada de los comentarios en Twitter, los usuarios encuentran otros caminos para poner énfasis en sus aportaciones: letras mayúsculas, repeticiones, imágenes, enlaces, etc.

---

<sup>21</sup> En Galicia hay tres universidades públicas: Santiago de Compostela, Vigo y Coruña.

Además, pueden reforzar sus opiniones con el metalenguaje aplicado. La hipótesis en este contexto era que las aportaciones a favor del gallego estén en su mayoría escritas en gallego y los que niegan su estatus en castellano.

Se observó que los (casi) militantes en la defensa de la lengua gallega redactaron sus comentarios en gallego y que indicaron en sus perfiles *Galiza* como su lugar de origen. Es el movimiento independentista que demandan utilizar *Galiza* en vez de *Galicia*, que se confronta con críticas como la siguiente:

M64: Haber niños lección de lengua Gallega , tanto en castellano como en gallego se dice GALICIA no A GALIZA ,que dais vergüenza ajena ...

No se generalizará aquí que los que defienden la lengua gallega pertenecen a los nacionalistas, ya que también se encontraron comentarios escritos en español con contenidos parecidos. No obstante, llama la atención que la mayoría de las aportaciones extremas y a favor vienen de usuarios indicando *Galiza* como su lugar de origen. Considerando *los perfiles simplificados de hablantes entre los jóvenes gallegos* se pueden manifestar algunos rasgos en los perfiles de los usuarios de Twitter, especialmente los del tipo monolingüe que declararon que solamente utilizaban el gallego.

## 6. Resumen y conclusiones generales

El último capítulo se centra en el resumen de los aspectos más importantes de este trabajo. Después de resumir las preguntas para la investigación, recopilamos la situación actual del gallego considerando los resultados de los estudios realizados durante los años pasados. A continuación se especifica el método empleado y se destacan las observaciones significativas obtenidas a través del análisis de un corpus de aportaciones. Para concluir se muestran posibles perspectivas de investigación.

En vez de centrarse en las diferentes argumentaciones de los lingüistas, la presente investigación ha sido diseñada para mostrar el panorama de las temáticas tratadas por supuestamente gente no experta en la red social Twitter. Con el fin de facilitar el estudio, la investigación se limitó a algunas áreas temáticas.

Los resultados del último censo de 2013 muestran que la lengua de uso habitual e inicial de la población sigue siendo el gallego, pero se observa un descenso enorme si se compara con los datos de los años anteriores. La mayor preocupación en este contexto es que la población joven usa cada vez menos el gallego. Dentro de la Mesa pola Normalización Lingüística del 2014 que ofrece un análisis del uso del gallego en diferentes ámbitos de la vida, se critica especialmente la falta de presencia del gallego en las escuelas y en el sistema escolar plurilingüe. El estudio *O comportamento lingüístico da mocidade* de 2016 hace observaciones similares y elabora una ilustración de los diferentes perfiles de los jóvenes gallegos.

Tomando en consideración los resultados de los estudios posteriores, se decidió hacer una investigación de las actitudes lingüísticas en Internet, dado que no existe ninguna investigación comparable. Para el estudio se escogió el análisis crítico del discurso de Jäger puesto que los métodos para el estudio de las actitudes lingüísticas no se veían apropiados para observar el discurso online junto con su contexto. Asimismo, se elaboró un corpus de unos aproximadamente 200 comentarios que fueron analizados con las herramientas del análisis crítico. Primero se establecieron los temas tratados y después se analizaron las estrategias y argumentaciones aplicadas. El estudio se centró también en el metalenguaje y la forma de las aportaciones, a pesar de que Twitter no deja mucho margen para diseñarlas de otra forma.

Referente a los resultados de la investigación se puede sintetizar que hay una cantidad de aportaciones sobre la lengua gallega en Twitter. Los ejemplos del corpus muestran que muchos debates giran alrededor de la clasificación del gallego como lengua o dialecto. Esta discrepancia parece ser la base de numerosas aportaciones tratando otras temáticas específicas: la política, los medios de comunicación, la vida pública, la educación, etc. Puesto que no se pueden cubrir todos los aspectos tematizados, se eligió el ámbito educativo como único subtema.

Se puede concluir que la mayoría de los comentarios muestra unas actitudes lingüísticas con gran carga emocional. En cuanto alguien hace un comentario en contra del gallego como lengua, cabe esperar un animado debate entre los usuarios. Los usuarios aplican diferentes estrategias para expresar sus puntos de vista. Como medida de confrontación y demarcación aparecen diferentes estrategias: desde el

empleo de nosotros/ellos, hasta los insultos hacia los que piensan diferente. La crítica no se dirige únicamente a los que piensan diferente, sino también se formulan hacia los propios gallegohablantes. Se les acusa de tener parte de la culpa del mal desarrollo del gallego por no utilizarlo en sus vidas diarias. Con respecto a la problemática de que el gallego se usa cada vez menos, el sociolingüista Costas alude a los prejuicios lingüísticos como motivo del descenso del uso del gallego. Según él, los gallegos sienten un marcado desequilibrio entre el valor del castellano y el gallego. Por esta razón, prefieren utilizar en ciertas situaciones el gallego para no quedar en una posición incómoda. Este comentario sugiere que todavía existe una clara diferenciación entre el uso del gallego dentro de ciertos ámbitos, lo que se ve confirmado por los comentarios en Twitter. Así comenta el siguiente usuario:

M65: Pero a la vez si no hablamos gallego es en parte por presión social + escuela. Por eso lo digo no se.

Críticas parecidas aparecen también con referencia al ámbito educativo. Por un lado, se quejan del sistema escolar plurilingüe por fortalecer la castellanización y, por el otro, por la poca presencia de la lengua gallega dentro de las clases de lengua, tanto en las escuelas como en las universidades. La mayoría de los comentarios encontrados tematizan la represión del gallego por el castellano que se representa en sus formas de realización. El metalenguaje aplicado en los comentarios a favor del gallego como lengua es el castellano o el gallego, mientras que las aportaciones en contra sólo se redactan en castellano.

Considerando los resultados obtenidos del presente estudio de caso, podemos determinar las siguientes perspectivas de investigación: Dado que las conclusiones se basan en las observaciones de temáticas específicas del discurso metalingüístico en Twitter, sería necesario ampliar la investigación a otros aspectos relacionados. Además, se podrían incluir los conocimientos obtenidos en estudios de las actitudes lingüísticas. Sería necesario comprobar si dichas preocupaciones son válidas para toda la población gallega o pueden ser asignadas sólo a un grupo de personas. Por último, se podría centrar en la reputación y el prestigio que tiene el gallego en otras regiones de España y en el extranjero.

## 7. Zusammenfassung auf Deutsch

Ziel der vorliegenden Arbeit ist es den linguistischen Diskurs zwischen Laien über die galicische Sprache im Internet zu untersuchen, dabei angesprochene Themengebiete herauszufinden und einen Eindruck über damit verbundene Spracheinstellungen zu gewinnen. Das Galicische ist eine Minderheitensprache, welche sich gegenüber dem Spanischen in einer diglossischen und somit hierarchischen Situation befindet. Unterschiedliche Studien der letzten Jahre zeigen, dass sich ein Rückgang in ihrer Verwendung bemerkbar macht. Vor allem die junge Generation spricht immer weniger Galicisch. Daher wird davon ausgegangen, dass vor allem in einem Internet-Sozialnetzwerk, wie Twitter, viele Wortmeldungen zum Thema Galicisch gefunden werden können.

Im ersten Teil dieser Arbeit wird eine theoretische Einführung gegeben, die als Grundlage für die Bearbeitung des oben genannten Forschungsziels dient. Zuerst werden Möglichkeiten zur wissenschaftlichen Konzeption von Spracheinstellungen dargelegt, wobei vor allem auf das Drei-Komponenten-Modell nach Rosenberg & Hovland (vgl. 1960,1966) näher eingegangen wird. Dieses unterscheidet zwischen kognitiven, konativen und affektiven Einstellungskomponenten, welche durch ihre wechselseitige Beeinflussung, Einstellungen und das dadurch resultierende Handeln beeinflussen können.

Des Weiteren werden die zwei Hauptfunktionen von Sprache vorgestellt. Zum einen dient Sprache der Kommunikation, zum anderen ist es aber auch ein bedeutendes Identitätsmerkmal ihrer Sprecher (vgl. Kremnitz 2008:16). Dieses Verständnis gilt als Grundlage für die Erläuterung der individuellen und sozialen Funktionen von Spracheinstellungen und einzelner Faktoren, die diese beeinflussen können. Folgende Kriterien müssen bei den Bewertungen von Minderheitensprachen berücksichtigt werden: Standardisierung und Vitalität einer Sprache, das Bewusstsein der SprecherInnen über ihre eigene Sprache und Identität, die Differenzierung zwischen Sprache und Dialekt, Sprachpolitik und soziale Normen, Status, Prestige und kommunikativer Wert einer Sprache sowie der Unterschied zwischen einer hierarchischen oder gleichberechtigten Zweisprachigkeit. Der abschließende Teil des 1. Kapitels befasst sich mit unterschiedlichen Meßverfahren von Spracheinstellungen, welche vor allem in der Forschungsrichtung der Laienlinguistik eine bedeutende Rolle einnehmen.

Im Fokus des dritten Kapitels steht die galicische Sprache. Um die heutige Situation der Regionalsprache nachvollziehen zu können, bedarf es der Kenntnis ihrer geschichtlichen Entwicklung, beginnend von ihrer Entstehung bis zu Beginn des 21. Jahrhunderts.

‘Gallego-portugués’, die Muttersprache des Galicischen, bildete im Mittelalter eine linguistische Einheit und war im sozialen und öffentlichen Leben fest verankert. Mit der Gründung des Königreichs Portugal im 12. Jahrhundert kam es zu Veränderungen, die auch die Sprache beeinflussten. Während sich aus dem ‘gallego portugués’ die unabhängige Sprache Portugiesisch im südlichen Teil des Grenzflusses Miño herausbilden konnte, wurde das Galicische im Rahmen der Zentralisierung der Iberischen Halbinsel gegen Ende des 14. Jahrhunderts, vor allem im öffentlichen Sprachgebrauch, immer mehr durch das Spanische ersetzt. Dies führte zu einer diglossischen Situation, die die beiden Sprachen in ein hierarchisches Verhältnis zueinander stellte. Das Spanische galt als Sprache der höheren Klassen und des öffentlichen Lebens, während das Galicische dem Spanischen untergeordnet wurde und vor allem im ländlichen Raum als orale Volkssprache diente.

Die galicische Sprache wurde immer mehr durch die fortschreitende Kastilianisierung unterdrückt, bis sie erst im 19. Jahrhundert einen Aufschwung im Zuge der literarischen Bewegung Rexurdimento erlebte. Obwohl SchriftstellerInnen das Galicische in ihrer Literatur förderten, konnte sich die Sprache nicht aus ihrem ländlichen und ärmlichen Kontext befreien und galt immer noch als weniger prestigereich gegenüber dem Spanischen. Bei diesen Entwicklungen spielte auch die damals fortschreitende Industrialisierung eine wesentliche Rolle, da ein Großteil der ruralen Bevölkerung in die spanisch dominierten Städte abwanderte. Dieser Umstand begünstigte die bereits vorherrschende diglossische Situation des Spanischen und Galicischen.

Unterschiedliche Bestrebungen einer Gleichstellung beider Sprachen gab es sowohl vor dem Spanischen Bürgerkrieg als auch während der Zweiten Republik, jedoch konnten auch diese nicht durchgesetzt werden. Während der Diktatur Francos und seiner Idee der Schaffung einer kulturellen und sprachlichen Einheit Spaniens, war das Galicische erneut auf den privaten Sprachgebrauch beschränkt. In dieser Zeit gibt es hauptsächlich Zeugnisse literarischer Tätigkeit in galicischer Sprache aus den Exilländern Argentinien, Kuba und Mexiko. Erst mit dem Ende des Franco Regimes kommt es durch die Einführung der Demokratie zu bedeutenden Veränderungen für

die galicische Sprache. 1978 wird durch die spanische Verfassung die Vielfaltigkeit Spaniens mitsamt ihrer unterschiedlichen Kultur und Regionalsprachen anerkannt. Kurz darauf, im Jahre 1981, erhält die Region Galizien den Status der Autonomie (Estatuto de Autonomía), worin auch der galicischen Sprache ihre Koofizialität zugesichert wird. Dank der gesetzlichen Absicherung der Sprache, kann man sich nun der Verbreitung und Stabilität der Sprache widmen.

Es kommt jedoch bereits mit den ersten Standardisierungsbestrebungen und der im 1983 im Gesetz 'Ley de Normalización Lingüística' verankerten diglossischen Situation der Sprachen Spanisch und Galicisch zu Meinungsverschiedenheiten in der Bevölkerung. Die nationalistische Bewegung der 'reintegracionistas' fordern eine Annäherung der galicischen Orthographie an das Portugiesische, da sie diese als Varietät davon betrachten, währenddessen für die 'isolacionistas' das Galicische eine unabhängige Sprache ist, die sie der kastilischen Schreibweise annähern. Die Uneinigkeiten über die Standardisierung der Regionalsprache und die damit verbundenen politischen Diskrepanzen erschweren die Entwicklung der galicischen Sprache.

Trotzdem gewinnt das Galicische im öffentlichen Leben immer mehr an Bedeutung und findet auch seinen Platz im Lehrplan der Schulen. Das Interesse an Untersuchungen über den Gebrauch und die Verbreitung der Sprache wächst ebenfalls und soziolinguistische Studien, wie beispielsweise 'Mapas sociolingüísticos de Galicia' (1992, 2004), werden durchgeführt.

Der 2004 erstellte 'Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega' soll anhand der Analyse verschiedener Lebensbereiche eine Bestandsaufnahme zum Gebrauch des Galicischen bieten und Vorschläge zur Verbesserung der Situation liefern.

Die heutige Situation des Galicischen kann als Sprachkontakt zwischen den Sprachen Spanisch und Galicisch beschrieben werden. Obwohl den beiden Sprachen auf rechtlicher Ebene der gleiche Status zugesprochen wird, wird kritisiert, dass die aktuelle Situation die Verbreitung des Spanischen begünstigt und somit zu einer Verdrängung des Galicischen führt.

Sowohl soziolinguistische Studien der letzten Jahre (Censo 2013, 2008, 2003) als auch Untersuchungen, wie jene der 'Mesa pola Normalización Lingüística' zeigen, dass die galicische Sprache immer weniger gebraucht wird. Es fällt auf, dass vor allem die junge Bevölkerung das Galicische immer weniger benutzt. Die nähere Analyse

unterschiedlicher Bereiche des öffentlichen Lebens führen zu dem Ergebnis, dass die Verbreitung und Förderung des Galicischen oftmals nicht unterstützt werden. Sei es, dass für viele Berufe keine Galicisch-Kenntnisse vorausgesetzt werden, oder dass keine Dokumente und Unterlagen in galicischer Sprache zur Verfügung gestellt werden. Bei den Medien fällt ebenfalls auf, dass es wenige in galicischer Sprache gibt, obwohl diese Förderungen erhalten und ihnen 30% des Medienkorpus zugestanden wird.

Im Bildungssystem gibt es vor allem Kritik am 2010 eingeführten System des Plurilinguismus. Mit dem Plurilinguismus sollen die Schulen sprachliche Kompetenzen in Spanisch, Galicisch und Englisch abdecken, wobei die Hauptunterrichtssprache von den Eltern gewählt wird. Kritische Stimmen behaupten, dass dies erneut die Stellung des Kastilischen gegenüber dem Galicischen begünstigt.

Diese angesprochenen Entwicklungen führen zu Unmut in Teilen der Bevölkerung und es gibt zahlreiche Gegenbewegungen, die gegen die fortschreitende Kastilianisierung ankämpfen. Die Sorge gilt vor allem den Entwicklungen bei den jungen Galicisch-Sprechern, wobei ein deutlicher Rückgang des Galicischen beobachtet wird.

Das vierte Kapitel der vorliegenden Arbeit setzt sich mit der angewandten Methode auseinander. Nach der Formulierung der Hypothesen, welche auf den Erkenntnissen der obig genannten Studien beruhen, wird die Methode der Kritischen Diskursanalyse (nach Jäger) vorgestellt. Es wird begründet, warum diese als angemessen für die Analyse der Twitter-Kommentare erachtet wird. Folgende Aspekte werden mit Hilfe dieser Methode untersucht: Zunächst werden in einer Makroanalyse die Themen vorgestellt, die im Zusammenhang mit der galicischen Sprache auftauchen. Im Zuge einer darauffolgenden Mikroanalyse wird analysiert, welche Strategien aufgrund der Auswahl der Lexik eingesetzt werden. Diese beziehen sich vor allem auf die Art der Formulierung der einzelnen Kommentare und deren sprachliche Mittel.

Außerdem werden Argumente aufgelistet, die von Befürwortern bzw. Gegnern der galicischen Sprache stammen. Abschließend wird auf weitere gestaltende Merkmale und auf die Metasprache der Twitter-Botschaften eingegangen.

Das 5. Kapitel liefert die Analyse der Ergebnisse der Untersuchung.

Die Vermutung konnte bestätigt werden, dass unzählige Kommentare auf Twitter kursieren, die sich mit der Thematik der galicischen Sprache auseinandersetzen. Hauptsächlich werden folgende Makrothemen in Hinblick auf das Galicische diskutiert:

Gilt das Galicische als Sprache oder Dialekt? Welcher Sprache ist sie unterzuordnen, dem Spanischen oder dem Portugiesischen? Welches Ansehen besitzt das Galicische in der Bevölkerung? Wie steht es um die linguistische Identität der Galicisch-SprecherInnen?

Als Mikrothema wurde im Zuge der vorliegenden Untersuchung das Bildungswesen gewählt und unterschiedliche Äußerungen hierzu untersucht. Beobachtungen zu den Entwicklungen im Schulwesen bezeugen, dass vor allem die junge Generation Galiciens immer mehr das Spanische anstatt das Galicische verwendet. Einige machen das Schulsystem des Plurilinguismus und die damit im Zusammenhang stehende Politik für den Rückgang des Galicischen verantwortlich. Im universitären Bereich gibt es wiederum Kritiken an der galicisch-sprachigen Bürokratie und der damit verbundenen Exklusion von StudentInnen anderssprachiger Länder. Es wird aber auch thematisiert, dass sowohl im Unterricht als auch in der Forschung zu wenig Galicisch verwendet wird.

Obwohl das Themenfeld sehr umfangreich erscheint, dreht sich der Großteil der Äußerungen um die Klassifizierung des Galicischen als Sprache oder Dialekt und das damit verbundene Prestige. Auffallend in der Analyse war vor allem, dass auf Wortmeldungen, die sich gegen das Galicische aussprechen, immer ausführliche Debatten mehrerer BenutzerInnen folgten. Die sprachliche Ausführung der einzelnen Kommentare bringt außerdem eine emotionale Aufgeladenheit des Themas zum Ausdruck. Nur wenige Kommentare werden neutral formuliert, viele davon beinhalten Beschimpfungen und Abwertungen von Andersdenkenden. Als sprachliches Mittel zur Abgrenzung kommen unter anderem die Personalpronomen 'nosotros/vosotros' („Wir und die anderen“) zum Einsatz. Während man jenen, die Galicisch als Dialekt einstufen und nicht ihren offiziellen Status als Sprache akzeptieren, vor allem Ungebildetheit und Ignoranz vorwirft, findet man auf der anderen Seite hauptsächlich Kommentare politischer Natur, die jene, die sich für das Galicische einsetzen der nationalistischen Bewegung der 'integracionistas' zuordnen.

Neben der Groß- und Kleinschreibung und dem Einsatz von Fotos bzw. Links zu anderen Internetseiten, liefert Twitter aufgrund der standardisierten Form von 140 Zeichen wenig Möglichkeiten zur Veränderung der gestaltenden Form der Beiträge. In Bezug auf die Metasprache der Äußerungen wird festgehalten, dass Wortmeldungen für das Galicische sowohl in galicischer als auch in spanischer Sprache verfasst

wurden, wohingegen jene, die sich gegen das Galicische aussprechen, rein in Spanisch verfasst wurden.

Die Ergebnisse der vorliegenden Arbeit dienen einerseits als Zeugnis für den Online-Diskurs der Bevölkerung Galiciens über die aktuelle Situation der galicischen Sprache. Scheint auf der einen Seite der Status der Regionalsprache gesichert zu sein, macht sich auf der anderen Seite eine Sorge und Angst um den Rückgang des Galicischen bemerkbar. Diese Angst sollte nicht unberücksichtigt bleiben, da die Spracheinstellungen der SprecherInnen für den Fortbestand einer Regionalsprache von äußerster Bedeutung sind.

## 8. Bibliografía

- Ammon, Ulrich (2000): Sprachenpolitik. En: Glück, Helmut (Eds.). Metzler Lexikon Sprache. Berlin: Directmedia, 8985-8986.
- Antos, Gerd (1996): Laien-Linguistik. Studien zu Sprach- und Kommunikationsproblemen im Alltag. Am Beispiel von Sprachratgebern und Kommunikationstrainings. Tübingen: Niemeyer.
- Appel, René / Muysken, Pieter (1996): Bilingüismo y contacto de lenguas. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Augoustinos, Martha / Walker, Ian (1995): Social Cognition. An Integrated Introduction. London: Sage.
- Berg, Hakan Casares / Monteagudo, Henrique (2008): „Sociolingüística y planificación lingüística en Galicia: del diagnóstico a la formulación de políticas“. En: Doppelbauer, Max / Cichon, Peter (Eds.): La España Multilingüe. Lenguas y políticas lingüísticas de España. Wien: Praesens Verlag, 53-76.
- Berschin, Helmut / Fernández-Sevilla, Julio / Felixberger, Josef (2012): Die spanische Sprache. Verbreitung – Geschichte – Struktur. Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms Verlag.
- Brumme, Jenny (1992): Spanisch: Sprachbewertung/Lingüística y valoración. En: Lexikon der romanistischen Linguistik. VI.1. Tübingen: Niemeyer, 379-396.
- Brumme, Jenny / Bochmann, Klaus (Eds.) (1993): Sprachpolitik in der Romania: zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der Französisches Revolution bis zur Gegenwart. Berlin: Walter de Gruyter.
- Casper, Klaudia (2002): Spracheinstellungen: Theorie und Messung. Heidelberg: Books on Demand.
- Cichon, Peter (2001): „Sprachgruppeninterne Einflussfaktoren auf Erfolg und Scheitern von Sprachenpolitik.“ En: Cichon, Peter/ Czernilofsky, Barbara (Eds.): Mehrsprachigkeit als gesellschaftliche Herausforderung. Sprachenpolitik in romanischsprachigen Ländern. Wien: Edition Praesens, 181-193.
- Cichon, Peter (2003): Grundlagen der Sprachwissenschaft. Regensburg: Verlag Christine Lindner Haus des Buches.
- De Cillia, Rudolf/ Reisigl, Martin / Wodak, Ruth (1999): „The discursive construction of national identities.“ En: Discourse and Society 10/2 (1999), 149-173.

- Emmer, Martin, & Strippel, Christian (2015): Stichprobenziehung für Online-Inhaltsanalysen: Suchmaschinen und Filter Bubbles. En: Maireder, Axel / Ausserhofer, Julian / Schumann, Christina & Taddicken, Monika (Eds.): Digitale Methoden in der Kommunikationswissenschaft. Band 2. Berlin, 275-300.
- Etxebarria Arostegi, Maitena (2002): La diversidad de lenguas en España. Madrid: Espasa.
- Ferguson, Charles Albert (1959): Diglossia. – Language and social context. Harmondsworth: Penguin Books.
- Foucault, Michel (1981): Archäologie des Wissens. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- Freixeiro Mato, Xosé Ramón (1998): Lingua galega: Normalidade e conflito. Santiago de Compostela: Laiovento.
- Heinemann, Sabine (2008): Sprachwandel und (Dis-)Kontinuität in Der Romania. Tübingen: Niemeyer.
- Herling, Sandra (2015): „Le français: la plus belle langue du monde - Ästhetische Sprachbewertungen als Phänomen des laienlinguistischen Diskurses.“ En: Hardy, Stéphane / Herling, Sandra / Patzelt, Carolin (Eds.): Laienlinguistik im frankophonen Internet. Berlin: Frank & Timme, 155-177.
- Jäger, Siegfried (1993): Kritische Diskursanalyse. Eine Einführung. Duisburg: Diss-Studien Verlag.
- Jäger, Siegfried (2000): Theoretische und methodische Aspekte einer Kritischen Diskurs- und Dispositivanalyse. Duisburger Institut für Sprach- und Sozialforschung.
- Jäger, Siegfried (2012): Kritische Diskursanalyse. Eine Einführung. Münster: Unrast Verlag.
- Kailuweit, Rolf / Jaeckel, Volker (2006): „Laienlinguistik und Sprachchroniken: Iberische Halbinsel und Lateinamerika“. En: Ernst, Gerhard et al. (Eds.): Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen Bd.2. Berlin/New York: de Gruyter, 1546-1557.
- Katz, Daniel (1960): „The functional approach to the study of attitudes.“ En: Public Opinion Quarterly (24), 163-204.

- König, Katharina (2014): Spracheinstellungen und Identitätskonstruktion. Eine gesprächsanalytische Untersuchung sprachbiographischer Interviews mit Deutsch-Vietnamesen. Berlin.
- Kremnitz, Georg (1994): Gesellschaftliche Mehrsprachigkeit. Institutionelle, gesellschaftliche und individuelle Aspekte. Ein einführender Überblick. Wien: Braumüller.
- Kremnitz, Georg (2002): Status, Prestige und kommunikativer Wert von Sprachen. Quo vadis, Romania 20,122-128.
- Kremnitz, Georg (2008): „Las lenguas y sus fronteras en la Península Ibérica“. En: Doppelbauer, Max / Cichon, Peter, eds.: La España Multilingüe. Lenguas y políticas lingüísticas de España. Wien: Praesens Verlag, 11-20.
- Kunkel, Melanie (2015): „The medium is the corpus – zur Nutzung des Internets als Textkorpus in laienlinguistischen Diskussionsforen“. En: Hardy, Stephane /Herling, Sandra /Patzelt, Carolin (Eds.): Laienlinguistik im frankophonen Internet. Berlin: Frank&Timme, 201- 224.
- Lasagabaster, David (2005): „Attitude/Einstellung“. En: Ammon, Ulrich/ Norbert, Dittmar/ Mattheier, Klaus/ Trudgill, Peter (Eds.): Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society. Berlin: Walter De Gruyter, 399-404.
- Liebscher,Grit / Dailey-O`Cain,Jennifer (2013): Language, Space and Identity in Migration. New York,Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Maireder, Axel / Schlögl, Stephan (2015): „Twitter-Öffentlichkeiten: Identifikation und Interpretation der Strukturen von Follower-Netzwerken.“ En: Maireder, Axel / Ausserhofer, Julian / Schumann, Christina & Taddicken, Monika (Eds.): Digitale Methoden in der Kommunikationswissenschaft. Band 2. Berlin, 115-139.
- Mariño Paz, Ramón (1998): Historia da lingua galega. Santiago de Compostela: Sotelo Blanco.
- Mills, Sara (2007): Der Diskurs. Begriff, Theorie, Praxis. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.
- Monteagudo, Henrique (1999): Historia social da lingua galega - idioma, sociedade e cultura a traves do tempo. Vigo: Galaxia.
- Monteagudo, Henrique (2005): "Do uso á norma, da norma ao uso. Variación sociolingüística e estandarización no idioma galego". En: Álvarez Blanco,

- Rosario / Monteagudo, Henrique (Eds.): Norma lingüística y variación: unha perspectiva desde el idioma gallego. Santiago: Instituto de la Lingua Gallega / Consello de la Cultura Gallega, 377-436.
- Monteagudo, Henrique (2012): „Política lingüística en Galicia: Apuntes para un nuevo balance“. En: Que vadis, Romania?, no. 39, 21-39.
- Moreno Fernández, Francisco (1998): Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona: Ariel.
- Pardo Vuelta, María (2015): „Panorámica sociolingüística de la lengua gallega.“ En: CONFLUENZE Vol. 7, No. 2, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università di Bologna, 61-70.
- Regueira, Xosé Luís (2006): „Política y lengua en Galicia: la normalización de la lengua gallega“. En: Castillo Lluch, Mónica / Kabatek, Johanes: Las Lenguas de España: política lingüística, sociología del lenguaje, e ideología desde la transición hasta la actualidad. Madrid: Iberoamericana.
- Riehl, Claudia Maria (2009): Sprachkontaktforschung. Eine Einführung. 2.edición. Tübingen: Narr.
- Roja, Luisa Martín (2003): „El análisis crítico del discurso. Fronteras y exclusión social en los discursos.“ En: Íñiguez: Análisis del discurso. Manual para las ciencias sociales, Chapter: El análisis crítico del discurso. Fronteras y exclusión social en los discursos. Editorial UOC, 157-191.
- Rosenberg, Milton; Hovland, Carl (1960): „Cognitive, Affective, and behavioral components of attitudes“. En: Rosenberg, Milton/ Hovland, Carl/ McGuire, William/ Abelson, Robert/ Brehm, Jack (Eds.). Attitude Organization and Change. An analysis of consistency among attitude components. New Haven: Yale University Press, 1-14.
- Siguán Soler, Miquel (1992): España plurilingüe. Madrid: Alianza Editorial.
- Siguán Soler, Miquel (1993): España plurilingüe. Madrid: Alianza Editorial.
- Sinner, Carsten (2008): „El problema de la recreación de los compuestos alemanes en las lenguas iberorrománicas: a propósito del término *Laienlinguistik* en la transmisión intercultural del saber“. En: Encarna Tabares Plasencia / Vessela Ivanova / Elke Krüger (Eds.) (2008): Análisis lingüístico contrastivo de textos especializados en español y alemán. Berlin: Frank & Timme, 155-181.

- Süselbeck, Kirsten (2008): „Lengua“, “nación“ e “identidad“ en el discurso de la política lingüística de Cataluña.“ En: Lengua, Nación e Identidad. La regulación del plurilingüismo en España y América Latina. Madrid: Iberoamericana, 165-186.
- Winkelmann, Otto (1994): Sobre la estandarización de las lenguas minoritarias de España. Lletres Asturianas, 6, 7-18.
- Vandermeeren, Sonja (2005): „Research on Language Attitudes/Spracheinstellungsforschung“. En: Ammon, Ulrich/ Norbert, Dittmar/ Mattheier, Klaus/ Trudgill, Peter (Eds.): Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society. Berlin: Walter De Gruyter, 1318-1332.

#### **URL Fuentes:**

- Consello da Cultura (2016): Actitudes novas para para a lingua. <http://www.culturagalega.org/noticia.php?id=26317> [último acceso: 15.03.2017].
- Consejo de Europa (1992): European Charta for Regional or Minority Languages. [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/textcharter/Charter/Charter\\_es.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/textcharter/Charter/Charter_es.pdf) [último acceso: 1.02.2017].
- Constitución Española (1978): <https://www.boe.es/legislacion/documentos/ConstitucionCASTELLANO.pdf> [último acceso: 25.01.2017].
- Costas, Xosé Henrique (2013): A situación sociolingüística do galego dentro e fóra. En: <https://www.youtube.com/watch?v=2QJOyar8dJA&t=2772s> [último acceso: 25.03.2017].
- Ed Galicia (2016): Europa abronca a Feijóo por su política lingüística. En: [http://galicia.economiadigital.es/politica-y-sociedad/europa-abronca-a-feijoo-por-su-politica-lingueistica\\_371909\\_102.html](http://galicia.economiadigital.es/politica-y-sociedad/europa-abronca-a-feijoo-por-su-politica-lingueistica_371909_102.html) [último acceso: 15.03.2017].
- Estatuto de Autonomía de Galicia (1981): <https://www.boe.es/buscar/pdf/1981/BOE-A-1981-9564-consolidado.pdf> [último acceso: 30.03.2017].
- Faro de Vigo (2016): El idioma gallego seduce a los jóvenes. En: <http://mas.farodevigo.es/canales/graficos/4465/grafico.html> [último acceso: 01.03.2017].

- Instituto Galego de Estatística (2013): Coñecemento e uso do galego. Ano 2013. Resumo de resultados. En: [http://www.ige.eu/estatico/estat.jsp?ruta=html/gl/ecv/ECV\\_ResumoResultados\\_galego.html](http://www.ige.eu/estatico/estat.jsp?ruta=html/gl/ecv/ECV_ResumoResultados_galego.html) [último acceso: 13.04.2017].
- La Vanguardia (2016): #GalizalsNotSpain, trending topic en Twitter. En: <http://www.lavanguardia.com/politica/20160901/4142050154/galiza-twitter-independentistas-gallegos.html> [último acceso: 10.02.2017].
- La Voz de Galicia (2017): La selectividad será los días 7, 8 y 9 de junio, y las notas saldrán el 16. En: [http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/selectividad/2017/02/11/selectividad-sera-dias-7-8-9-junio-notas-saldran-16/0003\\_201702G11P9992.htm](http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/selectividad/2017/02/11/selectividad-sera-dias-7-8-9-junio-notas-saldran-16/0003_201702G11P9992.htm) [último acceso: 13.02.2017].
- MESA pola Normalización Lingüística (2014): Avaliación do cumprimento do PXNLG ao se faceren 10 anos da súa aprobación. En: <http://www.amesa.gal/wp-content/uploads/informe-avaliacion-pxnl-pdf.pdf> [último acceso: 15.04.2017].
- Radio Coruña (2016): Sólo dos de cada diez niños de educación infantil hablan gallego con sus compañeros. En: [http://cadenaser.com/m/emisora/2016/10/10/radio\\_coruna/1476101500\\_070061.html](http://cadenaser.com/m/emisora/2016/10/10/radio_coruna/1476101500_070061.html) [último acceso: 15.02.2017].
- Real Academia Española: gallego. En: Diccionario de la Lengua Española: <http://dle.rae.es/?id=IIFjdhl> [último acceso: 20.03.2017].
- Real Academia Galega (2004): Mapa sociolingüístico de Galicia. [http://academia.gal/documents/10157/704901/Mapa+Sociolinguistico+vol\\_3.pdf](http://academia.gal/documents/10157/704901/Mapa+Sociolinguistico+vol_3.pdf) [último acceso: 27.03.2017].
- Sermos Galiza (2016): A policía négase a dar información en "dialecto" galego. En: <http://www.sermosgaliza.gal/articulo/social/policia-negase-dar-informacion-dialecto-galego/20160316162902045926.html> [último acceso: 23.02.2017].
- UNESCO (2010) Atlas UNESCO de las lenguas del mundo en peligro. <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/es/atlasmap.html> [último acceso: 8.2.2017].
- Universidade de Coruña/USC/Universidade de Vigo (2015): Declaración. En: <https://duvi.uvigo.es/images/stories/2015/maio/microsoft%20word%20-%20declaraci%F3n%20conxunta%20departamentos%20de%20galego%20sug2.pdf> [último acceso: 23.02.2017].
- Twitter: Página de búsqueda. En: <https://twitter.com/search-advanced> [último acceso: 15.04.2017].

- Xunta de Galicia (2006): Plan Xeral de normalización da lingua galega. En: [http://www.lingua.gal/c/document\\_library/get\\_file?file\\_path=/portal-lingua/estandar/PNL22\\_24\\_textointegro.pdf](http://www.lingua.gal/c/document_library/get_file?file_path=/portal-lingua/estandar/PNL22_24_textointegro.pdf) [último acceso: 30.03.2017].
- Xunta de Galicia (2010): Decreto del Plurilingüismo. En: [http://www.xunta.gal/dog/Publicados/2010/20100525/Anuncio17BE6\\_es.html](http://www.xunta.gal/dog/Publicados/2010/20100525/Anuncio17BE6_es.html) [último acceso: 10.03.2017].
- Xunta de Galicia (2014): CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN Y ORDENACIÓN UNIVERSITARIA. En: [http://www.usc.es/etse/files/u1/estatutos\\_2014\\_es.pdf](http://www.usc.es/etse/files/u1/estatutos_2014_es.pdf) [último acceso: 15.02.2017].
- Youtube, Brais Doval (2017): FALAR GALEGO NON VALE PARA NADA... ou si. En: [https://www.youtube.com/watch?v=1JKa12ga0\\_E](https://www.youtube.com/watch?v=1JKa12ga0_E) [último acceso: 13.04.2017].

## 9. Apéndice

### 9.1. Zusammenfassung / Abstract

Die Vitalität einer Sprache hängt von ihrem Status auf sprachpolitischer Ebene, aber auch von den Spracheinstellungen ihrer SprecherInnen ab. Handelt es sich um eine diglossische Situation zwischen zwei Sprachen, so ist es umso wichtiger, dass für die Stabilität der schwächeren Sprache gegenüber der dominanteren gesorgt sei.

Im Fokus der vorliegenden Arbeit steht das Galicische und ihr Verhältnis zur spanischen Sprache. Obwohl die Regionalsprache in der autonomen Region Galicien sprachpolitisch gesichert ist, zeigen unterschiedliche Erhebungen einen Rückgang ihrer Benutzung aufgrund einer fortschreitenden Kastilianisierung. Die Arbeit bietet einen Einblick in den Internetdiskurs über die galicische Sprache. Mithilfe einer Diskursanalyse von Twitter-Beiträgen wird aufgezeigt, welche Aspekte zur galicischen Sprache debattiert werden und für emotional aufgeladene Diskussionen sorgen. Dies manifestiert sich einerseits in der Menge der Kommentare zur galicischen Sprache und andererseits in der Form ihrer Gestaltung. Die Ergebnisse der vorliegenden Arbeit verdeutlichen, dass das Galicische nicht nur eine Sprache, sondern auch ein wesentliches Identitätsmerkmal ihrer SprecherInnen gegenüber der dominanten Spanisch sprachigen Umwelt ist.

Language vitality depends on its status regulated by the language policy, but as well on the language attitudes of its speakers. In situations of diglossia between two languages, it is even more important to ensure the stability of the weaker language towards the more dominant one. The focus of the present thesis is on the Galician language and its relationship to Spanish. Although in the autonomous region of Galicia the status of its regional language is secured by the language policy, recent surveys show a decrease in its use caused by a progressive castilianisation.

The present thesis seeks to provide an insight into the online discourse on the Galician language. By the application of the discourse analysis of contributions on Twitter it is illustrated which aspects are discussed about the Galician language and lead to emotionally charged discussions. This is manifested on the one hand in the amount of comments and on the other hand, in their design.

## 9.2. Lista de comentarios

M1: Dónde está la barrera entre idioma y dialecto? Porque para mí el gallego es un dialecto.

M1: la mayor tontería de hoy: el gallego es un dialecto no una lengua oficial.

F1: Solo que el gallego sí es un dialecto. Y una lengua. Porque un dialecto es lo que viene de otra lengua, y no salió de la nada.

F2: galego é un idioma, non un dialecto. O galego é un idioma, non un dialecto. O galego é un idioma, non un dialecto. O galego é un idioma, n.

M2: Si, onte díxéronme que o galego era un dialecto do castelán.

F3: JAJAJAJAJAJAJAJAJAJAJAJA el gallego es un dialecto coño y no un idioma.

F4: E o galego como tal non e un idioma, e un dialecto, importante.

I1: Tu lengua es el castellano. El galego es un dialecto para hablarlo con tus colegas o en la casa. No a nivel mundial/nacional.

### **debate:**

F5: El gallego es un dialecto. Debería ser una materia optativa, no obligatoria.

M3: el gallego un dialecto? Desde cuando?

F5: Si no te gusta dialecto, puedes llamarle lengua minoritaria y minorizada impuesta a la fuerza por una minoría escandalosa.

M4: No xd.

F5: en mi opinión sí

M4: No es algo subjetivo, pero da igual jaja

F6: Es como el castellano o el inglés, y si lo dudas es tan fácil como comprobarlo en google, que atrevida es la ignorancia.

M5: Tiene reglas gramaticales, es una lengua, te guste o no guapa :)

I2: me dice uno que dice q el gallego es un dialecto que no tengo idea de lingüística, es q es para reírse. Y dime, ¿Dialecto de qué?

M6: cada vez que alguien di que o galego é un dialecto do castelán Deus mata a un lingüista.

M7: Yo hablo gallego, dialecto del galaico-portugués, igual que el portugués. Aprenda antes de hablar, ignorante.

M8: Estritamente, galego e portugues são a mesma língua, como valenciano e catalão ou castelhano de Madrid e castelhano de Sevilha.

F7: Estoy teniendo una discusión muy seria con mi padre sobre si el idioma gallego es portugués o no. Para mí es. Para el no.

F8: Amo el idioma gallego.

M9: EU AMO GALEGO, ESSA É A MELHOR LINGUA QUE EXISTE.

F9: GALEGO EU TE AMO.

F10: Polo tanto, que hoxe sexa o día no que digamos con orgullo que somos galegos e non españois, que temos unha lingua propia, fermosa e válida.

F11: Non podería estar máis orgullosa de ser galega, e falar esta lingua tan fermosa. #DiaDeGalicia.

F12: encántame tuitear en galego porque sígueme bastante xente castelá e é rolo zaaassss non nos quitáchedes a nosa lingua! viva galiza hostia.

M10 (de resposta a I2): Da asco que un gallego rechace su cultura y su idioma. Ante todo Gallegos.

I3: Os galego-falantes temos parte de culpa. Se non somos quen de seducir con esta lingua, non imos conseguir nada dicindo que a outra é inimiga.

M11: A ver se zanaxamos tema dunha vez.

M11: Falar galego sen ser galegofalante: ok Cometer faltas cando falas en galego, tanto a nivel oral como escrito: ok.

M11: Ir de nacionalista cando dis que non hai porqué verse forzado a falar en galego tendo outra lingua en GZ: NON OK.

M11: Buscar 46 excusas para non falar galego, tipo: non mo ensinaron na casa, non me gustaba na escola, non o preciso, hai castelán: NON OK.

M11: É bastante fácil, se queres falalo, aínda sen ser nacionalista, fálalo e punto, sen importar o que che digan ou mil caralladas máis.

M11: Se non queres falalo, non o fales, pero sentindoo moito non podes ser nacionalista cando non amas ao teu idioma, sexa polo que sexa.

M11: Conclusión: Se cumples os "ok", perfecto Se cumples os "NON OK" eres subnormal perdido, fin.

M12: Es muy triste escuchar a gallegos salidos de la aldea decir que el gallego es un dialecto y no debería ser obligatorio en las escuelas.

I4: Ignorar es desconocer. Y desconocer lo que no te es propio, es normal. Ser gallego e ignorar su lengua propia, es anormal.

I5: me he prometido pasarme al gallego porque me da vergüenza tener una lengua propia y no usarla tbh.

F13: Pois o meu propósito de 2017 é utilizar máis o galego, porque é a lingua máis bonita que coñezo e por fin voume a propoñer algo realista.

M13: Eu falo galego cos que falan galego, sempre, e ter conversas sendo tres, e un falar castelán e o outro galego, e a cada un fálolle no idioma.

F14: O outro día estaba falando con unha amiga, e, como xa sabedes agora falo en galego sempre (antes cambiaba o idioma según a xente).

M14: víase vir... por 1ª vez o galego é a primeira lingua de menos do 50% da xente que vive na Galiza... por fin conseguírono... xa somos indíxenas.

M14: cando desapareza o galego, non só desaparecerá unha lingua, tamén o farán bolboretas, lumes, arrollos, bicos, morriña e miles de verbas máis.

#### **debate:**

M15 (historiador, procrastinador y antiespañol): Los castellanohablantes OPRIMIDOS OTRA VEZ.

F15 (Panda feminista izquierdosa): No estamos oprimidos, pero creo que se trata de facilitar la comprensión para todo el mundo. Función principal del lenguaje :/.

M15: pero es que cada uno elige en que idioma hablar. No me voy a Inglaterra a exigir que hablen euskera.

F15: Gente que sabe que NO ENTIENDO una lengua e insisten en usarla pese a tener alternativas que sí entiendo xDDDDD.

M15: no conozco ningún caso en el que alguien pida a otro que hable en otro idioma para entender y diga que no.

F15: Yo sí. Aquí en Cataluña es común. En Euskadi nunca me ha ocurrido, la verdad.

M15: porque básicamente si una persona tiene 1 par d luces puede entender gallego o catalán y si no sabe algo pregunta. El esukera no.

I6 (anticapitalisme, justícia social....): Que te hablen en el idioma del lugar que tú no entiendes no es su falta de respeto sino tu exceso de ignorancia.

F15: Eh, que yo puedo ser ignorante, pero no gilipollas. Que el tiempo para aprender es algo humano :DDDD.

I6: Pregunto, en mi tierra tengo derecho a utilizar la lengua propia?

F15: ¿Le contestarías en euskera a un inglés que te pidiese indicaciones si sabes hablar inglés? Digo.

I6: Yo me esforcé para ponérmelo fácil a mi, no para alimentar el cretinismo.

F15: Pues habla para ti, es tu elección. A mí me gusta hablar para que me entiendan, por eso aprendo idiomas.

I6: Y yo. Pq queremos acercarnos a la gente. Pq nos interesa decirlo no solo por comprensión, sino tb x sentimientos.

F15: Pues a esto me refiero. A usar el idioma que nuestro interlocutor vaya a entender. Nada más.

I6: En mi familia hay una gallega con dos hijas: no les habla en gallego. Un error.

F15: En mi casa siempre se ha usado el castellano, pero he visto TV en gallego, y en la escuela lo aprendemos.

F16: Non son "bilingüe", a minha lingua é o galego. Conhezo, falo e escrevo linguas, outras. E gosto tamén.

M16: Ogallá non fose bilingüe, porque así non defendo o galego, déixoo ir, e non pode ser. Temos que conseguir que non morra a nosa lingua.

F17: Me encanta ser gallega con mi lengua, mi cultura y mis tradiciones...pero ante todo soy española!!

M17: @policia Sabías que o galego e unha lingua e non un dialecto???

M18: Está claro que o sistema educativo falla cando se pensa que o galego é un dialecto...

F17: acabo de leer a un espanhol dicir co galego é un dialecto.

F18: teño amigos andaluces que estudaron o galego como dialecto... Lamentable pero certo.

M19: No Parlamento Europeo acaban de chamar dialecto ó galego, cando queres perder o teu traballo.

I7: Anécdotas laborais. Traballo con + de 40 andaluces, e flipan que lles traduza do portugués. Moitos deles pensan q o galego é un dialecto.

- I8: Mi prima acaba de decir que el gallego es un dialecto A ver. No es que yo tenga un orgullo ultragalleguista Pero que patada tiene la jodía.
- M20: El otro día mi madre dijo que el gallego era un dialecto y NO, tiene una literatura, otra cosa es que los políticos españoles decidan.
- M21: Sí, en 2017 sigue habiendo paletos que dicen que el gallego es un dialecto.
- F19: A xente que ten a necesidade de dicir que o galego é un dialecto do castelán é porque é o único que lle queda para sentirse superior.
- F20: Los que dicen que el gallego es un dialecto son gilipollas o que les pasa.
- M22: Dialecto. O que me faltaba por leer. O galego é unha lingua romance igual que francés, o portugués etc. A ver se estudiamos.
- F21: cada vez que escucho a alguien decir que el gallego es un dialecto del castellano se m esfuma la fe en la educacion y las ganas d vivir.
- F22: Me acaban de decir que el gallego es un dialecto, estáis de broma? Que clases de educación recibís???? Vais al instituto o algo????
- F23: Qué coño enseñan en filología? Una en YT diciendo que el gallego es un dialecto del castellano... no se si reír o llorar.
- F24: "El gallego es un dialecto". -chaval..... -te va a caer una..... -estudia historia, imbécil. -na miña terra fálase a miña lingua.
- M23: @policia Repasen Lengua. Del Latín proceden italiano, francés, rumano, portugués, gallego, catalán y español entre otras lenguas.
- M24: Se tanto defendedes o castelán argumentando que o galego é un dialecto, aprendede a escribir corectamente en castelán. Grazas.
- F25: El gallego es una lengua co-oficial. Darse un repaso de vez en cuando a la #Constitución no viene mal .@policia.
- M25 (a I2): galego está considerado lingua oficial. 2. A orixe do galego é anterior a do castelán, como vai ser un dialecto deste? Estudia tonto!
- M26: Yo hablo gallego, dialecto del galaico-portugués, igual que el portugués. Aprenda antes de hablar, ignorante.
- F26: Da série: imaginas estudar 4/5 anos de filologia para logo encontrar gente a dizer: el gallego / el catalán es un dialecto?
- F27: LA RIQUEZA DEL IDIOMA GALLEGO Hay much@s ignorantes que dicen que el gallego es un dialecto.....que INCULTURA madre...

F28: Aqueles que non tedes unha lingua propia que non sexa o castelán non entenderedes o que é que pisen a túa cultura #galizaisnotspain

M27: yo soy gallego. ¿ Te molesta que utilice mi lengua propia y materna para hablar ? Nadie debe tocar nuestra lengua y cultura.

M28: Cando alguén ten a ousadía de decir que o galego é un dialecto falta a verdade e insulta a todo un pobo, o noso idioma nos fai galegos.

M29: A @policia espanhola nega-se a atender a quem utilize a nossa lingua.Mais umha mostra de desprezo ao povo galego.#GZ.

**debate:**

I1: Claro, para los independentistas como tu , las leyes os las pasáis por los cojones. Eso ya lo se yo.

F29: Defendemos a nosa lingua, e xa somos independentistas, un insulto para el, imaxina ignorante...

M30: Amigos no soy indepe pero que un castellanito que dice que el gallego es un dialecto y no tiene ni idea de nuestra historia se ponga a (+).

F30: Non é necesario ser independentista ou vivir nunha aldea para poder falar galego GRAZAS.

**debate:**

I1: Si en cada país del mundo cada ser humano aporta su lengua, educación y recuerdos , apaga y vámonos. Cada país tendría 20 idiomas como aqui.

I8: Y cómo te crees que se formó el mundo?

I1: Pero tu te crees que en Alemania o Italia o Portugal...tengan 20 idiomas cooficiales. Esto seria un puterio y una locura.

I8: Algunas de estas no están reconocidas como cooficiales, cosa que no pasa con el gallego, catalán o euskera.

I1: Y estas tampoco deberían de catalogarse cooficiales. Pero el estado español tiene mucha culpa de que este país este roto.

I8: España está formado por naciones, es decir, diferentes sociedades con origen propio pero con algo común.

I1: Todas las lenguas cooficiales en España son DIALECTOS DE TODA LA VIDA.  
Pero este estado español desde el año 81 dió concesiones.

I9: Xente coma „I2“ fanme desexar q se rompa d verdade. Non quero estar onde non se respeta amiña lingua.

I1: Tu lengua es el castellano. El galego es un dialecto para hablarlo con tus colegas o en la casa. No a nivel mundial/nacional.

I8: Pues no, es el idioma oficial de un país, como en el caso del gallego en Galicia.

I9: A miña lingua é a que eu elixo, e a que uso en documentos oficiais, e non é o castellano.

I1: Me parece muy bien , independentista.

I8: Yo no soy independentista, pero adoro a mis dos naciones: España y Galicia.

I10: pero como vai haber dúas nacións nunha? cantas pode haber?

I1: Galicia no es ninguna nación a día de hoy. Mañana quizás...

I11: pra defender o castelán quizais deberías botarlle unha ollada o drae. Nación e dialecto primeiro.

M31 (a I2): galego está considerado lingua oficial. 2. A orixe do galego é anterior a do castelán, como vai ser un dialecto deste? Estudia tonto!

F31: El gallego es una lengua co-oficial. Darse un repaso de vez en cuando a la #Constitución no viene mal .@policia.

I1: En 1978 el galego es reconocido como oficial en Galicia por la C.Española. Por el Estatuto Autonómico 1981. DIALECTO DESDE AÑOS INMEMORIALES.

I1: Tu lengua es el castellano. El galego es un dialecto para hablarlo con tus colegas o en la casa. No a nivel mundial/nacional.

I1: Se de lo que hablo. Castellano lengua de todos los españoles. Galego , dialecto de gallegos nada mas. Aldeanos.

#### **debate:**

M32: En el mundo globalizado el idioma Vasco catalán gallego no sirve para nada a la larga desaparecerá el único idioma q. Ti. Por.cast. 600 mill.

M33: como gallego debería darte vergüenza decir eso. A mí, por lo menos, me la acabas de dar. Mucha.

M32: yo hablo gallego muchas veces pero eso no quita que el gallego a nivel mundial no sirve para nada hoy lo que manda e.ingles y cast.

M33: si tú crees que la CULTURA no sirve para nada, mal vamos.

M32: a ver la cultura es la grandeza de un pueblo cuanta más cultura más preparado el pueblo para todo pero el idioma es diferente.

M33: ¿Que qué tiene que ver la lengua con la cultura? ¿Lo dices en serio?

M32: todo está mezclado peisano estos días e estado comiendo sopas de grasa auténticas gallegas como en tiempos de mis abuelos que goza.

M33: y en lo del tema laboral... Si el gallego no sirve es porque se deja de lado en el ámbito cultural, porque el valor de una lengua...

M33: no está en el número de hablantes. El chino es la lengua más hablada en el mundo y no es la principal para buscar trabajo.

M32: yo no digo que quiten el gallego y que lo estudien en la escuela pero no puede compitió con el castellano p. Lo hablan 600 millone

F32: Yo pa aprender gallego, catalán o algo así prefiero aprender un idioma que me vaya a servir fuera de España xd.

M33: Que unha maioría da poboación galegofalante non fale un galego enxebre e o mesture co castelán non converte á lingua galega nun dialecto.(1).

M33: De feito, eu penso que isto amósanos a invasión e a situación de privilexio que ten e tivo a lingua de Castela no noso país. (2).

I12: hoxe... o futuro da lingua galega está nos povos e aldeas. Nas cidades, a cousa está moi mal... o galego debe rexurdir.

### **debate:**

I1: Ante todo somos españoles y debe prevalecer el castellano.

F33: Ante todo somos o pobo galego e debe prevalecer a nosa lingua. Castela invasora.

I1: Vuestra lengua no es la oficial del estado. Vuestra lengua debe prevalecer en la calle , en vuestras casas...no en un colegio.

F33: O noso estado tampouco e o que nos escollemos. ¿Se quiero aprender en galego por qué non podo?

I1: Un gallego es absurdo que estudie gallego. Como para que supendas gallego siendo gallego...eso viene de fabrica. Para matarte seria.

F33: Pois entón un espanhol é absurdo que estudie espanhol, non si?

I1: A lo que voy es que no se puede poner ninguna lengua secundaria por encima de la que nos une a todos los españoles que es el castellano.

M34: ti que dis paspan? O galego lingua secundaria? O galego é lingua oficial de Galiza.

I1: El gallego lingua secundaria de galicia como todas las lenguas secundarias españolas. Por delante siempre el castellano.

I13: Gallego Lengua Oficial de Galicia, según la Constitución.

### **debate:**

I1: A mi me da igual que el galego sea vuestra lengua oficial , faltaría mas. Pero el castellano debe de prevalecer por encima del galego.

I14: Pues no, como lenguas cooficiales que son deben ser consideradas iguales y a la misma altura.

I1: Eso no te lo crees ni tu.

I14: Te diría hasta los artículos de la Constitución Española que garantizan dicho derecho pero, por como argumentas, no creo ni que la conozcas.

I1: Aquí todos queremos derechos , pero deberes ninguno. No se puede considerar un dialecto a la misma altura que una lengua a nivel mundial.

I15: Eu deixo isto por aquí... (foto del Estatuto de Autonomía – artículo 5).

I15: É un fragmento do estatuto de autonomía.

I14: Anticonstitucional ou non, o que ven dicindo este señor e que o galego e un dialecto e non ten consideración de lingua.

I15: Si consideras al castellano o al francés.

I15: lenguas, debes considerar al gallego también.

I15: la otra, ni mucho menos.

I1: No me jodas , I3. Me vas a decir que el galego es igual que el castellano a nivel nacional y mundial.No os riáis de mi ni de España,coño.

I15: sea + o - importante que la otra, ya que una.

I1: Pero como no va a ser + importante el castellano que el galego? Por el amor de dios. El galego no se habla en todo territorio nacional.

M35: yo un dialecto lo veo como una variación del idioma, el catalán lo veo un idioma completamente distinto como el gallego.

F34: non estou en contra do castelán, eu son española e galega pero adoro a miña lingua como a maioría galega!

I1: Galicia no es ninguna nación a día de hoy. Mañana quizás...

M36: En Galicia el gallego es total y transversal. No entiendo los problemas que hay en otros territorios con la lengua propia. #L6EuskadiGalicia.

M37: O gracioso e que despois veñenche con que o galego e un dialecto super similar o castelan.

M38: Ou directamente que o galego é un dialecto do castelán, cando o galego é máis antigo. Van xustiños de todo tipo de cultura.

M39 (a I2): galego está considerado lingua oficial. 2. A orixe do galego é anterior a do castelán, como vai ser un dialecto deste? Estudia tonto!

F35: No. la lengua gallega fue la primera lengua de Galicia. Lo que fue imposición fue el castellano que es lo que nos metieron a presión.

F36: Realmente no es una mezcla. En la Edad Media el gallego y el portugués fueron un mismo idioma y se fueron diferenciando.

M40: es curioso que en la edad media se usara el gallego-portugués para la lírica por toda la península y ahora haya gente q desprecia el gallego.

M41: El otro día mi madre dijo que el gallego era un dialecto y NO, tiene una literatura, otra cosa es que los políticos españoles decidan.

I16: España es ese país del mundo donde el mismo filólogo te dice q es obvio que el #gallego no es #portugués, pero q el #valenciano es #catalán.

I2: Me parece muy bien , independentista.

I2: Estos independentistas nos quieren a los españoles hacer lo blanco , negro. Hasta el año 81 eran un puto dialecto y dicen que no.

### **ámbito educativo:**

I17: No voso colexio/instituto/facultade cantas asignaturas se dan en galego?

I17: O peor é que nas zonas máis castelanizadas é onde menos galego hai no ensino, case que única vía para moitos rapaces.

I18: ano pasado, na escola, tiña unha maestra catalana que lle falaba galego o neno, este ano teno unha profe galega que lle fala castelán.

- F37: a maioría deses nenos educados en galego perden a lingua ao chegar á escola porque socializan na lingua de presión, o castelán.
- I19: eso pode ser culpa do estrés. Na escola usan todos o galego. Dese normativo. Os nenos non, falan todos castelán.
- I20: Vosotros no sabéis hablar vuestro idioma materno, o sea que...
- F38: pues no. Yo el gallego lo hablo fatal. Me criaron en castellano y en el insti solo hablaban gallego en lengua gallega.
- F39: El gallego es un dialecto. Debería ser una materia optativa, no obligatoria.
- I21: El gallego es un dialecto impuesto que no debería ser estudiado en las escuelasxxxx.
- I22: O da escola pública españolizadora é pura tolemia.
- I23: o uso do galego na escola é meramente protocolario. Claro q a escola é españolizadora. Bótolle unha ollada aos temarios.
- I23: non é tolemia. Despois dunhas semanas na escola, os nenos galego-falante d calquera cidade voltan á casa falando castelán.
- M42: na miña casa fálase castelán, e paréceme que a miña filla danlle pouco galego na escola, aínda non o fala.
- F40 (estudiante de Filología Galega): Na miña familia todos falamos galego e miña irmá pequena fala castelán (por culpa da escola basicamente). Somos xemes en todo.
- M43: es mazo de triste pero yo en el instituto no hablaba gallego ni en clase de gallego.
- F41: En clase de gallego hablo castellano. Lógico que luego cuando me hablan en gallego no entiendo nah.
- M44: Cómo evaluamos la expresión oral si no lo hablamos? Conozco casos de notables y sobres en lengua gallega sin hablar gallego. Mal #eduhora112.
- M45: Xente que leva 18 anos e Galicia e non sabe falar galego porque na casa usa o castelán, ¿convalidabanvos lingua galega no colexio ou...?
- F42: A maior parte das parellas amigas con criaturas teñen este problema, o esforzo pola educación en galego fica esnaquizado coa escola e a tele.
- M46: #Feijóo coa demagogia de sempre: "non lle temos que pedir permiso para usar a lingua a ningún". A ver cando comezan a usala e promovelala!
- M47: A ver cando #Feijóo "que tanto ama a lingua galega" muda a súa política de ataques e prohibición da lingua galega no ensino.

M48: PP di q os pais temos o dereito de elexir en q idioma qren estudar os nosos fillos. Pero logo, non atopo nin 1 escola 100% en galego.

M49: díganle a Feijoo q mientras no haya libertad d elección d lengua en la educacion ni le voto ni hablaré palabra en gallego.

I24: En serio, ano 2016 e aínda hai candidatas que van a un debate a dicir "es que nos imponen el gallego en la escuela"! #DebateTVG.

M50: Os meus fillos marchan para a escola falando galego e voltan falando castelán. Estadese matando o galego! #DiaDasLetrasGalegas.

M51: Neno de 3 anos galego falante. Despois de 8 meses na escola infantil pública xa é español falante. Goberno do PP xenocida do galego.

**debate:**

M52: Mañana mi hija empieza primaria en #Galicia 3 libros obligatorios en gallego (las asignaturas con texto). NO HAY LIBERTAD.

M53: El aprendizaje de una lengua ESPAÑOLA cooficial no se puede considerar una imposición.

M52: nadie habla de no aprenderlo. Hablo de aprender materias EN lengua distinta de la materna y oficial. Saludos.

M53: oficiales son las dos en igualdad de condiciones.

M52: por eso. Fijar conocimientos en lengua materna es esencial para el aprendizaje. Y los padres debemos elegir.

M52: que yo quiera que mis hijos estudien en español no excluye el aprendizaje como materia del gallego en gallego.

M52: y por idéntica razón apoyaré y defenderé a quienes elijan para sus hijos el gallego como vehicular. Libertad.

I25: Dios santo! Q desfachatez! Q descaro! Enseñar en gallego a los niños! Q será lo próximo...q lo hablen entre ellos?

M52: enseñar/aprender gallego, y hablarlo no es un problema. El problema es imponer estudiar EN gallego o español.

I25: la lengua vehicular debe ser la del lugar, en su caso el gallego. Y los niños aprenden gallego y castellano.

M52: la lengua vehicular debería ser la que elijan los padres de entre las oficiales. En Galicia hay dos... Saludos.

I25: Es su opinión. No creo q sea la correcta para los niños. Dividir la sociedad por idioma no lo veo bien. Saludos.

I26: Si 3 son en galego, polo menos 6 son en español. O cal a min me parece aberrante. Maldita imposición do español.“ (Loitando por recuperar os dereitos, da man de @galizaCIG .)

M52: yo defendería que pudieras tener todas en gallego, y una asignatura de español si así lo quisieras. Saludos.

I27: Y el resto de los libros??? Tendrían que ser todos en castellano y así habría libertad??? Vaya tela.

M52: Lea. Pido libertad para todos: también para los que elijan estudiar en gallego. Menos pasión y más reflexión.

I28: Deberían estar TODOS en galego, agás idiomas estranxeiros (estes explicados en galego). Galicia, galego. Simple.

M53: Minha prima comezou primaria. 3 libros en inglés e ningún en galego (sen contar lingua galega).

M54: me hace gracia como enfocan los libros de lingua galega para que desarrolles tu sentimiento nacionalista desde chiquilin.

M55: La USC EXIGIENDO la redacción en gallego de una solicitud so pena de exclusión del proceso de selección.

F43: nada tan patético como que para facilitar más las cosas pongáis la página de inscripción a vuestra universidad en gallego.

F44: La universidad de Galicia me ha enviado lo que debo hacer en la preinscripcion en gallego. Después solo se habla de Cataluña.

F45: Universidad Vigo @uvigo solo usa el gallego en comunicaciones oficiales con sus alumnos.Rechazar el bilingüismo empobrece. @GaliciaBilingue.

#### **debate:**

M56: Poco se habla de que los bilingües (gal, cat, eus) tenemos un examen más en #Selectividad para optar a las mismas Universidades. Debatible.

M57: Sin embargo los demás lo tenemos muy difícil para estudiar en gal, car, eus, por q muchos profesores no dan las clases en español.

M56: No me imagino ir a estudiar a Toledo exigiendo que me den las clases en gal cat eus. Pues lo mismo a la inversa.

M57: que mínimo que la gente de allí sepa hablarlo.

M56: La gente de allí ya sabe hablarlo. Eso es obvio. Quien tiene que aprenderlo son los que no son de allí.

M57: O igual no sabes hablarlo, conozco gente gallega que no habla gallego, solo sale lo basico por que lo han dado en la escuela.

M57: Es como la parte de sintaxis de lengua, si ya hablamos español para que estudiamos como construir una frase.

M56: Por supuesto q tenemos q aprender español y examinarnos. Sólo he planteado q en la PAU podamos elegir UNA de las 2 lenguas. Igualdad.

M57: La igualdad es injusta, lo justo es la equidad, que es lo que hay ahora mismo.

M56: Si en la PAU optamos a plazas de las mismas Universidades, lo lógico es que compitamos en igualdad de condiciones.

M57: Si supuestamente todos hablan su respectivo idioma, ¿entonces donde esta el problema en examinarse de el?

M56: Te cuesta entenderlo. Bachillerato: dos lenguas, dos exámenes. PAU: dos lenguas, UN examen. Yo hubiera elegido gallego.

M57: Al que le cuesta entenderlo es a ti, cada comunidad hace su selectividad y si en la universidad de galicia los profesores hablan...

M57: en gallego obviamente a los que sois de galicia os van a examinar de gallego en selectividad, para asegurarse de que podeis...

M57: estudiar en las universidades de vuestra comunidad sin ningun problema.

M56: ¡Lo has entendido! Que cada alumno elija una de sus dos lenguas para examinarse en la PAU.

M57: No, si eres d galicia x ejemplo te examinas de lengua castellana y de gallego, que para eso en la universidad vas a hablar gallego.

F46: Unha profesora que di "se o galego desaparece é a vida natural das linguas" e "o castelán está en perigo pola linguaxe en internet". E así.

F46: Cabe decir que é profesora de lingua castelá. Válgame dios.

- I29: Yo no considero al gallego una lengua inútil, solamente me parece inútil aprenderlo cuando no lo uso ni en la clase de gallego.
- M58: Entiendo que no habléis gallego en vuestro tiempo libre PERO SI ESTÁIS EN CLASE DE GALLEGO DIRIGIROS AL PROFESOR EN GALLEGO.
- M58: Es que tampoco es TAN DIFÍCIL cambiar el chip, pero si estáis en una clase de gallego es lo mínimo.
- F47: Al fin alguien que me entiende JAJAJAJA.
- F48: ¿Por qué en lengua gallega nos obligan a hablar gallego y en lengua castellana a los que hablan gallego no le obligan a hablar castellano?
- M59: O meu animal mitolóxico favorito son os científicos galegos que defenden e promocionan o uso da lingua galega.
- M60: La promoción de la lengua gallega en el ambito científico es complicado cuando usamos mas el ingles que el castellano.
- M61: O número de teses doutorais feitas en galego na Universidade de Vigo no 2015,non chega a 10. Claro, o castelán está en perigo en Galicia...
- I30: QUE EL GALLEGO NO ES UN DIALECTO MALDITO ANDALUUZZZ
- F49: todo o que ti queiras pero o galego é a lingua PROPIA de Galiza mentres que o castelán foi IMPOSTO.
- M62: Eu falo galego cos que falan galego, sempre, e ter conversas sendo tres, e un falar castelán e o outro galego, e a cada un fálolle no idioma.
- F50: O outro día estaba falando con unha amiga, e, como xa sabedes agora falo en galego sempre (antes cambiaba o idioma según a xente).
- M63: Pero a la vez si no hablamos gallego es en parte por presión social + escuela. Por eso lo digo no se.
- F51: La mejor forma de enfadar a un gallego es decirle que el gallego es un dialecto y no un idioma.
- M64: Haber niños lección de lengua Gallega , tanto en castellano como en gallego se dice GALICIA no A GALIZA ,que dais vergüenza ajena ...
- M65: Pero a la vez si no hablamos gallego es en parte por presión social + escuela. Por eso lo digo no se.